

12 | 2018

Monatszeitschrift für Lana und Umgebung

# Lana

29. Jahrgang – Einzelpreis 2,00 €  
Versand im Postabonnement 70%  
Filiale Bozen erscheint monatlich

**designed + produced**  
IN SÜDTIROL | ALTO ADIGE

IP – Contiene Inserto/Enthält eine Beilage



**Adventserlebnisse**  
11.11. – 31.12.2018

**Sterntaler Weihnachtsmarkt**  
01.12. – 31.12.2018

**Weihnachtsshopping**  
01.12. – 31.12.2018

Vom Zauber  
der Weihnacht



**HÖLLRIGL**  
MICHAEL & LEO OHG/SNC

Ing. Luis Zuegg Strasse 10  
39011 Lana  
Tel. 0473 561496

www.steinmetz-hoellrigl.it

- Küchenarbeitsplatten
- Fensterbänke
- Bodenplatten
- Stufenverkleidungen
- Waschtische
- Abdeckplatten

Steinmetz, Restaurierung, Grabmalgestaltung

**MAIR ERDBEWEGUNGEN**

Binderweg 14 via Bottai  
I-39011 Lana (BZ)  
Handy +39 349 40 92 877  
T + F +39 0473 69 24 06  
H www.mairerdbewegungen.com  
E info@mairerdbewegungen.com

Für ein ganz besonderes Wohngefühl

**KASERER**  
ZIMMEREI & HOLZHAUSBAU

**Naturhaus®**  
Gesund bauen

T +39 0473 562506  
kaserer.it

T +39 0473 559372  
naturhaus.it

**ELEKTROINSTALLATIONEN**

**Elektro Wega**

PARTNER  
**KNX**

Mobil 335 606 3838  
Tel 0473 55 08 85  
Fax 0473 55 41 45

39011 Lana  
Eurocenter  
Industriezone 1/5

www.elektrowega.eu - info@elektrowega.eu

**GENETTI**  
AUTO + WERKSTATT / OFFICINA

**Sicherheit schenken.**

**Blauschild®**  
Check-up in unserer qualifizierten Werkstatt.

Schenken Sie ein gutes Gefühl mit einem **Check-up-Gutschein**. Gute Fahrt ins neue Jahr!  
T 0473 561 413 · www.autogenetti.it

**HOFER**

Bodenleger :: Lana  
Hofer Markus & Co KG  
www.bodenleger.it T 0473.56 15 74

**HUSNELDER M**

SPENGLEREI  
LATTONIERE  
seit/dal 1897

- Bau- und Galanteriespenglerei
- Metall-Flachdach-Eindeckung
- Fassaden
- Sanierungen
- Lattoneria edile e artistica
- Coperture metalliche tetti piani
- Facciate
- Risanamenti

Lana sakrales Handwerk

T 0473 561 470 · M 335 6240670  
husnelder.g@rolmail.net

Schenken sie ihren Lieben einen GUTSCHEIN für Auto polieren oder Autowäsche oder Scheinwerferpolitur ...

*Frohe Weihnachten und ein gesegnetes Fest!*

**Karosserie Kaserer**  
Meisterbetrieb

I - 39011 Lana | Binderweg 8  
Tel. +39 0473 562 220  
www.karosserie.it

**GAMPER DACH**

LANA

BEI UNS IST ALLES GUT BEDACHT

- Dachdecker und Zimmermannsarbeiten
- Absturzsicherungen

www.gamperdach.it

**Breitenberger**

Geschätzte Kunden, Jahresende ist Zeit zum Innehalten und Danke sagen. Danke für die gute Zusammenarbeit. Danke für Ihre Treue. Gerne möchten wir Sie auch im kommenden Jahr wieder zu Ihrer vollsten Zufriedenheit bedienen. Im Namen des ganzen Teams wünschen wir Ihnen und Ihren Lieben ein erfülltes und gesundes neues Jahr. Weihnachtliche Grüsse...

Jederzeit erreichbar unter: Tel. 0473 556000 oder Handy 335 7581707  
Roman Breitenberger, Ländgasse 5 - 39011 Lana • info@romanbreitenberger.it

## Zum runden Geburtstag



### „Um sie nicht zu vergessen“

So heißt das neue Buch von Alexander Schwabl. Darin geht es um die Gefallenen des 1. Weltkrieges. Damals zählte Lana 4.100 Einwohner. 2.100 davon waren Männer. 106 von ihnen kamen aus dem Krieg nicht mehr zurück. Die neue Lanensia erinnert daran, dass Frieden keine Selbstverständlichkeit bedeutet. Und dass Krieg immer mit unendlichem Leid verbunden ist. Um Erinnerung geht es auch in anderen Beiträgen im neuen Lana-Blatt. Der Nachruf auf Alfred Gasser spiegelt ein wichtiges Kapitel Lananer Fußballgeschichte wieder. Seit zehn Jahren überrascht der Verein Arcipelago mit Veranstaltungen, die nicht nur für die italienischsprachigen Mitbürger überaus interessant sind. Auf 20 Jahre engagierte Tätigkeit kann das Jugendzentrum zurückblicken. Wie es sich für eine Jugendorganisation gehört, feiert das Jux seinen Geburtstag mit einem Ausblick in die Zukunft. Wie sich die Gesundheitsbetreuung in den letzten 40 Jahren geändert hat, davon erzählt das Portrait des Arztes Alfred Psair. Aber natürlich geht es im Lana-Blatt nicht „nur“ um die Vergangenheit. Dafür sorgen schon die vielen spannenden Mitteilungen des Sportvereines, des Alpenvereines, des KVW, des Weißen Kreuzes, des Heimatpflegevereines, des VFL, der Volkshochschule und anderer Ortsvereine. Für die Sternsingeraktion 2019 werden noch kleine „Drei Könige“, deren Begleiter und Küchentische (natürlich mit was Leckerem darauf) gesucht. Und am Brandis - Waalweg warten moderne Kunstwerke auf potentielle Käufer. Höhepunkt des Dezembers ist auch heuer wieder der Sterntaler Weihnachtsmarkt im Ortszentrum „Am Gries“. Darüber berichtet die Titelgeschichte des Lana-Blattes ausführlich.

Die Redaktion

## Inhalt

### 4

#### ↘ Kultur

- S. 04: Sterntaler Weihnachtsmarkt
- S. 08: Rezension vo Luzifer Junior
- S. 10: Sprachentreff
- S. 12: Kirchturm St. Agathe Kirche fertig
- S. 14: Mariä Geburt - ein Rückblick
- S. 19: „Um sie nicht zu vergessen“

### 20

#### ↘ Leute

- S. 20: Das Portrait: Der Hausarzt
- S. 22: In Gedenken an Alfred Gasser
- S. 24: Kolumne
- S. 27: Sonderöffnungszeiten Apotheken

### 31

#### ↘ The English Corner

### 32

#### ↘ Plakat

- S. 32: Verschiedene Kursangebote

### 40

#### ↘ Pagina in lingua italiana

### 43

#### ↘ Gemeinde

### 53

#### ↘ Chronik

### 54

#### ↘ Vereine

- S.55: Die Mittwochwanderer
- S. 56: Mythos Durchschlafen
- S. 57: KVW Info
- S.59: Gebrauchtkleider sind gut angekommen
- S.61: Sternsinger
- S.63: 15 Jahre Kürbisfest
- S.66: Martinifest im Lorenzerhof

### 70

#### ↘ Kleinanzeigen

### 71

#### ↘ Lana im Rückspiegel

#### Abgabetermin für die Ausgabe – Jänner 2019

#### Freitag, 07. Dezember 2018 mittags

Beiträge, Vereinsberichte, Leserbriefe, Kleinanzeigen, Glückwünsche können in der **Öffentlichen Bibliothek** abgegeben werden.

Unser „elektronisches Postkastl“: [forum.lana@rolmail.net](mailto:forum.lana@rolmail.net)

Für Werbung: [forum.werbung@rolmail.net](mailto:forum.werbung@rolmail.net)

Nachträglich eingereichte Artikel werden erst in der Februar-Ausgabe 2019 veröffentlicht.

# Der *Sterntaler* Weihnachtsmarkt in Lana – märchenhafte Atmosphäre

Besonders gemütlich und stressfrei ist das Bummeln und Flanieren am Weihnachtsmarkt in Lana. Während der vier Adventswochenenden bieten mehr als 20 Verkaufsstände echtes, mit Passion geschaffenes Südtiroler Handwerk für exklusive Weihnachtsgeschenke.

An den Gastronomie-Ständen gibt es Köstlichkeiten für jeden Geschmack: klassischer Glühwein, fruchtiger Ap-

fel-Glühmix und warme Suppen, um sich aufzuwärmen, Bauernfladen, gefüllte Brezeln und weihnachtliche Hamburger sind nur ein Teil des kulinarischen Sortiments.

Stimmungsvolle Live-Musik einheimischer Bands umrahmen das gemütliche Treiben und die kleinen Besucher haben wieder viel Spaß mit Ponys, Bastelstunden und Kasperltheater.



## **STERNALERLOSE**

Zur Adventzeit verkauft das Sterntalermädchen auch in diesem Jahr die Sterntalerlose. Auf die Gewinner warten verlockende Preise. Versuchen Sie Ihr Glück! Ein Teil des Erlöses kommt über die „Stille Hilfe“ bedürftigen Familien im Dorf zu.

## **ÖFFNUNGSZEITEN**

*Sterntaler* Weihnachtsmarkt

**10.00 – 19.30 Uhr**

01.12. – 02.12.2018

**15.00 – 21.00 Uhr**

05.12.2018 (Gastronomie)

**10.00 – 19.30 Uhr**

07.12. – 09.12.2018 | 14.12. – 16.12.2018 | 21.12. – 23.12.2018

**10.00 – 13.30 Uhr**

24.12.2018

**10.00 – 19.30 Uhr**

31.12.2018 (Gastronomie bis 01.00 Uhr)

*Die Gastronomiestände bleiben bis 21.00 Uhr geöffnet.*

# Den Zauber der Weihnacht mit allen Sinnen genießen

## VERKAUFSSTÄNDE

### **KUNSTDRECHSLEREI WINDEGGER | LANA**

Schalen, Vasen, Schmuck, Dekorationsgegenstände,  
Pfeffer- und Salzmühlen

### **RÖMERHOF, CHRISTIAN GIOVANETT | TRAMIN**

Traminer Vollkorn-Plentenmehl, Plentenmehl,  
Mais Feinmehl

### **MORGENROT, NADIA MICHELI | KALTERN**

Handgemachte Mützen und Accessoires aus 100% Naturwolle

### **ALPENERBE, RENATE DE MARIO GAMPER | MERAN**

Duftendes und Magisches aus der Kräuterwelt:  
Räucherwerk, Zubehör, Duft- und Zirkissen

### **OBERKASERHOF, MICHAEL PIXNER | LATSCH**

Berg-, Weich-, Kräuter- und Wacholderkäse aus  
Ziegen- und Kuhrohmlch, Butter

### **1. SÜDTIROLER BAUERNBÄCKEREI FISOLGUT-HOF, ERNST GUFLER | SCHLANDERS**

Roggenbrot, Schüttelbrot, Weihnachtsgebäck, Krapfen

### **MACH-UNIKATE-HANDARBEIT, ANNA LECHTHALER, CHRISTINE VIERTLER, MARGIT AUER**

#### **KASTELBELL, GOLDRAIN**

Seifen, Kochbücher, Filzartikel, Weihnachtsdekoration

### **INNERPLATZERHOF, GOTTHARD PIXNER | STEINEGG**

Speck, Wurstwaren

### **DANICUS SCHMUCK & DESIGN,**

#### **DANIELA WINDISCH | RIFFIAN**

Handgefertigter Modeschmuck

### **FRIEDL PALLWEBER UND ALBERT CLEMENTI TISENS-TERLAN**

Honig, Bienenwachskerzen

### **BAUERNBRENNEREI LAHNERHOF,**

#### **MATHIAS LAMPRECHT | MARLING**

Destillate, Dörrobst, Apfelsaft

### **VENUSTIS, THOMAS TAPPEINER | LAAS**

Schokolade, Pralinen, Geschenkpackungen,  
Fruchtgelee, Keks, Fruchtaufstrich

### **MOUSER GESCHENKSSTIEBELE**

#### **BUERN TROMPEDELLER | MOOS IN PASSEIER**

Weihnachtliche Geschenksartikel, Speck

### **GÄRTNEREI RINNER, LORENZ RINNER | LATSCH**

Christrosen, florale Werkstücke aus Meisterhand

### **ALPENECKE, ANDREA ESCHGFELLER | SCHENNA**

Ätherische Öle, Latschenkiefer-Produkte, Naturkosmetik,  
Wohlfühlkissen, Hausschuhe (Sarner Toppar),  
Handgemachtes aus Zirbelkiefer

### **MAIJ ARTE.P, PETRA PUTZER | LANA**

Taschen in Leder, Weihnachtsdekoration

### **AKRAT RECYCLING | BOZEN**

Selbstgenähtes und Patchworkartikel,  
sowie Gegenstände aus unserer Tischlerei

### **PRÄSENTATIONSSTAND DES SKI CLUB UND DER SKISCHULE VIGILJOCH**

## GASTRONOMIESTÄNDE

### **PASTALPINA | LANA**

Glühwein, Sterntalergetränk: Apfel-Kräutermix, Apfelsaft,  
Kräutertee, Bier Pustertaler Freiheit, Prosecco, Weiß- und  
Rotwein, Bauernfladen, scharfer Tiroler Fladen,  
vegetarischer Fladen

### **PAWIGLER WIRT | PAWIGL**

Glühwein, Tee, Fruchtsäfte, Bier, Prosecco, Apfelglühmix,  
Wein, Tagessuppe, Bauernbrot mit geschmolzenem Bergkäse,  
Wurst mit Brot, Ultner Krapfen

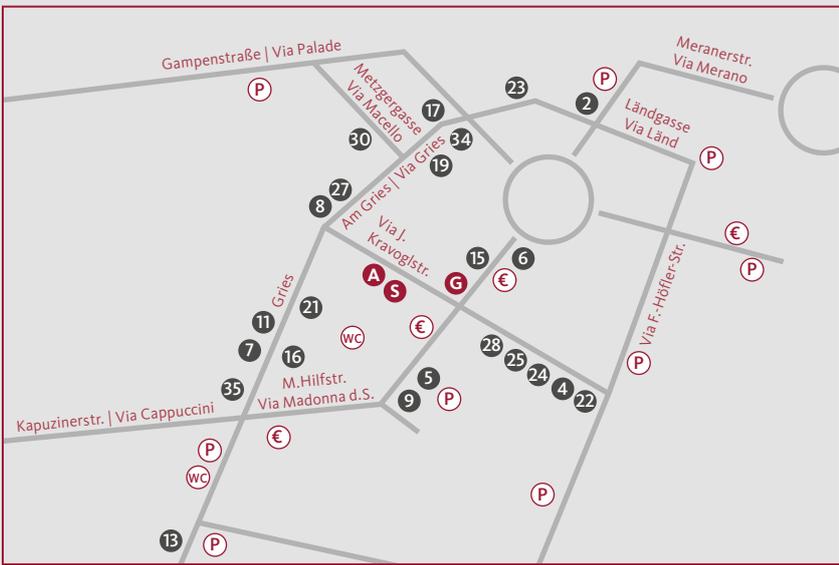
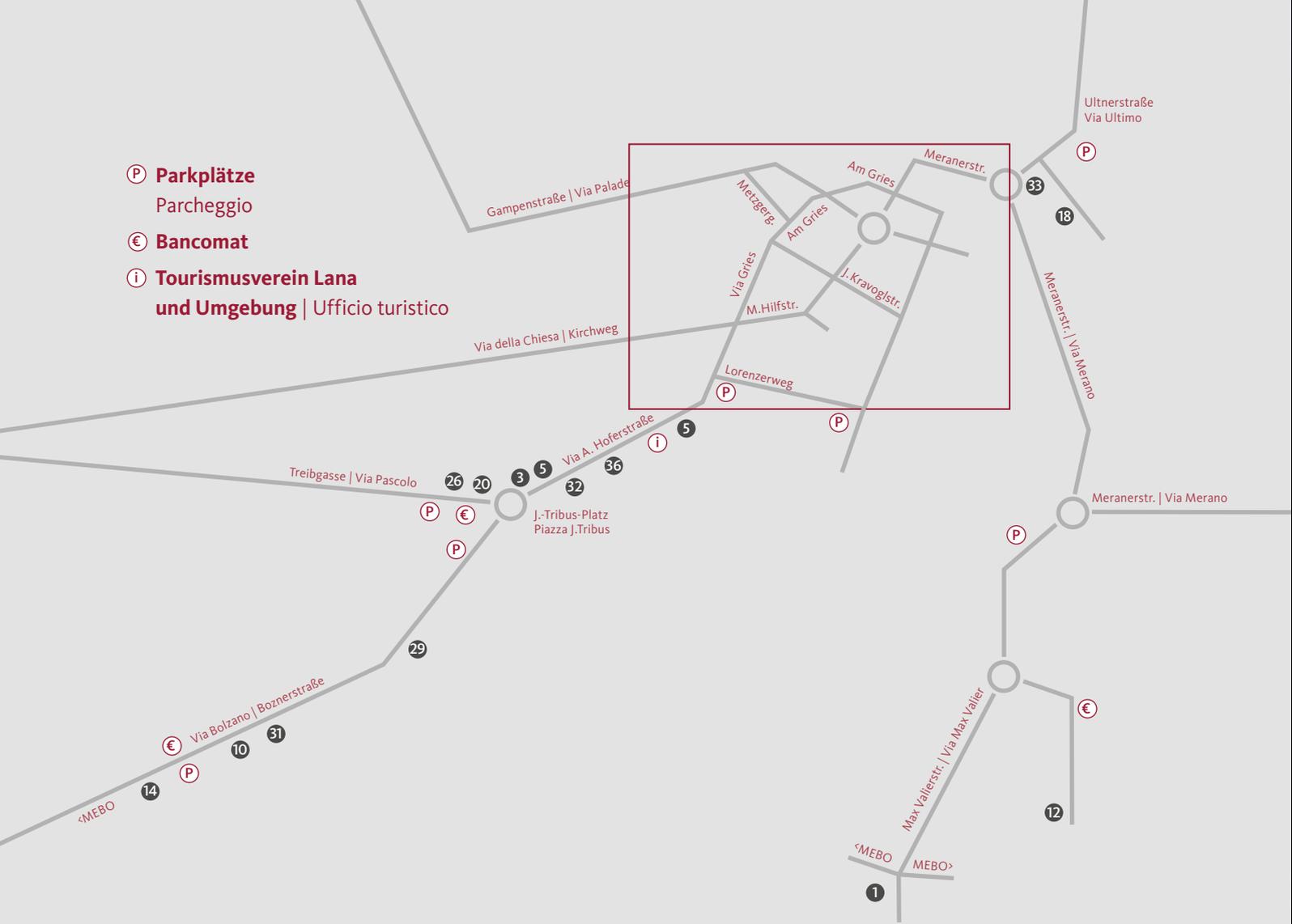
### **S'GAULSTANDL | LANA**

Glühwein rot/weiß, heißer biologischer Apfelsaft,  
Sterntalergetränk: Apfel- und Quittenwein, Tee, einheimische  
Säfte, Weihnachtsbier Forst, Südtiroler Weine, Prosecco,  
Südtiroler Sekt Praeclarus, Gulaschsuppe, biologische  
Kartoffelsuppe mit Röstpilzen, große gefüllte Brezel mit  
Speck und Bergkäse, Meraner Hauswurst mit Kaisersemmel,  
Wiener Käsekrainer mit Kaisersemmel, gebackene  
Schupfnudeln, Weihnachtshamburger

**ERÖFFNUNGSFEIER**  
des *Serntaler* Weihnachtsmarktes  
Rathausplatz Lana | 17 Uhr

SAMSTAG, 01.12.2018

- P** Parkplätze  
Parcheggio
- €** Bancomat
- i** Tourismusverein Lana  
und Umgebung | Ufficio turistico



- A** **Sterntaler Weihnachtsmarkt**  
Mercatino Polvere di stelle
- G** **Glitzerwerkstatt/Kasperltheater**  
La Bottega delle scintille
- S** **Silvesterfeier**  
Festa dell'ultimo dell'anno

- |                             |                                 |                                   |                              |
|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| <b>1</b> Agostini           | <b>10</b> Chaplin Schuhe & Mode | <b>19</b> Hemden Max              | <b>28</b> Primigi Store      |
| <b>2</b> Apotheke Mariahilf | <b>11</b> Electro Malleier      | <b>20</b> Hoppa Poppa             | <b>29</b> Rosengold          |
| <b>3</b> Apotheke Peer      | <b>12</b> Florale Werkstatt     | <b>21</b> Knoll Schuhe            | <b>30</b> Sanovital          |
| <b>4</b> Arosa              | <b>13</b> Flying Kidswear       | <b>22</b> Laimer Woodstore        | <b>31</b> Schlaf G'sund      |
| <b>5</b> Bäckerei Schmidt   | <b>14</b> Foto Gasser           | <b>23</b> Lechner                 | <b>32</b> Schuhhaus Spitaler |
| <b>6</b> Bärale             | <b>15</b> Foto Kofler           | <b>24</b> Lingerie Laner          | <b>33</b> Sport Impuls       |
| <b>7</b> Blumenboutique     | <b>16</b> Gemma Store           | <b>25</b> Martin Reisen           | <b>34</b> Sport Mode Gasser  |
| <b>8</b> Buchladen Lana     | <b>17</b> Gourmet Ladele        | <b>26</b> New Secur Service Point | <b>35</b> Stadler            |
| <b>9</b> By Renate          | <b>18</b> Gutes aus Italien     | <b>27</b> Optik Vision Lana       | <b>36</b> Tribus Catering    |



## Silvester in Lana

**Der Rathausplatz** in Lana ist wieder Treffpunkt am 31. Dezember zu Silvester, wenn sich das alte Jahr dem Ende neigt. Alle Standbetreiber des *Sterntaler* Weihnachtsmarktes mit ihrem exklusiven Angebot an Südtiroler Handwerk sind bis 19.30 Uhr geöffnet.

**Bis 01.00 Uhr** in den Neujahrstag hinein, halten die Wirte der drei Gastronomiestände durch und verwöhnen die Besucher mit kulinarischen Köstlichkeiten der besonderen Art. Eine schöne Auswahl an Getränken bietet Anlass zum feierlichen Anstoßen auf das Jahr 2019.

**Für die musikalische Unterhaltung** ist DJ *Seebacher* zuständig, während die lokalen Bands *To Shake*, *Pamstiddn Kings* und *Take Off* mit ihrem Repertoire die Besucher zum Feiern bei Laune wach halten.

**Ein Highlight** im wahrsten Sinne des Wortes ist das prunkvolle Feuerwerk, welches um Mitternacht den Himmel hoch über Lana erstrahlen lässt und so in aller Würde das Neue Jahr feierlich empfängt.

Musik

<b>To Shake</b>	10.00 – 13.00 Uhr
<b>Pamstiddn Kings</b>	14.00 – 17.00 Uhr
<b>Take Off</b>	18.00 – 21.00 Uhr
<b>DJ Seebacher</b>	22.00 – 01.00 Uhr

[www.lana.info/silvester](http://www.lana.info/silvester)

# Jochen Till: Luzifer junior - Zu gut für die Hölle

Rezension von Anita und Patrick Strozzege

Luzifer junior ist, wie der Name ja schon verrät, der Sohn des Teufels. Er fühlt sich pudelwohl in der Hölle und hat viel Spaß mit seinem Hausdämon Cornibus. Aber Luzifer senior - der Chef der Hölle - hat ein Problem mit seinem Junior Luzi u.z. ist dieser viel zu gut. Und „Gut-Sein“ ist natürlich eine Eigenschaft, die ein Teufel eben nicht haben sollte. Wie bringt man also einem kleinen Teufel das Böse-Sein bei? Ja genau, in dem man ihn auf die Erde schickt – denn von den Menschen kann man das Böse-Sein wunderbar lernen. Luzi ist von dieser Idee aber alles anders als begeistert, er will in der Hölle bleiben. Die Hölle ist nämlich ein spannender und unterhaltsamer Ort - Luzifer senior ist sehr einfallreich und hat verschiedene Abteilungen geschaffen, je nach Vergehen werden die Menschen auch unterschiedlich bestraft. So gibt es z. B. eine Abteilung für notorische Falschreiber – dort müssen die Falschreiber den ganzen Tag auf einer dämonischen Schreibmaschine tippen



Patrick und Anita Strozzege

und sobald sie eine Fehler machen, beißt ihnen die Schreibmaschine einen Finger ab. Auch die Heavy Metals Fans werden eigens bestraft, sie werden den ganzen Tag mit Volksmusik beschallt. Ob Luzi nun will oder nicht, Luzifer senior braucht einen richtig bösen Nachfolger, also muss Luzi hoch auf die Erde in ein Internat. Auf der Erde angekommen, beginnt ein vollkommen neues Leben für Luzi. In der Hölle unsterblich, wird er auf der Erde mit höllischen Schmerzen konfrontiert: er schneidet sich mit einer Buchseite in den Finger und wird sofort ohnmächtig. Auch Gefühle sind in der Hölle ein Fremdwort – als Luzifer das erste Mal weinen muss, gerät er in Panik, denn er glaubt, sein Gesicht zerfließt und löst sich auf.

Im Internat merkt Luzi schnell, wer die richtig bösen Jungs sind und er will in ihre Clique aufgenommen werden, um das Böse-Sein zu lernen. Dafür muss er eine Mutprobe absolvieren – diese Mutprobe ist für Luzi aber nicht machbar. Wieso soll er jemanden, der nichts Böses getan hat, Böses tun? Das kann Luzi nicht verstehen und das will Luzi auch nicht verstehen. Daraufhin wendet er sich von den bösen Jungs ab und findet 3 tolle Freunde – auch dies eine neue Erfahrung für den kleinen Teufel: Freunde haben!

Als Sohn des Teufels hat Luzi auch auf der Erde dämonische Kräfte – er weiß aber gar nicht, welche dämonischen Kräfte er hat, diese tauchen in den unmöglichsten Situationen einfach auf

und sorgen für manches Chaos. Für ständiges Chaos sorgt Cornibus – der Hausdämon von Luzi. Er hat sich heimlich mit auf die

Erde geschmuggelt, weil er ohne Luzi nirgends sein möchte. Cornibus hat die Fähigkeit, sich in jedes beliebige Tier zu verwandeln. Meistens nimmt er die Form einer dicken Hauskatze an, liegt auf Luzis Bauch, lässt sich kraulen und verschlingt Schokolade. Wenn aber Gefahr für Luzi droht, wird Cornibus auch schnell mal zu einem gefährlichen Löwen oder mächtigen Tyrannosaurus Rex. Dies alles sorgt dafür, dass das Leben von Luzi auf der Erde nie langweilig wird! Das Buch „Luzifer Junior“ ist eines der schönsten Kinderbücher, die mein Sohn und ich bisher gelesen haben. Und es eignet sich hervorragend als Familienlektüre – die Kids lesen einige Seiten vor und dann kann die Vorlesestunde für Mamis und Papis beginnen – und liebe Eltern, das ist wirklich ein Buch, an dem auch Erwachsene ihren Spaß haben, denn dem tollen Humor von Till Jochen kann sich kaum jemand entziehen. Und für alle, die Gefallen an diesem Buch finden, gibt es gute Nachrichten - es gibt nämlich noch 4 weitere Bücher aus der Reihe „Luzifer junior“!

kultur.Lana  
Öffentliche Bibliothek | Biblioteca pubblica



## Öffnungszeiten der Bibliothek Lana im Dezember

Die Bibliothek ist an Werktagen zu den üblichen Zeiten geöffnet. An folgenden Tagen bleibt sie geschlossen:

**am Donnerstag, 27. Dezember 2018**

**am Freitag, 28. Dezember 2018**

**am Samstag, 29. Dezember 2018**



Wir wünschen allen Bibliotheksbesucher/innen ein frohes Weihnachtsfest und eine entspannte Lesezeit. Das Team der Bibliothek

## Lananer Lesenacht - In allen Farben

Kürzlich fand die „Lananer Lesenacht – In allen Farben“ statt. Die Buben der 4. Grundschulklassen fanden sich in der Öffentlichen Bibliothek Lana ein und die Mädchen in der Bibliothek der Zollschule.

Zum Einstieg in den Abend wurde die Geschichte der Farben vorgelesen, gleichzeitig haben die Kinder Bilder

dazu gemalt. Es wurde viel über Farben geredet, geschrieben und vor allem gelesen.

In der Öffentlichen Bibliothek wurden die Kinder von Gerda Battocletti und Margret Baur durch die Lesenacht begleitet und in der Zollschule von den Lehrpersonen Renate Schwarz und Verena Waldner.



## Ich schenk dir das Burggrafenamt!

Die beiden Kunst- und Kulturführer „Lana und Umgebung“ und „Meran und Umgebung“ mit zahlreichen Wandertipps von Christoph Gufler sind das ideale Weihnachtsgeschenk für alle, denen ihre Heimat am Herzen liegt. „Ein unerlässlicher Begleiter, um die Schätze des Burggrafenamtes zu entdecken“ (Ferruccio Delle Cave). „Das Beste, das es über Meran und seine Umgebung gibt“ (Siegfried de Rachewiltz). Erschienen im Athesia-Tappeiner-Verlag. Erhältlich im Buchhandel für 19,90 €.



## Achtung Ironie!

Als ich kürzlich nach Hause kam wies mich der unordentliche Haufen von Turnschuhen im Flur darauf hin, dass wir oder besser gesagt unsere Kinder Besuch hatten. Verdächtig war nur, dass man vom Besuch nichts hörte. Und zu sehen war er auch nirgends. Bestimmte Geräusche bestätigten meine Vermutung, dass sich der Besuch wohl vor dem Fernsehgerät versammelt hatte. Die Art dieser Geräusche veranlasste mich, die Stubentür zu öffnen. Bams, lag ich schon der Länge nach auf dem Boden. Der Raum war nämlich vollständig mit Halbwüchsigen vollgestopft. Diese waren so auf den viereckigen Kasten fixiert, dass meine ungewollte Verbeugung gar nicht zur Kenntnis genommen wurde. Ein Blick auf den Bildschirm lieferte die Erklärung dazu: da lag ein Mann in einem Keller, dessen sämtliche Körperteile von Ketten durchzogen waren von denen er sich unter entsprechenden Schmerzensschreien Stück für Stück loszureißen versuchte. Der Grund dafür war eine mit einer Bombe versehene Zeituhr, wonach in einer halben Stunde der Keller samt Inhalt in die Luft fliegen würde. Ich schaute mir die lieblichen Szenen einige Minuten lang an. Dann wagte ich die Frage zu stellen: Wollt ihr das wirklich bis zum Ende schauen? Wer dafür ist, dass wir auf Garfield umschalten, hebt jetzt die Hand. Nach einigem Zögern kamen die meisten Hände in die Höhe und alsbald verwandelte sich die Stube in den vertrauten Hexenkessel. Übrigens: der Mann flog dann tatsächlich in die Luft. Na ja, man muss den Dingen schon auf dem Grund gehen, wenn man Verantwortung trägt. Besser ist es allerdings rechtzeitig die Hand aufzuheben.

OHA



Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**

Wir wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest.

**Lana** · Andreas-Hofer-Straße 14 · Tel. 0473 561 818  
**Tscherms** · Gampenstraße 81 · Tel. 0473 448 283  
[www.bestattung-schwienbacher.com](http://www.bestattung-schwienbacher.com)



## MitmachGeschichten

Kreativer Umgang mit (Bilder-) Büchern  
Für Grundschul Kinder (1.-3.Klasse)

Freitag, 14.12.2018

Beginn: 15.30 Uhr

in der Bibliothek im kultur.lana

Dauer ca. 60 Min. Eintritt frei

Anmeldung bis 13.12. unter 0473 564511

### Das rote Paket

Eine Erzählung über das Schenken



Die kleine Anna ist zu Besuch bei ihrer Großmutter. Als sie beide feststellen, dass die Menschen im Dorf kaum noch Zeit haben, um einander zuzuhören und Aufmerksamkeit zu schenken, hat die Großmutter eine Idee. Sie packt ein rotes Paket und bringt es dem Förster, der erst seit kurzem im Dorf lebt. Man darf das rote Paket nicht öffnen, man darf es nur weiterschicken, sagt Oma zur kleinen Anna.

Linda Wolfgruber und Gino Alberti erzählen mit stimmungsvollen Bildern, wie das geheimnisvolle Paket das Leben im Dorf verändert.

# Sprachentreff Caffè *della* Lingue

Möchtest du deine Sprachkenntnisse in einer lockeren Atmosphäre anwenden, auffrischen oder verbessern? Dann ist der Sprachentreff genau das Richtige für dich. In verschiedenen Gruppen wird Englisch, Italienisch oder Deutsch gesprochen. Ein Moderator begleitet das Gespräch.

Die Teilnahme ist kostenlos.  
Keine Anmeldung erforderlich!

Al caffè delle lingue avete l'occasione di intrattenervi conversando in tedesco, inglese o italiano in un'atmosfera piacevole. Ad ogni tavolo si parla una lingua diversa con il sostegno di un moderatore.

Gli incontri sono gratuiti ed aperti a tutti senza prenotazione. Vi aspettiamo!



## Termine | Appuntamenti

jeden 2. und 4. Mittwoch | ogni 2° e 4° mercoledì

12.12.2018	13.03.2019
09.01.2019	27.03.2019
23.01.2019	10.04.2019
13.02.2019	15.05.2019
27.02.2019	29.05.2019

**Deutsch/Italiano:**  
ore 18.00 – 20.00 Uhr

**English:**  
ore 18.00 – 19.30 Uhr

in der Bibliothek im kultur.lana - Hofmannplatz 2  
nella biblioteca pubblica Lana - piazza Hofmann 2



**kultur.lana**  
Öffentliche Bibliothek | Biblioteca pubblica



## Zeitbank Lana

Jede und jeder kann ihr/sein Geschick und ihre/seine Fähigkeiten einbringen. Selbsthilfe und gelebte Nachbarschaftshilfe werden gefördert, wertvolle Fähigkeiten sinnvoll eingesetzt.

Ausführliche Informationen rund um die Zeitbank finden sie auf <https://sites.google.com/site/zeitbanklana> oder täglich vormittags 338 1076450





**Ferner Glockenklang...  
Adventskonzert  
der Singgruppe Madlain**

**IN LANA, PFLEGEHEIM ST. ANNA (INNENHOF)  
AM SAMSTAG, 15. DEZEMBER 2018 UM 17.30 UHR**

**MITWIRHENDE:  
SINGGRUPPE MADLAIN  
SMIROLODO CHIARA | MUSIKSCHULE LANA**

**EINTRITT: FREIWILLIGE SPENDE**



**holzner**

DORFMETZGEREI  
MACELLERIA

**Produkt  
des Monats**

**Kochschinken**

hergestellt nach einem  
traditionellen  
Familienrezept, biologisch  
und konventionell,  
laktose- und glutenfrei



Besuchen Sie uns beim  
Meraner Weihnachtsmarkt!  
Häuschen Nr. 51

**Fleisch und Wurst aus  
unserem Land!**

**Holzner GmbH**

Andreas-Hofer-Str. 15, Lana  
Mo-Fr: 7.30–12.30 & 15.30–19.00  
Sa: 7.30–12.30  
info@holznergmbh.com  
T 0473 561348  
www.holznerspeck.com

**IMMOBILIEN - REALITÄTENBÜRO – GESCHÄFTSAGENTUR**

**DR. DR. ANTON J. UNTERHOLZNER**

Gerichtssachverständiger für Liegenschaften

Jurist - Mediator

39011 LANA MARIA-HILF-STRASSE 24

TEL. 0473/564180 FAX 0473/559819

www.unterholzner.info

e-mail: buero@unterholzner.info

Bürostunden täglich von Montag bis Samstag

Angeboten werden sämtliche Dienstleistungen in Zusammenhang mit Immobilien, wie Mieten, An- und Verkauf, Grundbuchs- und Katastererhebungen, Verträge aller Art sowie Ansuchen für Wohnbauhilfe und Altbausanierung. Beratung beim Abfassen und Aufbewahren der Testamente; Berechnung und Durchführung von Hinterlassenschafts- und Erbschaftsmeldungen.

**AUSARBEITUNG VON HOFÜBERGABEREGELUNGEN  
VERTRAGSBEGLAUBIGUNGEN AUF WUNSCH  
IN INNSBRUCK UND LANDECK**

## Der Kirchturm der St.-Agatha-Kirche ist fertig restauriert

Nachdem bereits im vergangenen Jahr am im 17. Jahrhundert errichteten **Kirchturm der St.-Agatha-Kirche** auf der Wiese in Lana ein neuer Kirchturmhelm aufgesetzt und mit neuen Schiefersteinplatten eingedeckt, sowie die Spenglerarbeiten durchgeführt wurden, erfolgte nun



Detail vom Wasserspeier

heuer im Herbst die zweite Phase der Restaurierungsarbeiten. Zunächst musste der **Malermeister** den gesamten organischen Bewuchs schonend entfernen, inklusive der Nachreinigung der Flächen mit klarem Wasser; die oberflächliche alterungsbedingte Patina wurde dabei erhalten. Nun trug der **Steinmetz** den Restaurationsmörtel auf und verfugte einzelne offene Stellen. Farbe und Struktur wurden dem Altbestand angepasst. Ober- und unterhalb der Gesimse wurde der Anschluss zum Mauerputz wieder hergestellt, um das Eindringen von Regenwasser zu verhindern. Die gesamten Tropfnasen wurden auf ihre Funktionalität überprüft und bei Bedarf wieder hergestellt. Die vier sehr schön gearbeiteten Wasserspeier aus Stein wurden ebenfalls gereinigt und restauriert.

Am Dachgesims oberhalb der Sakristei wurde eine größere Fehlstelle in Möltner Sandstein ergänzt. Anschließend wurden die einzelnen Steinelemente verfestigt.



Der restaurierte Kirchturm

Vom **Malerbetrieb** erfolgten anschließend noch mehrere Arbeitsschritte: das Abkratzen der losen, abblätternen Altbeschichtung am Kirchturm mittels Spachtel und Bürste; die Nachreinigung bis zum originalen Grund; die Herausnahme der Zement-Gips Stellen, sowie salzdurchzogene und artfremde Putzprobleme; die Festigung mit Sinterwasser; die Ergänzung mit Kalkmörtel an den Fehlstellen; die Putzfarbigkeit wurde hell eingestellt; Verputzen mit reinem Kalkmörtel und Angleichen der originalen Putzstruktur; Kalkretusche, Mauerwerk und Quadereckmalerei, sowie mehrmalige Dünchung des Mauerwerkes mit reiner, hochwertiger Kalklasur. Die Farbtöne wurden mit Erdpigmenten in alter Technik eingefärbt. **Seither erstrahlt nun der restaurier-**

### tanzschule scuola di ballo



Geschenkgutscheine erhältlich!

daniel + eva  
dance

- **Disco fox**
- **Privatstunden**
- **Salsa und Bachata**
- **Latein und Standardtänze**
- **Zumba**  
und vieles mehr ...

Tanzkurse auch für Kinder und Jugendliche!

Bozner Straße 8, 39011 Lana, Tel. 347 16 80 021, info@danielevadance.it, www.DanielEvaDance.it

te Kirchturm der **St.-Agatha-Kirche in neuem Glanz**, was alle beim nächsten **Patroziniumsfest am 5. Februar 2019** begutachten können. Der Heimatschutzverein Lana mit Obmann Albert Innerhofer in Zusammenarbeit mit der Eigentümerfamilie Gamper, St. Agatha Hof, beteiligen sich finanziell an den Kosten der Restaurierungsarbeiten. Zudem erhielt der Verein für diesen Zweck einen Beitrag der Gemeinde Lana, der Raiffeisenkasse Lana, von den Ortsbäuerinnen von Lana und der Schützenkompanie „Franz Höfler“ von Lana. Sie sind jedoch angesichts schwindender öffentlicher Unterstützungen und knapper Ressourcen auch auf die finanzielle **Unterstützung der Bevölkerung** angewiesen und ersuchen freundlichst diese Restaurierungsarbeiten durch eine Spende zu unterstützen. Spenden können hierfür auf das Konto vom Heimatschutzverein Lana IT 58 L 08115 58490 000301054074 bei der **Raiffeisenkasse Lana** überwiesen werden. Ein herzliches Vergelt's Gott allen, welche bereits eine Spende abgegeben und damit zum Gelingen dieser Restaurierungsarbeiten beigetragen haben.

Albert Innerhofer

## SelberGMOCHT GUTSCHEIN

Schenken Sie Freude.

Jetzt gibt es auch **GUTSCHEINE**

bei SelberGMOCHT zu bestellen!

[www.selbergmocht.it](http://www.selbergmocht.it)



### WANDERUNGEN IM BURGGRAFENAMT

## Im Adelsparadies des Landes: Ansitze in Obermais

Wir statten diesmal den zahlreichen Schlössern von Obermais einen Besuch ab. Das erste Schloss auf unserem Rundweg ist **Pienzenau**. Es stammt größtenteils aus dem späten 19. Jahrhundert, weist aber einen mittelalterlichen Kern auf. Über die Christomannosstraße erreichen wir **Rubein**, das wie ein verzaubertes Märchenschloss inmitten der größten privaten Parkanlage von Meran liegt. In der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts entstanden an der Hofseite des Südwesttraktes Rundbogenloggien, welche Bartlmä Dill Riemenschneider um 1547 mit interessanten Wandgemälden schmückte. Entlang des Ifingerweges kommen wir zum Schloss Greifen oder **Planta**. Die von einer Ringmauer mit vier runden Ecktürmen umgebene Burg gelangte 1615 an die Freiherren Planta von Wildenberg, welche in den Graubündner Religionskriegen als Anführer der österreichisch-spanischen Partei eine maßgebliche Rolle spielten. Über die Schönblick- und Vergilstraße erreichen wir den Brunnenplatz. Dort steht neben dem modernen Bankgebäude der Ansitz **Reichenbach**, wo im Mittelalter die Herren von St. Valentin saßen. 1854 bis 1903 wohnte der bekannte Kurarzt und Stifter der nach ihm benannten Promenade Franz Tappeiner auf Reichenbach. Auf der gegenüberliegenden Seite des Platzes befinden sich die Schlösser **Rosenstein** und etwas weiter oben **Rottenstein**. 1862 kaufte Erzherzog Karl Ludwig von Österreich beide Schlösser. Sein Sohn Ferdinand Karl heiratete 1909 Berta Czuber, die Tochter eines Prager Universitätsprofessors. 1911 informierte Ferdinand Karl seinen Onkel darüber, worauf der Kaiser die Aberkennung aller Titel und Vorrechte verfügte. Ferdinand Burg, wie sich der gewesene Erzherzog von nun an nannte, lebte bis zu seinem Tode im Jahre 1915 auf Schloss Rottenstein. Gegen-

über liegt der malerische Ansitz **Rundegg**. Das heutige Schlosshotel besteht aus drei um einen mittelalterlichen Turm gruppierten Wohngebäuden aus dem 16. Jahrhundert. Vom Brunnenplatz gehen wir zum **Schloss Knillenberg** in der Vergilstraße hinüber. Die 1508 geadelten Knillenberger hatten im 16. Jahrhundert den alten Sitz der seit dem 12. Jahrhundert erwähnten Herren von Mais wesentlich vergrößert. 1641 kaufte der Churer Fürstbischof Joseph von Flugi den kurz vorher von den Herren von Rosenberg zu einem vornehmen Barockschloss ausgebauten Ansitz. Zurück zum Brunnenplatz gelangen wir über die Cavourstraße zum **Schloss Winkel**. Das stattliche, 1615 erbaute Anwesen mit südseitigem Turm zählt zu den schönsten frühbarocken Schlössern des Landes. Bauherr war Johann Eckart von Rosenberg, der in einem besonderen Naheverhältnis zum damaligen Regenten Tirols und Hochmeister des Deutschen Ordnes, Erzherzog Maximilian III (1558–1618) stand.

Von Schloss Trauttmansdorff gelangen wir über den Naifbach in die Dante – Straße. Nach kurzer Zeit biegen wir rechts in den Pienzenauweg ein. Weiter geht es über die Christomannos – Straße zum Schloss Rubein und den Ifingerweg in die Planta – Straße. Beim Schloss Planta links auf der Schönblick- und dann Vergil – Straße bis zum Brunnenplatz. Von dort machen wir einen Abstecher auf der Vergil – Straße bis zum Schloss Knillenberg und gehen dann zurück zum Brunnenplatz. Nach Süden wandern wir auf der Cavour – Straße Richtung Meran. Kurz vor der Klinik St. Antonius gehen wir durch ein kleines Gittertor links hinüber zum Schloss Winkel. Über den Winkelweg und die Dante – Straße gelangen wir zurück nach Trauttmansdorff.

**Gehzeit:** 2 h

## Mariä Geburt 2018 - ein Rückblick

Mit der Vorstellung des **Filmes „Mariä Geburt in Lana, Vorbereitungen für ein kirchliches Fest“** in der Kapuzinerkirche am 23. August konnte ein außerordentlich gut besuchter Abend abgehalten werden. Obmann Karl Margesin vom Komitee begrüßte in der bis auf den letzten Platz gefüllten Kirche neben **Günther Haller** als Regisseur und **Margot Schwiembacher** als Projektbetreuerin auch Brigitte Margesin von der RAI, die den Film in das Fernsehprogramm aufgenommen hatte.

Erschienen waren zahlreiche Vertreter der Lananer Vereine, P. Bruno Frank, Superior P. Oswald Vienna, Bürgermeister Dr. Harald Stauder und die Sponsoren. Nach einem Ausschnitt aus einem **Film von Luis Trenker** von 1974/74 begeisterte ganz besonders der **Film von Rolf Mandolesi** von 1976. Zahlreiche Anwesende erkannten sich oder andere bekannte Lananer wieder. Nach diesem Vorprogramm wurde der 30-minütige Film über die Vorbereitungen, die letztes Jahr dokumentiert worden waren, gezeigt. Aus den 26 Stunden Dokumentationsmaterial musste für die südtirolweite Ausstrahlung ein kleiner Teil ausgewählt werden. Kein leichtes Unterfangen, denn es war allen bewusst, dass nicht jeder fleißige Helfer berücksichtigt werden konnte.



Der gut besuchte Premierenabend des Filmes „Mariä Geburt in Lana, Vorbereitungen für ein kirchliches Fest“ am 23. August in der Kapuzinerkirche. Foto Arthur Kofler

Die Reaktionen auf die Ausstrahlung im Fernsehen waren durchaus sehr positiv. Am Festtag selbst konnte man dann auch nicht wenige Besucher aus umliegenden Gemeinden sehen, die eigens nach Lana gekommen waren. Mit großem Aufwand hatten Komitee und viele Helfer wieder für die Zierde gesorgt, die notwendigen Vorbereitungen getroffen und die Dienste zusammengesucht. Leider hat das Regenwetter die Prozession verhindert. Wir hoffen daher auf besseres Wetter im nächsten Jahr. Allen die heuer wieder mitgeholfen haben, sagen wir ein herzliches Vergelt's Gott.

Träger, die noch keine DVD mit dem Film erhalten haben, sind gebeten, sich beim Komitee zu melden. Die DVD kann auch gegen eine Spende ab 15 Euro unter der Tel.nr. 347/2854110 angefordert werden.

Maria-Geburtsfest-Komitee



V.l.n.r.: Simon Terzer, Koordination, Obmann Karl Margesin, Margot Schwiembacher, Text und Projektbetreuung, Karl Pichler, Stiftung Sparkasse, Brigitte Margesin, RAI Südtirol, Günther Haller, Regie/ Produktion, Filmemacher Rolf Mandolesi. Foto Arthur Kofler



Der wie jedes Jahr prächtig geschmückte Hochaltar der Kapuzinerkirche mit dem Maria-Hilf-Bild. Foto Simon Terzer

## Gebetszeiten in Lana

Das **Jahresthema der Diözese Bozen-Brixen** 2018/19 lautet „Beschenkt – Gerufen – Gesandt“. Dabei geht es vor allem um unsere persönliche Berufung als Christen, es geht darum, unseren ganz persönlichen Platz im Leben und in der Kirche zu suchen und zu finden. Darüber hinaus aber wissen wir alle, wie nötig gerade in unserer Zeit geistliche Berufungen, besonders Priester. **Geistliche Berufungen** wachsen in christlichen Gemeinden und Familien, wo Jugendlichen Räume geboten werden, in denen sie Glauben und Gemeinschaft erfahren können. Der **PGR Lana** hat in seiner Sitzung vom 25. Oktober 2018 beschlossen, die zahlreichen bestehenden **Gebetszeiten in der Pfarrei zu fördern** und die Gläubigen neu einzuladen, diese zu nützen.

- Seit Jahrzehnten wird jeweils am 1. Sonntag im Monat vor jeder hl. Messe der **Rosenkranz** um Priester- und Ordensberufe gebetet, jetzt findet dieser Rosenkranz noch vor der Vorabendmesse, nach der Frühmesse und vor dem Hauptgottesdienst statt. Am Samstagabend wird auch die hl. Messe in dieser Intention gefeiert und aufgeopfert.
- Eine gute Gelegenheit ist auch das sog. „**Stundengebet**“, jeweils zu Weihnachten in der Kapuzinerkirche, zu Ostern in der Pfarrkirche Niederlana und am 1. Sonntag im Mai (Erntebitt, Kreuz Erhöhung) in der Hl. Kreuzkirche. Nutzen wir verstärkt diese Möglichkeiten, um den Herrn um Arbeiter für seine Ernte zu bitten.
- Seit fast zehn Jahren gibt es darüber hinaus auch jeden Donnerstag die Möglichkeit zur **stillen Anbetung** in der Unterkirche von 7.30 bis 19.30 Uhr mit anschließender gestalteten Gebetsstunde bis 20.30 Uhr (im Sommer von 7.30 bis 18.00 Uhr).
- Am 2. Freitag im Monat gibt es eine **Nachtanbetung** in St. Anna, beginnend mit der hl. Messe um 19.30 Uhr, bis Samstag, ca. 6.30 morgens. Diese

wird leider nur von einigen wenigen genutzt.

- In der Kapuzinerkirche betet die Franziskanische Gemeinschaft im Mai und im Oktober von Dienstag bis Samstag 8.30 Uhr vor der hl. Messe um den **Rosenkranz**, am Samstag ist der Rosenkranz das ganze Jahr über. Am 1. Montag im Monat ist dort statt der hl. Messe eine schön gestaltete **Wortgottesfeier**, an den anderen Montagen wird der Rosenkranz gebetet. Oswald und Martha Breitenberger beten an jedem Herz-Jesu-Freitag vor der hl. Messe um 8.30 Uhr den Rosenkranz vor. Nach wie vor betet P. Bruno mit einer Gruppe Gläubigen jeden Sonntag um 15.00 Uhr den Rosenkranz, in der Fastenzeit den Kreuzweg. Am 3. Sonntag im Monat ist Dritt-Ordens-Sonntag, da beginnt die Andacht um 14.45 Uhr.
- Die **italienische Gemeinschaft** organisiert eine monatliche Anbetungsstunde jeweils um 20.00 Uhr, ebenfalls in der Kapuzinerkirche (für die genauen Termine siehe Anschlagtafel).
- Nutzen wir auch die **Maiandachten** in den verschiedenen Kirchen und Kapelle im Ort, den Oktoberrosenkranz in St. Johann und in St. Anna.
- Im **Deutschordenskonvent** wird **täglich** um 18.00 Uhr der Rosenkranz gebetet. Eine Andacht vor dem Allerheiligsten gibt es jeweils am Herz-Jesu-Freitag um 17.30 Uhr im Kloster Lanegg. Grundsätzlich ist auch dazu jeder zur Teilnahme eingeladen.

- Täglich wird der Rosenkranz um 14.30 Uhr im **Lorenzheim** gebetet.
- Montags um 19.30 Uhr findet im **Pfarrheim** ein Lobpreisabend statt.
- Seit Jahrzehnten trifft sich, außer in den Sommermonaten Juli und August, die **Charismatische Erneuerung** zu Lobpreis und Gebet, jeweils am Montag um 16.30 Uhr im Pfarrheim.
- Die **Legion Mariens** ist mehr als eine bloße Gebetsgruppe, aber auch ihre Treffen (derzeit jeden Freitag um 15.00 Uhr im Pfarrheim) sind von Gebet durchtränkt.
- Natürlich ist auch jedes **private Gebet** sehr wertvoll. Deshalb organisiert Veronika Margesin zusammen mit einer Freundin bereits zum zehnten Mal das sog. „**Vierzig-Tage- und-Nächte-Gebet für die Priester**“. Dazu werden auch heuer wieder Einzelpersonen und Gruppen gesucht, die bereit sind, in der Zeit zwischen Weihnachten und Mariä Lichtmess eine oder mehrere Stunden zu übernehmen. Man kann allein, in der Familie oder in der Gruppe beten, im stillen Kämmerchen oder in der Kirche, den Rosenkranz oder in stiller Betrachtung. Wer auf diese Weise für die Priester oder um Priesterberufungen beten möchte, kann sich melden: Veronika Margesin: Tel. 340 4941376 oder marge- sin.veronika@rolmail.net oder über Facebook. PS: Die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Für weitere Hinweise bin ich sehr dankbar.

Veronika Margesin



CAFÉ KONDITOREI EISDIELE

# Sader

ganzjährig geöffnet!

Wir bedanken uns bei allen werten Kunden und wünschen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Täglich von 8.30–20 Uhr geöffnet · Sonntag Ruhetag · Andreas-Hofer-Straße 9/A · Tel. 0473563490 · 39011 LANA

## Kunst kann man auch kaufen.

### Fünf Skulpturen können erstanden werden.

Die fünf Skulpturen sind Teil der temporären Ausstellung von LanaArt „Hier jetzt und morgen“. Sie sind zurzeit im „Skulpturengarten“ am Brandiswaalweg, zwischen dem Restaurant Waalrast und dem Wasserfall, oberhalb des Golfplatzes zu besichtigen. Die Skulpturen bleiben bis zum 15. März 2019 im Skulpturengarten

am Waalweg, danach wird eine neue temporäre Ausstellung vorbereitet. Die fünf Skulpturen sind käuflich zu erwerben und können bei Interesse an andere Orte transportiert und aufgestellt werden. Die Skulpturen eignen sich für Gärten, oder vor Hotels und Gästebetrieben, vor Büros oder vor repräsentativen Firmensitzen aber

auch für private Sammlungen. Der Erlös kommt zur Gänze der jeweiligen Künstlerin, dem Künstler zugute.

**Information:** Verein LanaArt. Tel 334 1719091 Email: info@lana-art.it  
Weiter Informationen finden sie auf: [www.lana-art.it](http://www.lana-art.it)

LanaArt ist ein gemeinnütziger Kulturverein.



Andres Klimbacher, Faust



Hartwig Thaler, Sitzbrücke

**ADVENTKONZERT**

**8. DEZEMBER 2018**  
**PFARRKIRCHE NIEDERLANA**  
**18 Uhr**

**MITWIRKENDE**  
Die Gauslänger  
Gruppe Pasui  
Schüler der Musikschule Lana  
Männergesangverein Lana  
Bläser der Bürgerkapelle Lana

**Besinnliche Worte:**  
Hans Lanz

**GESAMTLEITUNG**  
Julia Perkmann

VERANSTALTET VOM  
MÄNNERGESANGSVEREIN  
LANA



Erika Inger, Keine Angst



Wolfgang Wohlfahrt, Anschnitte, 3 Granitfindlinge

# Landtagswahlen 2018

## Die Ergebnisse im Burggrafenamt und in Lana. Vergleich mit 2013

### Die zehn Meistgewählten aller Parteien im Burggrafenamt 2018

1. Kompatscher Arno	12.047
2. Schuler Arnold	6.256
3. Achammer Philipp	5.975
4. Köllensperger Paul	5.027
5. Christanell Zeno	3.229
6. Ladurner Jasmin	2.549
7. Mair Ulli	2.435
8. Deeg Waltraud	2.357
9. Knoll Sven	2.228
10. Mairhofer Beatrix	1.967

### Die zehn Meistgewählten aller Parteien im Burggrafenamt 2013:

1. Kompatscher Arno	14.119
2. Schuler Arnold	9.425
3. Leitner Pius	7.579
4. Mair Ulli	6.816
5. Theiner Richard	5.347
6. Gufler Christoph	3.347
7. Pichler Johann (Hansi)	3.211
8. Stocker Martha	3.174
9. Klotz Eva	3.084
10. Stirner Brantsch Veronika	3.025

### Die zehn Meistgewählten der SVP im Burggrafenamt 2018

1. Kompatscher Arno	12.047
2. Schuler Arnold	6.256
3. Achammer Philipp	5.975
4. Christanell Zeno	3.229
5. Ladurner Jasmin	2.549
6. Deeg Waltraud	2.357
7. Mairhofer Beatrix	1.967
8. Locher Franz Thomas	1.931
9. Ladurner Christa Maria	1.880
10. Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena	1.708

### Die zehn Meistgewählten der SVP 2013 im Burggrafenamt 2013

1. Kompatscher Arno	14.119
2. Schuler Arnold	9.425
3. Theiner Richard	5.347
4. Gufler Christoph	3.347
5. Pichler Johann (Hansi)	3.211
6. Stocker Martha	3.174
7. Stirner Brantsch Veronika	3.025
8. Gruber Christian	2.731
9. Klotz Wilhelm Mathias	2.700
10. Widmann Thomas	2.149

### Die zehn Meistgewählten aller Parteien in Lana 2018

1. Kompatscher Arno	1.487
2. Achammer Philipp	813
3. Köllensperger Paul	809
4. Schuler Arnold	634
5. Unterholzner Josef	343
6. Deeg Waltraud	339
7. Mair Ulli	318
8. Gruber Peter	316
9. Knoll Sven	294
10. Christanell Zeno	257

### Die 10 Meistgewählten aller Parteien in Lana 2013

1. Kompatscher Arno	1.669
2. Gufler Christoph	1.111
3. Leitner Pius	1.078
4. Mai Ulli	933
5. Schuler Arnold	813
6. Theiner Richard	495
7. Heiss Hans	377
8. Klotz Eva	371
9. Stocker Martha	351
10. Sven Knoll	351

### Die zehn Meistgewählten der SVP Lana 2018

1. Kompatscher Arno	1.487
2. Achammer Philipp	813
3. Schuler Arnold	634
4. Deeg Waltraud	339
5. Christanell Zeno	257
6. Ladurner Christa Maria	247
7. Ladurner Jasmin	219
8. Widmann Thomas	203
9. Mairhofer Beatrix	202
10. Renzler Helmuth	201

### Die zehn Meistgewählten der SVP Lana 2013

1. Kompatscher Arno	1.669
2. Gufler Christoph	1.111
3. Schuler Arnold	813
4. Theiner Richard	495
5. Stocker Martha	351
6. Stirner Brantsch Veronika	296
7. Gruber Christian	284
8. Pichler Johann (Hansi)	276
9. Achammer Philipp	241
10. Widmann Thomas	



**bfit**  
 •BODY •MIND •MOVE

Erreiche mit, einen auf dich zugeschnittenen Programm, körperlich und mental, deine Ziele!

barbara egger | tel. 339 79 26 579 | www.bfit.tips

Kaufen Sie Ihre Bücher dort, wo Sie Menschen treffen.

buchladen lana 

»»»»» in der Fußgängerzone von Lana – am Gries 5  
 » Kompetent und zuverlässig seit 1978

buch • papier • zeitungen  
 Tel. 0473 56 16 15  
 shop: www.buchladen.it

# EINHUNDERTUNDSIEBEN

Gedenkveranstaltung für die im Ersten Weltkrieg Gefallenen von Lana.

Lana. Am 04. November 1918 endete der Gebirgskrieg an der Südfront. Dort und an vielen weiteren Stellen des 1. Weltkrieges fielen etliche junge Burschen und Männer aus Südtirol. Genau 100 Jahre später, am Seelensonntag 2018, gedachten zahlreiche Lananer Bürger den 107 Gefallenen aus ihrer Gemeinde. Die Gedenkveranstaltung wurde in der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt in Niederlana mit einem Gedenkgottesdienst, zelebriert von Pater Basilius Schlögl OT, eröffnet. Bläsergruppen der Bürgerkapelle Lana gestalteten die Heilige Messe musikalisch mit.

Aus gegebenen Anlass wurde auf die Predigt verzichtet. Würdevoll untermalt von den besinnlichen Klängen einer Steirischen Harmonika lasen stattdessen zwei Marketerinnen der Schützenkompanie „Franz Höfler“ die Namen der 107 gefallenen Lananer Soldaten vor.

Die Namensliste wurde in beherzter Recherche im Rahmen der Arbeit am Buch „Um sie nicht zu vergessen“ von Alexander Schwabl zusammengetragen.

Vor dem Abschluss segnete Pater Basilius Schlögl OT die Gedenkerkerze, die von Marketerinnen des Südtiroler- und Welschtiroler-Schützenbundes gestaltet wurde. Im Anschluss an die Messe fand ein kurzes Gedenken vor dem alten Kriegerdenkmal, das sich an der Außenfassade der Pfarrkirche befindet, statt.

Die Zeremonie wurde von einer Bläsergruppe des Musikvereins musikalisch begleitet. Bürgermeister Harald Stauder erinnerte in seiner Ansprache an das traurige Schicksal einer ganzen Dorfgemeinschaft, das von Angst und Schmerz geprägt war. Blickt man an die Gedenktafel, so sollte man sich ins Bewusstsein rufen, dass fast wöchentlich Todesmeldungen überbracht wurden und somit das gesamte Dorfleben

beeinflusst haben. Das Gedenken an diese Ereignisse soll umso mehr die Bemühungen für ein friedliches Zusammenleben festigen und vorantreiben.

Neben der Kranzniederlegung am Kriegerdenkmal erfolgte auch das Abschließen einer Ehrensalue durch die Schützenkompanie „Franz Höfler“ Lana. Die Gedenkveranstaltung fand ihren Ausklang mit der Landeshymne Tirols.

Neben den bereits genannten Vereinen nahmen auch die Freiwillige Feuerwehr Lana mit einer Abordnung sowie Mitglieder des Heimatschutzvereines teil.

Ein Dank richtet sich an alle, die sich an der Gedenkveranstaltung beteiligt und zur würdevollen Umsetzung beigetragen haben. Ein besonderes Vergelt's Gott gilt Herrn Alexander Schwabl für seine intensive Auseinandersetzung mit der Lananer Zeitgeschichte, damit wir sie nicht vergessen.



Die Lananer Bürger gedenken der 107 Gefallenen ihrer Gemeinde vor dem Kriegerdenkmal.



Die Schützenkompanie „Franz Höfler“ Lana feuerte für die gefallenen Soldaten eine Ehrensalue ab.



Schütze Konrad Mairhofer und Schütze Josef Gruber legten den Kranz vor dem Kriegerdenkmal nieder. Bürgermeister Harald Stauder hielt die Gedenkansprache

# Erster Weltkrieg

die „Urkatastrophe des 20. Jahrhunderts“



1914, vor über 100 Jahren, brach der Erste Weltkrieg aus. Aus diesem Anlass wird in dieser Serie monatlich mit verschiedenen Beiträgen auf dieses Ereignis eingegangen und dazu historisches Fotomaterial veröffentlicht.

## „Um sie nicht zu vergessen“



Ersten Weltkrieg zu erinnern, damit diese Zeit und ihre Folgen nicht in Vergessenheit geraten und der Frieden unter den Völkern erhalten bleibt. Die Erinnerung an die Schrecken, an die Gefallen und die Leidtragenden des Ersten Weltkrieges, aber auch die Bemühungen um den Frieden wurden heuer am Seelensonntag in den Mittelpunkt der Gedenkmesse und der Gedenkfeier in Lana gestellt.

Text & Sammlung: Albert Innerhofer

## Restaurant Traube



Paella  
auf  
Vorbestellung

wir verwöhnen Sie jetzt wieder  
mit unseren

## Fischgerichten

Donnerstag . Freitag . Samstag . Sonntag



Wir wünschen unseren Gästen  
eine besinnliche Weihnachtszeit und  
einen guten Rutsch ins Jahr 2019.

Tribusplatz 13 | Lana Südtirol (BZ)  
www.restaurant-traube.com

Tel. + Fax +39 0473 561150  
info@restaurant-traube.com

Dies der Titel des neuen Buches, das der Lananer **Alexander Schwabl** vom „Kleinen Museum“ kürzlich im Lananer Schützenheim präsentierte. In nahezu vierjähriger Forschungsarbeit hat der Autor (hier im Bild) akribisch genau die Schicksale der **106 gefallenen Soldaten** des Ersten Weltkrieges, die aus der Gemeinde Lana stammten oder hier arbeiteten, recherchiert. Anhand von vier Fallbeispielen ging er dabei näher auf das Zivil- und Soldatenleben dieser Lananer ein. Dieses Buch ist beim Autor und im Buchladen Lana erhältlich.

Dies war eine Veranstaltung in **Erinnerung an das Ende des Ersten Weltkrieges 1918**. Halb Europa lag damals nach viereinhalb Kriegsjahren in Schutt und Asche. An den Fronten wurde millionenfach gestorben, zuhause hungerten die Menschen; Kaiser- und Königreiche zerbrachen – ein Kontinent änderte sich im November 1918 vollends. Tirol wurde geteilt und der südliche Teil kam zu einem fremden Staat.

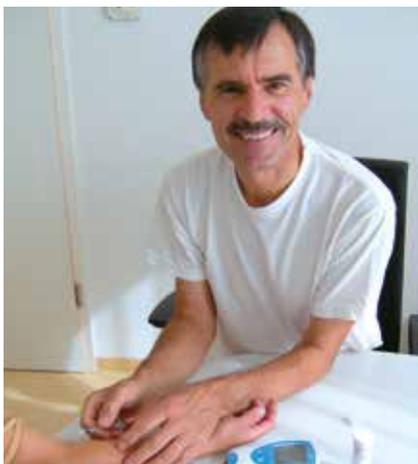
100 Jahre danach, sind alle aufgerufen, an die für die Tiroler sehr schicksalshafte Zeit rund um den

## Der Hausarzt Der Hausarzt

Nach über 40 Jahren tritt Dr. Alfred Psailer in den wohlverdienten Ruhestand. Seit 1979 war er als Gemeindearzt in Tisens tätig. Fast ebenso lange betreute er in seiner Ordination in Lana zahlreiche Patienten. Insgesamt kann Dr. Psailer auf eine 42jährige Berufstätigkeit als Allgemeinmediziner zurückblicken. Dabei ist der engagierte Hausarzt zum Wohle seiner Patienten oft neue Wege gegangen.

### Studium der Medizin

Alfred Psailer wurde am 27. April 1950 in Brixen geboren. Er wuchs in St. Peter in Villnöß auf. Während seiner Ober- schulzeit am Johanneum in Dorf Tirol lernte er das Etschtal kennen und lieben. Schon damals interessierte er sich sehr für Medizin. 1976 promovierte er an der Universität Innsbruck zum Doktor der gesamten Heilkunde. Es folgten drei Jahre am Krankenhaus von Brixen, während denen er seine Kenntnisse in der Allgemeinmedizin vertiefen konnte. „Wenn ich vergleiche, wie es zu meiner Ausbildungszeit im Krankenhaus ausschaute und heute, dann muss ich sagen, dass enorme Fortschritte erzielt wurden“, meint Dr. Psailer. „Damals musste man z.B. als Jungmediziner ohne Praxiserfahrung allein den Nachtdienst übernehmen. Röntgen und Labor gab es nur tagsüber. Dass zehn Leute auf dem Gang lagen, war keine Seltenheit. Seitdem hat sich die Qualität der Versorgung grundlegend



verbessert“. Deshalb kann der langjährige engagierte Arzt mit Pauschalurteilen wenig anfangen: „Lange Wartezeiten in einzelnen Bereichen gibt es auch im Ausland. Das Gesundheitswesen in Südtirol steht im internationalen Vergleich gut da. Aber man kann natürlich alles schlecht reden.“

### Vom Eisacktal ins Burggrafenamt

1979 schrieb das Land Südtirol einen Wettbewerb zur Besetzung von 20 Gemeindearztstellen aus. Alfred Psailer wählt Tisens wegen der guten geografischen Lage zwischen den beiden größten Städten Südtirols Bozen und Meran und aufgrund des angenehmen Klimas. „Ich habe diese Wahl bis heute keinen Tag bereut“, sagt der Arzt. Während der ersten zehn Jahre wohnte er mit seiner Familie in Lana. 1990 kann er in das neu gebaute Haus in Tisens umziehen.

„Ich fühle mich heute als Tisner und kann mir einen anderen Wohnort schlecht vorstellen“, sagt Dr. Psailer. Die Anfänge seiner ärztlichen Tätigkeit im Mittelgebirge waren von manchen Schwierigkeiten geprägt. Die Ordination war in winzigen Räumen im Rathaus untergebracht und schlecht beheizt. Bei Gewitter fiel regelmäßig der Strom aus, sodass als Ersatz eine Petroleumlampe erhalten musste. Als der junge Arzt um einen Telefonanschluss ersuchte, meinte der damalige Bürgermeister erstaunt: „Der Doktor Steck (der Amtsvorgänger von Dr. Psailer in Tisens) ist zum Telefonieren immer zum Adlerwirt gegangen“. 1982 konnten dann im neuen Bezirksamtsheim schöne und gut ausgestattete Amtsräume bezogen werden.

### Gemeindearzt

Alfred Psailer lebte sich an seinem neuen Wirkungsort bald ein. „Man war der Hausarzt für die ganze Familie vom Kleinkind bis zu den Großeltern. Die

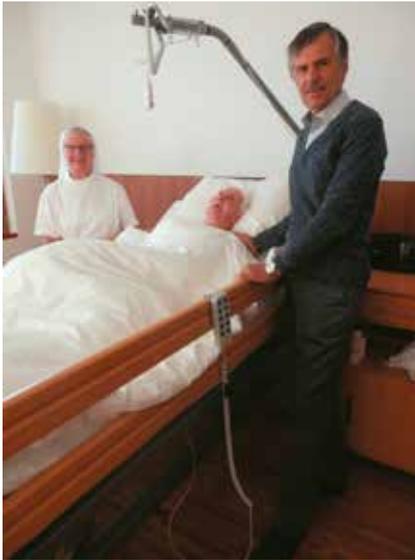


## das Portrait

Leute waren noch nicht so mobil, sodass viele Hausvisiten notwendig waren. Sehr oft wurde man zu Kindern gerufen, wenn diese mit hohem Fieber im Bett lagen oder unter Mittelohrentzündungen, Angina oder Bronchitis litten. Insofern war der Arbeitstag damals abwechslungsreicher als heute“, erinnert sich Dr. Psailer. Auch die Heim Gäste im Altersheim wurden regelmäßig betreut. Im alten Versorgungshaus herrschten noch sehr primitive Zustände. Da konnte schon mal eine Katze im Essgeschirr schlafen und die Hennen gingen munter ein und aus. Trotzdem kümmerten sich die Ordensschwester aufopferungsvoll um die rund 15 Altenheimbewohner. Als das damals hochmoderne neue Bezirksamtsheim in Betrieb ging, meinte eine ältere Tisnerin: „Des isch fir olte Leit zu schade“. Zu den Aufgaben des Amtsarztes gehör(t)en unter anderem auch Impfungen, Hygienemaßnahmen, Trinkwasserkontrollen, Totenbeschau, ärztliche Zeugnisse z.B. für den Führerschein.

### Ordination in Tisens und Lana

Neben der Tätigkeit als Gemeindearzt in Tisens war Dr. Psailer von 1985 bis 2018 auch in Lana tätig. In den letzten Jahren betreute er rund 700 Patienten in Lana und 900 in Tisens. „Wenn ich



auf meine 42 Jahre Berufstätigkeit zurückblicke, kann ich sagen, es war eine schöne Zeit. Sie hat mir viel Erfahrung und Freude, aber auch manche Sorgen für die Probleme meiner Patientinnen und Patienten gebracht“, zieht Dr. Psailer eine positive Bilanz. Durchaus positiv bewertet der langjährige Hausarzt auch die vielfältigen Veränderungen im Gesundheitswesen: „Wir Ärzte waren früher mehr oder weniger Einzelkämpfer. Als in Lana 1989 der erste Sanitätssprengel Südtirols eröffnet wurde, mussten wir uns erst an die Zusammenarbeit gewöhnen. Inzwischen sind uns die Krankenpflegerinnen und Sozialbetreuerinnen eine wertvolle Stütze geworden. Durch eine gute Zusammenarbeit können viele medizinische Probleme vor Ort geklärt werden und den Patienten Krankenhausaufenthalte und belastende Untersuchungen erspart werden“, meint Dr. Psailer, der sich beim gesamten Personal des Sanitätssprengels wie auch bei seinen fleißigen Praxis - Mitarbeiterinnen Petra und Renate herzlich bedanken möchte.

### Im Dienste der Patienten

Für Dr. Psailer war es stets ein großes Anliegen, die ihm anvertrauten Patientinnen und Patienten bestmöglich zu betreuen. Aus diesem Grund besuchte er neben seiner Arbeit zahlreiche Kurse und Fortbildungen im In- und Ausland. Viele Jahre lang war er auch selber in der Ausbildung junger Kollegen

tätig. Er beteiligte sich an mehreren landesweiten Projekten der Allgemeinmedizin, so z.B. in den Bereichen Geriatrie, Diabetes, Herzinsuffizienz, Parkinson usw. Als in den 1990er Jahren in Martinsbrunn die erste Palliativstation Südtirols eröffnet wurde, besuchte Dr. Psailer einen einschlägigen Kurs in Wien, um in der Folge die Hausärzte verstärkt für dieses Thema zu sensibilisieren. Überhaupt ging der engagierte Hausarzt oft neue Wege. Bereits vor über 8 Jahren gelang es Dr. Psailer durch die gute Zusammenarbeit mit dem Krankenhaus, dass er die meisten Laborbefunde noch am Tag der Untersuchung telematisch einsehen und abrufen konnte. Den Thrombotest, eine Blutprobe zur Antikoagulation bei Vorhofflimmern, führte Dr. Psailer als einer der ersten im Land in seiner Praxis durch. Dadurch konnten vielen Patienten umständliche Wege erspart und viel schneller notwendige therapeutische Maßnahmen eingeleitet werden.

### Abschied nach 40 Jahren

Leider wurden manche dieser patientenfreundlichen Dienste von den Ärztegewerkschaften bekämpft, wel-

che deren Einführung mit bestimmten Zugeständnissen und höheren finanziellen Entschädigungen durch die Sanität bzw. das Land verbunden haben wollten. „Während ich zu meinen Kollegen stets ein gutes Verhältnis gehabt habe, kann ich dies was die Vertreter der Ärztegewerkschaft betrifft nicht bestätigen. Ich kann die Vorteile, welche der erkämpfte Staatsvertrag uns beschert hat, nicht erkennen. Statt dass man versucht hätte, möglichst viele Kompetenzen an das Land Südtirol zu übertragen, hat man den umgekehrten Weg beschritten. Ich finde dies schade“. So tritt Dr. Psailer mit einem lachenden und einem weinenden Auge in den wohlverdienten Ruhestand: „Zu vielen Patienten habe ich ein langjähriges freundschaftliches Verhältnis. Da ich aber noch für eine bestimmte Zeit in den Altenheimen von Tisens und Völs tätig bleiben werde, gestaltet sich der Übergang fließend. Ich bin natürlich froh, dass ich nicht mehr ständig erreichbar sein muss und die große tägliche Verantwortung abgeben kann, so bleibt jetzt mehr Zeit für mich und meine Familie.“

Text: Christoph Gufler



Verabschiedung der allseits sehr geschätzten Frau Renate nach 28 Dienstjahren



## Im Gedenken an Alfred Gasser

Vor kurzem ist Alfred Gasser, unser Ehrenmitglied sowie Ehrenpräsident der Sektion Fußball im Alter von 83 Jahren verstorben.

Alfred war Zeit seines Lebens sehr eng mit dem Sport in Lana verbunden. Bereits als 13-jähriger spielte er mit Gleichgesinnten entlang der Falschauer und in den Brandiswiesen, dem heutigen Golfplatz, und entdeckte seine Leidenschaft für den Fußball. Er wurde Mitglied beim Fußballclub, bei welchem er in den verschiedenen Mannschaften spielte und blieb dem Club auch nach seiner aktiven Karriere als Betreuer und in verschiedenen Funktionen als Vorstandsmitglied treu. 1976 übernahm Alfred das Amt des Präsidenten der Sektion Fußball im 1974 gegründeten Sportverein Lana und leitete diese bis zum Jahr 2004.

Mit seinem Engagement, Tatendrang und seiner ganz besonderen Art prägte er in dieser Zeit wie kein anderer das Fußball-Leben in und auch außerhalb von Lana und war maßgeblich am Ausbau der Sportzone in der Boznerstraße beteiligt und für den Aufschwung des Fußballs verantwortlich. Nicht von ungefähr wurde die Sektion Fußball bald zur mitgliederstärksten Sektion im SV Lana.

Er blieb dem Fußball dann auch weiterhin sehr eng verbunden und wurde zum Ehrenmitglied des SV Lana und zum Ehrenpräsidenten der Sektion Fußball ernannt. Neben dem Fußball hatte auch das Vigeljoch für ihn eine besondere Bedeutung. Alfred war eine langjährige treibende Kraft im Ski Club Vigeljoch und maßgeblich an der Organisation der vielen legendären



Alfred Gasser

Jocher Veranstaltungen wie Vereins-, Dorf- und Hüttenrennen sowie der jährlich stattfindenden Weihnachts-Skikurse für Kinder beteiligt.

Mit Alfred Gasser hat Lana einen Menschen verloren, der in vieler Hinsicht ein Pionier war und dessen Engagement und Tatendrang wir nie vergessen werden.

SV Lana Raika



## Telfs trifft Lana

Zwei Schuljahre lang war es eine Briefpartnerschaft, nun ist daraus ein persönliches Kennenlernen geworden: Anfang November haben Mittelschüler aus Telfs (Nordtirol) die 3E der Mittelschule Lana besucht. Dazu ein Bericht von Leonie Reiterer:

"Anfang November besuchte uns die 4. Klasse aus Telfs. Sie trafen etwas verspätet ein (Mure auf Vinschger Straße) und wurden dann herzlich von der Direktorin und unserem Professor Spath begrüßt. Danach fand auch schon das erste Kennenlernen statt. Gleich darauf durften sich die Schüler über ein großartiges Mittagessen freuen (von uns zubereitet). Gegen Ende des Nachmittags spazierten wir über den Waalweg zum Jugendzentrum Jux, wo wir dann mit unseren Brieffreunden Spiele spielten. Später wurden unsere Gäste und wir auch vom Bürgermeister begrüßt. Bis ca. 22.30 blieben wir im Jux. Am nächsten Tag hatte die 3E vier Stunden Schule



Nordtiroler Schüler auf Besuch in Lana: Nach zweijährigem Briefkontakt hat die 3E der Mittelschule Lana ihre Brieffreunde aus Telfs nun persönlich kennengelernt. Gruppen-Foto kommt von Annamaria Seppi.

und die Telfer machten mit dem Heimatkundler Christoph Gufler einen Rundgang durch Lana. Doch dann ging es voller Elan gemeinsam weiter; zunächst mit dem Spiel „Das Tier in mir“. Danach spazierten wir zum Jux und bekamen dort frisch gebratene Kastanien serviert. Nachher spielten wir in der Schule noch zwei turbu-

lente Gemeinschaftsspiele. Dann war, nach einer gemeinsamen Abschlussrunde, auch schon die Zeit zum Abschied gekommen. Mir persönlich hat der Austausch sehr gut gefallen, besonders dass man nach zweijährigem Briefeschreiben die anderen persönlich kennengelernt hat."

Leonie Reiterer, 3E (Mittelschule Lana)

## Benefizpreiswatten bei Wally

Die Bar am Theiss wird vorbildlich von Waltraud Kofler geführt. Und immer wieder zeigt sie, dass sie nicht nur gerne dort arbeitet, sondern auch ein soziales Herz hat. Am Samstag 13.10.18 wurde ein Benefizpreiswatten zugunsten der Familie Weihprachtitzky in Mölten organisiert. Über 52 Teilnehmer waren da und spielten für einen guten Zweck. Es wurde ein Betrag von 1500 € hereingespielt, und nochmals 1500 € kamen als Spende



zusammen. Dieses Geld ist dringend notwendig für die zwei Kinder Samuel und David, welche leider von einer sehr seltenen Gen-Krankheit betroffen sind, die sie künftig an einen Rollstuhl bindet. Es gibt weltweit nur 9 solcher Fälle und eine Heilung ist derzeit nicht in Sicht, aber eine Therapie hilft den Kindern, das Leben lebenswerter zu machen und die Auswirkungen hinaus zu zögern. Diese Therapie wird nur in Dresden angeboten und ist sehr kostenintensiv und deshalb wird die Hilfe dringend benötigt. Auch der zertifizierte Behindertenbegleithund Finja hilft den Kindern wenn die Eltern einmal nicht da sind. Wally und ihre Gäste haben gerne geholfen. Wenn Sie ebenfalls dieser Familie helfen möchten, können Sie dies gerne tun, indem Sie auf das hierfür eingerichtete Konto IBAN

IT81Co826958580000304234251 lautend auf Weihprachtitzky Joern Achim spenden.



DEIN  
THEATER  
EMOTIONEN  
SCHENKEN

DER **GUTSCHEIN**  
FÜR EIN **THEATER-**  
**ERLEBNIS** 2019

+39 335 77 48 631



FREI  
LICHT  
SPIELE  
LANA

## Früher war mehr Weihnachten

Kennen Sie diesen Sketch von Lori-ot? "Weihnachten bei Hoppenstedts"? Irgendwann sagt Opa Hoppenstedt: „Früher war mehr Lametta!“. Und scheint sich an die gute alte Zeit zu erinnern.

Die Umfrage zum Thema wäre schnell gemacht. Die Ergebnisse eigentlich fast vorhersehbar: Früher war mehr Schnee, der Kuchen vom Bäcker hat noch wie selbstgebacken geschmeckt, die Sommer waren nie verregnet, der Arzt hatte noch Zeit für seine Patienten und die Kinder waren noch höflich und hatten Respekt vor den Älteren. Die Reihe ließe sich problemlos fortsetzen. Wahrscheinlich hat sich jeder von uns schon mal bei solchen Gedanken erlappt.

Aktuell gibt es dazu eine **neue Studie der Bertelsmann- Stiftung**. Demnach sehnen sich offenbar 67 % der Europäer nach der Vergangenheit, hegen nostalgische Gefühle und sind der Meinung, dass die Welt früher ein besserer Ort gewesen sei. Besonders weit verbreitet ist diese Einstellung bei den Italienern. 77% von ihnen glauben, dass die Vergangenheit besser gewesen sei. Dann folgen Spanier und Franzosen. Mit 61% liegen die Deutschen unter dem Durchschnitt. Und je älter die Menschen sind, desto eher scheinen sie die Vergangenheit in besserem Licht zu sehen als die Gegenwart. Die Studie hat außerdem gezeigt, dass Menschen, die nostalgische Gefühle hegen, deutlich häufiger **Migranten** gegenüber negativ eingestellt sind. Offenbar sind 53% von ihnen der Ansicht, Migranten würden ihnen Jobs wegnehmen, während unter den Nichtnostalgikern nur 30% so denken. (Apropos Migranten und Weihnachten: Ich frage mich gerade, wo eigentlich Jesus herkam? War das nicht eine Gegend irgendwo im Nahen Osten, dort, wo die Menschen so ‚arabisch‘ ausschauen?).

Dass unser Gehirn die Vergangenheit in besserer Erinnerung behält, als sie

sicherlich war, macht durchaus Sinn. Weil unser Gedächtnis nicht alles, was wir sehen, hören, lesen und erleben, abspeichern kann, wird kräftig aussortiert. Und **weil positive Dinge uns grundsätzlich besser bekommen als negative, werden die positiven schon mal wesentlich leichter und häufiger gespeichert als die negativen.**

Das schützt uns in vielen Fällen eben auch davor, dass die große Mehrheit von uns nicht zwingend psychisch traumatisiert wird, wenn wir katastrophale Dinge erleben müssen. Auch wenn in den **Medien** manchmal ein anderer Eindruck geweckt wird – psychische Traumata bedürfen unbedingt der Beachtung und Behandlung – sind sie zum Glück doch viel seltener und wir viel häufiger in der Lage, solche Erlebnisse ohne seelischen Schaden zu überstehen!

Insofern halten die abgespeicherten und manchmal auch von unserem Gehirn ‚geschönten‘ Erinnerungen unserer Ängste in Schach. **Die ‚Verklärung‘** der Vergangenheit gibt uns außerdem **Halt für unser Ich**. Sie stabilisiert sozusagen unser Selbstbild. So gelingt es uns, ein recht positives Gesamtbild von uns und unserem Leben zu haben. Während jüngere Menschen noch die meiste Zeit ihrer Lebensspanne vor sich sehen und im Denken logischerweise eher aktiv nach vorne gerichtet sind, darauf, was sie machen, erleben und gestalten wollen, liegt bei älteren Menschen naturgemäß der größere Teil der Lebensspanne hinter ihnen. Gefühlt gibt es dann weniger zu gestalten, weniger zu tun, als sich vielmehr mit dem Vergangenen zu beschäftigen. Gesellschaftspolitisch wie menschlich kommt es aber darauf an, dass wir es



schaffen, die Erinnerung an die Vergangenheit positiv und gestaltend für uns selbst und unser Zusammenleben zu nutzen. Ich meine, dass es nie darum gehen kann, sich in die Vergangenheit zurück zu sehnen mit dem Wunsch, es möge doch bitte wieder so sein wie früher. Das würde dem Leben an sich widersprechen, weil eine wesentliche **Bedingung des Lebens Veränderung, Wandlung und Bewegung** ist! Überprüfen wir also erstmal, was wirklich gut oder sogar im ersten Moment besser war damals, um es dann weiterzuentwickeln, anzupassen an das, was heute ist und was wir für die Zukunft brauchen.

Und was die Nostalgie angeht: vielleicht war die **Weihnachtszeit** für Sie früher doch ein wenig ruhiger und entspannter als heute. Ich jedenfalls wünsche Ihnen, dass Sie es schaffen, ein wenig dieser persönlichen Weihnachtserinnerung mitzunehmen in Ihr heutiges Leben.

**Ihnen allen eine frohe und entspannte Advents- und Weihnachtszeit. Und kommen Sie gut ins Neue Jahr!**

Herzlichst Ihr Dr. Carsten Weber-Isele  
weber-isele@freenet.de  
Arzt für Psychiatrie und Psychotherapie Gerontopsychiatrie

## Sehr großer Zuspruch für Lanaphil

Die internationale Sammlerbörse Lanaphil Ende Oktober im Raiffeisenhaus Lana war wiederum ein großer Erfolg. Mit Italien, Österreich, Deutschland, Belgien und Tschechien waren diesmal wieder **fünf europäische Länder** in Lana bei der Lanaphil vertreten. Wiederum verzeichnete diese philatelistische Veranstaltung mit 50 Ausstellern und zahlreichen Besuchern eine Rekordbeteiligung und sie wird von Jahr zu Jahr internationaler, interessanter und umfangreicher, zeigt sich Lanaphil Organisator und Ideengeber Albert Innerhofer erfreut. Immer mehr Sammler aus nah

und fern nutzen diese Gelegenheit in Lana längst begehrte Sammlerstücke zu finden, sich beraten zu lassen, sich auszutauschen und die neuesten Informationen zu ihrem Sammelgebiet zu erhalten. Am Tag zuvor gab es wiederum den **Lanaphil-Stammtisch** im Buschenschank „Pfefferlechner“, wo sich die weitangereisten Aussteller mit dem Organisator trafen und Informationen austauschten. Schon jetzt steht der Termin für die nächste Lanaphil, der größten internationalen Sammlerbörse Tirols, am Sonntag, den 7. April 2019 in Lana fest. **Informationen auf [www.lanaphil.info](http://www.lanaphil.info)**



## Klassentreffen der Klasse 3B Mittelschule Schuljahr 1968/69

Mit Freude und Begeisterung haben Manfred und Othmar das Klassentreffen bestens organisiert und vorbereitet. Ein Großteil der Mitschüler/innen hat die Einladung mit Freude wahrgenommen. Nach beinahe 50 Jahren haben sich manche Schulkolleginnen und -kollegen zum ersten Mal wieder gesehen. Es war ein sehr schöner, gemütlicher Abend. Auf den Wunsch,

sich bald wieder zu treffen, sicherte Manfred zu sich darum zu kümmern und die Organisation wiederum zu übernehmen. Die Gruppe freut sich auf ein Wiedersehen beim nächsten Treffen und dankt den Schulkollegen Manfred und Othmar herzlich für die sehr gute Organisation dieses Klassentreffens und so mancher Überraschung.



# STELL DIR VOR

Weihnachten  
wäre ganz  
entspannt.

Das kann es wirklich sein.

**Weihnachten in Lana**  
Ein Einkaufserlebnis für  
die ganze Familie – ohne  
Hektik und Trubel.

MEIN.  
DEIN.  
LANA!

Kaufleute Lana

## Internationaler PIWI Weinpreis 2018 – höchste Auszeichnungen gehen nach Lana

Rekordbeteiligung beim Internationalen PIWI Weinpreis 2018: 147 Winzer aus 17 Ländern mit 367 Weinen teilgenommen – höchste Auszeichnungen gingen auch nach Südtirol – an Weinproduzentin Irmgard Windegger und an den Zollwegghof von Franz Pfeifhofer. Auch bei den Weinen aus pilzwiderstandsfähigen Rebsorten, Sorten welche keine oder fast keine Behandlungen gegen die Mehltaukrankheiten Oidium und Peronospera erfordern und somit nicht nur biologische, sondern unbehandelte oder kaum behandelte Weine hervorbringen, spielt Südtirol im internationalen Vergleich ganz vorne mit. Es handelt sich um Neuzüchtungen bei den Rebsorten, welche weitgehend ohne Pflanzenschutz auskommen, daher aus ökologischer und ökonomischer Sicht einen großen Gewinn darstellen und die Natürlichkeit der Weine gewährleisten. Zum 8. Mal wurde heuer in Deutschland der Internationale PIWI-Weinpreis organisiert, mit einem Rekord von Teilnehmern und Weinen. Irmgard Windegger aus Lana erhielt für

ihr Rotwein Cuvee' „Braunsberg“ 2017 die höchste Punktezahl der eingereichten Rotweine: 97 von 100 möglichen Punkten und damit Großes Gold. Dies ist die höchste Punktezahl, welche 2018 italienischen Weinen vergeben wurde. Windegger, ausgebildete Weinfachfrau, Mitglied der italienischen Vereinigung „Donne del Vino“, hat erst vor Kurzem ihren eigenen Betrieb gegründet, welchen sie biodynamisch führt und zusammen mit Franz Pfeifhofer vom Bio-Weingut Zollwegghof arbeitet. An Franz Pfeifhofer erging das zweite „Große Gold“, welches nach Italien ging: für seinen Weißwein Goldraut 2017 erhielt er 96 von 100 Punkten. Ebenso an den Zollwegghof ging die nächste Auszeichnung: Gold für den Sekt Rose' Swing 2017 mit 95 Punkten. 94 Punkte und damit ebenfalls Gold erhielt das Weißwein-Cuvee' „Planties Amphora 2016“ des Weingutes St. Quirinus in Kaltern, welches auch für den „Planties Weiss 2017“ 90 Punkte erhielt.

Die Vielfalt des Weinlandes Südtirol spiegelt sich also auch in diesem Be-

reich der Weine aus resistenten und somit kaum behandelten Rebsorten wieder und die hohen internationalen Auszeichnungen auch in diesem Bereich lassen auf das einzigartige Terroir und auf gekonntem Ausbau der Weine schließen.



Produzenten Irmgard Windegger und Franz Pfeifhofer mit ihren Weinen „Braunsberg“ und „Goldraut“, ausgezeichnet mit „Großem Gold“ beim Internationalen PIWI-Weinpreis.

**JETZT IN  
GROSSER AUSWAHL  
BEI EUROKERAMIK!**

**MARMOR & NATURSTEIN**  
Eine strapazierfähige Lösung.



**EURO  
KERAMIK**

FLIESEN · HOLZ & PARKETT  
VINYL · MARMOR & NATURSTEIN

Kaltern (BZ) · Tel. 0471 963 619  
[www.eurokeramik.it](http://www.eurokeramik.it)

# Sonderöffnungszeiten Apotheken Weihnachten Lana

Sa, 01. Dezember Apotheke Maria Hilf / Farmacia Maria delle Grazie

5,00 – 18,00

So, 02. Dezember Apotheke Peer Farmacia Lana 9,00 – 12,00 und

16,00 – 18,00

Außerhalb der Öffnungszeiten Rufdienst durch die Notdienstapotheken Tirol und Ulten lt. Notdienstplan

Sa, 08. Dezember Apotheke Maria Hilf / Farmacia Maria delle Grazie

9,00 – 12,00 und 15,00 – 18,00

So, 09. Dezember Apotheke Maria Hilf / Farmacia Maria delle Grazie

9,00 – 12,00 und 16,00 – 18,00

Außerhalb der Öffnungszeiten Rufdienst durch die Apotheke Maria Hilf lt. Notdienstplan

Sa, 15. Dezember Apotheke Maria

Hilf / Farmacia Maria delle Grazie 15,00 – 18,00

So, 16. Dezember Apotheke Peer Farmacia Lana 9,00 – 12,00 und

16,00 – 18,00

Außerhalb der Öffnungszeiten Rufdienst durch die Apotheke Schenna lt. Notdienstplan

Sa, 22. Dezember 2018 Apotheke Peer Lana 8,00 – 12,30 und 15,00 – 18,00

So, 23. Dezember Apotheke Maria Hilf / Farmacia Maria delle Grazie

9,00 – 12,00 und 15,00 – 18,00

Außerhalb der Öffnungszeiten Rufdienst durch die Notdienstapotheke Burgstall lt. Notdienstplan

Am Montag, 24.12. sind beide Apotheken in Lana von 8,00 – 12,30 geöffnet.

Am Montag, 31.12. sind beide Apo-

theken in Lana von 8,00 bis 12,30 geöffnet, zusätzlich die Apotheke Maria Hilf nachmittags von 15,00 bis 17,00 Uhr.

Außerhalb der Öffnungszeiten Rufdienst durch die Notdienstapotheke Hippolyt Tisens lt. Notdienstplan



Tribusplatz 2, Tel. 0473 565 111, www.peer.it

**peer**   
 APOTHEKE FARMACIA 1787

**79**  
EURO

~~163,00 Euro~~



Blutdruckmessgerät  
**OMRON M7 Intelli IT**

**139**  
EURO

~~179,00 Euro~~



Blutdruckmessgerät  
**OMRON EVOLV**

**49**  
EURO

~~74,90 Euro~~



Ohr-Thermometer  
**BRAUN THERMOSCAN 7**

**49**  
EURO

~~79,50 Euro~~



Elektrische Zahnbürste  
**ORAL B PRO 2 2000**

**149**  
EURO

~~269,00 Euro~~



Elektrische Zahnbürste  
**ORAL B GENIUS 10100**

**11,90**  
EURO

~~20,00 Euro~~



Aufsteckzahnbürsten 4 Stück  
**ORAL B PRECISION CLEAN**

**39**  
EURO

~~73,00 Euro~~



Inhaliergerät  
**PIC AIR FAMILY**

**69**  
EURO

~~123,00 Euro~~



Ultraschall - Inhaliergerät  
**PIC AIR PROJET**

**59**  
EURO

~~79,90 Euro~~



Pulsensor für den Oberarm  
**POLAR OH1**

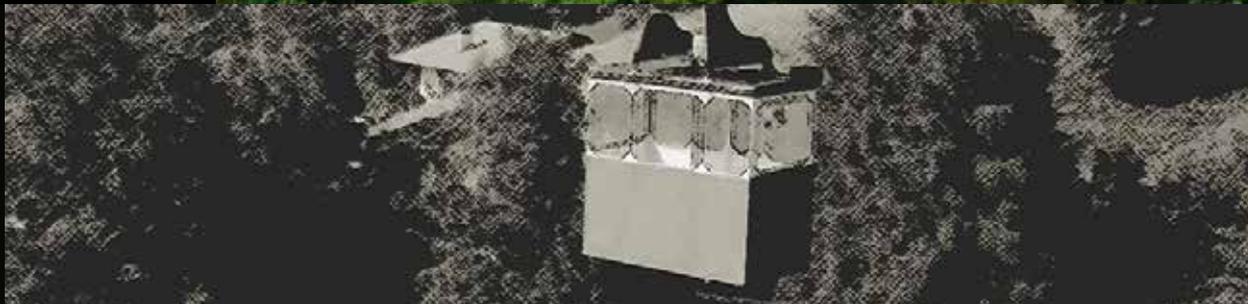
**GESUNDE** ★ ★  
**GESCHENKE**

Gültig von 23.11.18 bis 05.01.19,  
 solange der Vorrat reicht. ★

*Mit Nostalgie  
den Berg hoch*

**DAS PAWIGLER  
BAHNL  
WIRD 50**

FAMILIE MENGHIN.  
GÜNTHER HALLER & RAI SÜDTIROL  
LADEN SIE HERZLICH  
ZUM FILMABEND EIN!



Mit freundlicher  
Unterstützung von:



Familie Menghin, Günther Haller und Rai Südtirol  
laden Sie herzlich zum Filmabend ein

Am Freitag, 7.12.2018  
Im Vereinshaus Pawigl  
Um 20.30 Uhr

Im Anschluss erwartet Sie ein kleiner Umtrunk  
Freier Eintritt

Mit Unterstützung von Super8 & Video Club Meran



Günther Haller



**Programm**

- Gewähltes Glück - Portrait eines zufriedenen Menschen - 15'
- Das Pawigler Bahnl - zwischen Nostalgie und Nutzen - 17'



# REISEANGEBOT 2019

## Mehrtagesfahrten

- 17.02.-23.02.19 Sizilienrundreise
- 21.02.-24.02.19 Cote d'Azur und Blumencorso
- 02.03.-09.03.19 Busrundreise Griechenland – Muse der Götter
- 03.03.-09.03.19 Ischia Saisoneroöffnung
- 04.03.-08.03.19 Amalfitanische Küste
- 15.03.-17.03.19 Städtereise Wien
- 22.03.-24.03.19 Saisoneroöffnungsfahrt Tirrenia
- 29.03.-31.03.19 Cinque Terre
- 04.04.-07.04.19 Marken
- 04.04.-10.04.19 Wellness in Portoroz
- 10.04.-14.04.19 Holland zur Tulpenblüte
- 11.04.-14.04.19 Piemont, das Genießerparadies
- 20.04.-27.04.19 Wellness in Ischia
- 24.04.-28.04.19 Burgund
- 25.04.-26.04.19 Insel Mainau
- 02.05.-05.05.19 Elsass mit Weinstraße
- 04.05.-07.05.19 Fischfest auf der Insel Krk
- 10.05.-12.05.19 Städtereise Wien
- 11.05.-12.05.19 Lago Maggiore
- 13.05.-20.05.19 Jakobsweg
- 16.05.-19.05.19 Wanderreise Toskana
- 18.05.-19.05.19 Wörthersee & Minimundus
- 23.05.-26.05.19 Goldenpass & Genf
- 25.05.-26.05.19 Siena und San Gimignano
- 29.05.-02.06.19 Inselhüpfen in der Kvarner Bucht
- 29.05.-02.06.19 Wellness in Portoroz
- 01.06.-02.06.19 Narzissenfest Bad Aussee
- 08.06.-10.06.19 Glacier Express
- 08.06.-10.06.19 Aostatal
- 30.06.-07.07.19 AIDA Mittelmeer Kreuzfahrt
- 17.07.-01.08.19 Große Skandinavienrundreise
- 08.08.-11.08.19 Rhein in Flammen Koblenz
- 12.08.-18.08.19 Nordfrankreichs Küstenvielfalt
- 23.08.-25.08.19 Seefestspiele Mörbisch
- 20.08.-25.08.19 Ostsee & Insel Rügen
- 04.10.-06.10.19 Glacier Express
- 08.10.-13.10.19 Hohe Tatra
- 17.10.-20.10.19 Olivenernte und Trüffelsuche in Istrien
- 18.10.-20.10.19 Cinque Terre
- 27.10.-31.10.19 Wander- & Erlebnisreise Insel Elba
- 27.10.-31.10.19 Wellness in Portoroz
- 27.10.-03.11.19 MSC Mittelmeerkreuzfahrt
- 07.11.-10.11.19 Gourmet Piemont
- 09.11.-13.11.19 Budapest und Plattensee
- 11.11.-14.11.19 Städtereise Rom
- 13.11.-21.11.19 Wellness in Portoroz (8 oder 4 Nächte)
- 15.11.-17.11.19 Volksfest der Oberkrainer
- 22.11.-24.11.19 Saisonsabschlussfahrt nach Rabac
- 29.11.-01.12.19 Stuttgart & Adventmarkt Heidelberg
- 30.11.-01.12.19 Ulm & Rothenburg
- 05.12.-08.12.19 Weihnachtliches Dresden
- 06.12.-08.12.19 Städtereise Prag
- 13.12.-15.12.19 Flusskreuzfahrt MS Rhapsody
- 13.12.-15.12.19 Städtereise Wien
- 14.12.-15.12.19 Traunsee Schloßeradvent in Gmunden & Adventmarkt in Steyr
- 21.12.-22.12.19 Weihnachtliches Wochenende in Nürnberg
- 30.12.-02.01.20 Silvesterfahrt nach Kroatien

## Tagesfahrten

- 09.03.19 Tierpark Hellabrunn
- 07.04.19 San Marino
- 07.04.19 Fischessen
- 25.04.19 Tierpark Hellabrunn
- 26.04.19 Legoland
- 27.04.19 Equila in München – die schönste Pferdeshow aller Zeiten
- 12.05.19 Muttertagsfahrt
- 19.05.19 Wieskirche in Füssen
- 26.05.19 Zillertal Dampflo
- 21.07.19 Bernina Express
- 28.07.19 Königssee
- 11.08.19 Großglockner
- 18.08.19 Krimmler Wasserfälle
- 25.08.19 Zugspitze
- 01.09.19 Bernina Express
- 08.09.19 Einsiedeln
- 15.09.19 Achensee
- 22.09.19 Chiemsee
- 05.10.19 Almbetrieb in Mayerhofen
- 20.10.19 Fischessen
- 02.11.19 Legoland
- 30.11.19 Seeweihnacht am Achensee
- 01.12.19 Fischessen
- 07.12.19 Seeweihnacht am Achensee
- 08.12.19 Wolfgangseer Advent

## Flugreisen

- 02.03.-09.03.19 Badeaufenthalt in Abu Dhabi
- 22.03.-29.03.19 Marokko Rundreise
- 23.03.-08.04.19 Kuba Rundreise
- 04.03.-12.03.19 Sri Lanka Rundreise
- 24.04.-01.05.19 Kapverden Badeferien
- 06.05.-17.05.19 Südafrika – vom Krügerpark zum Tafelberg
- 12.05.-19.05.19 Wanderreise Menorca
- 20.05.-27.05.19 Irland Rundreise
- 22.09.-29.09.19 Kalabrien Rundreise
- 06.10.-13.10.19 Wanderreise Menorca
- 05.10.-12.10.19 Andalusien Rundreise
- 10.10.-17.10.19 Rhodos Rundreise
- 14.10.-22.10.19 Sri Lanka Rundreise
- 17.10.-27.10.19 Märchenhaftes Myanmar
- 22.10.-29.10.19 Marokko Rundreise
- 11.11.-22.11.19 Thailand Rundreise
- 25.11.-06.12.19 Südafrika – vom Krügerpark zum Tafelberg

*Wir danken für das erwiesene  
Vertrauen, wünschen ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und eine gute  
Fahrt ins neue Jahr ...*



**Geschenktipp zu Weihnachten:  
Gutschein von Martin Reisen!**

# MARTIN Reisen

39011 LANA - Hofmann Platz 1  
Tel. 0473 56 30 71 - Fax 0473 56 39 88  
info@martinreisen.com - www.martinreisen.com

**Reisebüro & Busunternehmen Martin Plattner**

39052 KALTERN - Goldgasse 3  
Tel. 0471 96 20 86 - Fax 0471 96 19 85  
kaltern@martinreisen.com

# Entdeckt in Lana und Umgebung

## Vom Hotel zum Rathaus

### „Eine Brutstätte für Energie und Tatkraft“

1850 erfolgte mit der Zusammenlegung der drei bisher mehr oder weniger selbstständigen Interessentschaften Vill, Oberlana und Niederlana die Gründung der **Großgemeinde Lana**. Im selben Jahr wurde Lana Sitz des Bezirksgerichtes. „Allerwege rüstet Lana zum Übergange in eine neue Epoche“, heißt es im 1906 erschienenen Führer von Lana, und die „Meraner Zeitung“ schreibt im selben Jahr: „Lana scheint eine Brutstätte für Energie und Tatkraft zu sein“. Was den Autoren dabei vor Augen schwebte, war noch nicht die 1912 als eine der ersten Personenseilbahnen der Welt erbaute Vigilyoch-Bahn, wohl aber einige andere für die damalige Zeit revolutionäre **Neuerungen**. 1903 errichtete Ing. Luis Zuegg in der Gaul ein Elektrizitätswerk, das viele Haushalte, seine neugegründete „Pappenfabrik“, die 1906 als erste Straßenbahn Tirols erbaute Trambahn Lana-Meran und das im selben Jahr eröffnete mondäne **Hotel Royal** (heute Rathaus) mit Strom versorgte. 1907 wurden die Fahrstraßen nach Meran und ins Ultental ausgebaut. Seit 1908 verarbeitete man in der „Pappenfabrik“ zwischen 30.000 und 60.000 Kubikmeter Holz, das größtenteils aus dem Ultental kam. 1912 nahm die Schwebebahn auf das Vigilyoch ihren Betrieb auf. 1913 wurde mit der Tram- und Güterbahn Lana – Burgstall die Verbindung zum internationalen Gäste- und Warenverkehr hergestellt und der Antrag zur Erhebung zur Markt-gemeinde gestellt, der dann wegen des



Das heutige Rathaus von Lana wurde 1906 als Hotel Royal erbaut.

Kriegsausbruches nicht durchgeführt wurde.

### Das Hotel Royal

Das bislang ländliche Lana sah sich in den letzten Jahrzehnten der österreichischen Monarchie einem Bauboom ausgesetzt, wie er selbst von den goldenen 70er Jahren des 20. Jahrhunderts nicht übertroffen wurde. Man müsste heute schon einen **Wolkenkratzer** aufstellen um eine ähnliche Wirkung zu erzielen, wie ihn die Erbauung von fünfstöckigen Gebäuden wie beispielsweise des Hotel Royal auf das damalige Ortsbild ausübte. Das **Nobelhotel** verfügte über 70 Gäs-

tezimmer, kalte und warme Bäder, Speisesaal, Kaffeesalon mit Billard, Restaurationsräume, große Veranda und Restaurationsgarten, Lift, elektrisches Licht und Zentralniederdruckheizung. Besitzer war Tobias Kreyer, als Direktor fungierte der vorher in den berühmten Meraner Grandhotels Emma und Kaiserkrone tätig gewesene Wiener Leopold Klima. Im **Hotelprospekt** wird darauf hingewiesen, dass das Royal von Meran in 20 Minuten mit der Trambahn erreichbar ist. Hotelwagen stellten die Verbindung zu den Zügen der Bozen-Meran-Bahn und zur Station Lana-Burgstall her.  
Text und Foto: Christoph Gufler



The twelve days of Christmas is a traditional English Christmas carol, sung by both children and adults alike. The song represents the giving of 12 gifts, each becoming grander by the end of the carol. The carol is sung to celebrate the giving of gifts to family and friends during the festive period.

The earliest publication of the song was in 1780 where it was published without a music accompaniment and was sung as a chant or rhyme. Originally thought to be of French origin, the song is about 12 days of Christmas starting with Christmas Day or in some traditions on Boxing Day. It was published in a children's book named *Mirth without Mischief* as a Twelve Night memory and forfeit game. The object of a game was to have a lead singer starting the song with subsequent players repeating what was sung. The lead singer would then add new verses that would be repeated by the players. The idea being that you would play until someone made a mistake or forgot the next item in the carol. The player making the mistake then had to pay a forfeit, which was to offer either a gift or a kiss.

Although originally thought published in 1780, there is evidence suggesting the North East English city of

Newcastle upon Tyne could have been the origin of the carol. There has been evidence to suggest that the carol was "found on broadsides printed at Newcastle at various periods during the last hundred and fifty years" noted one historian in 1864 which would place the carol in the year 1714.

Also known in French as "Les Douze Mois" or "The Twelve Months" it has a very different lyric but none the less the song is designed to make you remember and have fun. It may also have been known by the name "La Perdriole" or "The Partridge". Whatever the origin it has become synonymous with Christmas in the United Kingdom along with many other songs. You will find schools throughout the UK teaching young children the song and hearing secondary school students eagerly singing. You will even see University, public places and all manner of workplaces singing the song. It has become a classic Christmas time sing-along-song.

Below you will see the lyrics, perhaps you can try to sing along at home,

"On the first day of Christmas my true love sent to me

A partridge in a pear tree.

On the second day of Christmas my

true love sent to me

Two turtle doves

And a partridge in a pear tree.

On the third day of Christmas my true love sent to me

Three French hens,

Two turtle doves,

And a partridge in a pear tree."

The subsequent verses follow the same pattern, each adding one new gift and repeating all the earlier gifts so that each verse is one line longer than its predecessor:

4 calling birds

5 gold(en) rings

6 geese a-laying

7 swans a-swimming

8 maids a-milking

9 ladies dancing

10 lords a-leaping

11 pipers piping

12 drummers drumming

I will leave you with a hint, the verse of 5 gold rings has to be elongated when sung, the stress is placed on the gold or golden rings. If you are not sure, speak to an English speaking person whom I sure will know the 12 Days of Christmas.

JG

**Wishing everyone a Merry Christmas and a Prosperous New Year!**

Miteinander - Füreinander  
Insieme per voi



### Eltern-Kind-Zentrum Lana Centro Genitori Bambini Lana

Franz-Höfler-Straße 6, Via Franz Höfler, 39011 LANA (BZ)  
Tel.: (+39) 0473 56 33 16  
email: info@elkilana.it - www.elkilana.it

#### Öffnungszeiten

##### Büro / ufficio:

Montag - Freitag 08.30-11.30 Uhr

Dienstag + Donnerstag 15-17 Uhr

##### Tauschmarkt /

##### mercato di articoli usati:

Dienstag + Mittwoch + Freitag

08.30-11.30 Uhr

Dienstag + Freitag 15-17 Uhr

(Termine für die Annahme

bekommt Ihr unter 0473/560407)

##### Offener Treff / incontri aperti:

Montag - Freitag 08.30-11.30 Uhr

Dienstag + Donnerstag + Freitag

15-17 Uhr

#### Rund um's Baby

##### Geburtsvorbereitung-Wochenende

am 19.01.2019 (09-12.30 Uhr/14.30-18.30 Uhr) und am 20.01.2019 (08.30-12.30 Uhr)

##### Hebammensprechstunde

ganzjährig donnerstags (09:00-11:15 Uhr) mit Hebamme Anna Somvi Achtung: In den Weihnachtsferien findet die Sprechstunde am 27.12.18 statt.

##### Offene Babyrunde für Mütter mit ihren Babys im Alter von 0 bis 9 Monaten

ganzjährig mittwochs (09:30-11:30 Uhr) mit Monika Zöggeler / Barbara Tschöll

##### Krabbelrunde „Krümelkiste“ für Eltern mit ihren Babys im Alter von 10 bis 18 Monaten

ganzjährig dienstags (09:30-11:00 Uhr) mit Monika Zöggeler / Barbara Tschöll

##### Spielgruppen

##### Offene Spielgruppe

##### „Stoppelhopper“

ganzjährig montags und freitags

(09:00-11:00 Uhr) mit Mavi Alber

ganzjährig dienstags (15:00-17:00 Uhr)

mit Mavi Alber

##### Offene Spielgruppe „Mitanond“ im Seniorenheim Lorenzerhof

ganzjährig mittwochs (09:00-11:00 Uhr) mit Beatrix Buratti

##### Kreatives, Bewegung und

##### Musik

offene Bewegungsbaustelle für Kinder im Alter von 2 bis 6 Jahren  
donnerstags (15:00-16:30 Uhr)

##### Kids&Co-Kreativ "Kekse backen"

am Mittwoch, 12.12.2018 (15:00-17:00 Uhr) mit Mavi Alber

##### Fixtermine

##### Haarschneiden für Kleinkinder

am Montag, 10.12.2018 (14:30-17:00 Uhr) (Anmeldung spätestens am Vortag erbeten)

##### Tagesmütterdienst

ganzjährig donnerstags (14:00-16:00 Uhr) mit der Koordinatorin Michaela Abate Achtung: In den Weihnachtsferien findet die Sprechstunde am 27.12.18 und am 03.01.2019 statt.

##### Beratung rund um den Elternalltag

nach Vereinbarung mit Monika Zöggeler (Pädagogin und Fachberaterin der Emotionellen Erste Hilfe -EEH) / Barbara Tschöll (Sozialassistentin)

##### Beratung rund Familienrecht

##### Tagesmütterdienst

am Mittwoch, 12.12.2018 (18:00 - 20:00 Uhr) mit DD.in Iris Pircher (Rechtsanwältin und Psychologin)  
Anmeldung bis 10.12.18

##### Leih- Mietangebot

Wir verleihen Reisebetten, das beliebte Schwungtuch und die flotten Störche an unsere Mitglieder! Unsere Räumlichkeiten stehen für Geburtstagsfeiern zur Verfügung. Die jeweilige Verfügbarkeit erfährt ihr im Büro.

##### Besondere Termine

##### Kindernotfallkurs

am Samstag, 01.12.18 (08:30-12:30 Uhr) mit Trainern des Weißen Kreuz

##### Bücher der Vielfalt und der Kraft "Du gehörst dazu. Das große Buch der Familien"

am Freitag, 14.12.18 (15:15-16:45 Uhr) mit Fouzia Kinyanjui

##### Daddy Cool "Keksebacken"

am Samstag, 15.12.18 (09:00-11:30 Uhr) mit Robert Graber

**Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!**

Fahrräder	biciclette
Ersatzteile	ricambi
Reparaturen	riparazioni

Tel. 0473 56 25 92  
Fax 0473 55 97 99  
Josef Staffler

39011 LANA  
Feldgatterweg 2 - Via Feldgatter

www.josefstaffler.com - www.lanarad.com - E-mail: info@josefstaffler.com



## Kinderschwimmkurse „Winter 2019“

im Hallenbad von St. Anna

### Schwimmzwerge/Wassergewöhnung

(3-4 Jahre)

**Freitag**, 15.00-15.50 Uhr

**Beginn:** Freitag, 11. Januar 2019, 10 Treffen

**Kursgebühr** (inkl. Eintritt): 100€  
(Entfällt am 08.03)

**Anfänger I** (ab 5 Jahre)

**Freitag**, 16.00-16.50 Uhr

**Beginn:** Freitag, 11. Januar 2019, 10 Treffen

**Kursgebühr** (inkl. Eintritt): 100€  
(Entfällt am 08.03)

**Anfänger II** (ab 5 Jahre)

**Montag**, 15.00-15.50 Uhr

**Beginn:** Montag, 07. Januar 2019, 10 Treffen

**Kursgebühr** (inkl. Eintritt): 100€  
(Entfällt am 04.03)

**Leicht Fortgeschritten**

**Montag**, 16.00-16.50 Uhr

**Beginn:** Montag, 07. Januar 2019, 10 Treffen

**Kursgebühr** (inkl. Eintritt): 100€  
(Entfällt am 04.03)

### Fortgeschritten

Erst im Frühjahrs Turnus

(April-Juni) 2019

### Einschreibungen

Ab Montag 17. Dezember ab 07.00 Uhr morgens (vorherige Posteingänge werden nicht berücksichtigt!) per Email: [Einschreibungschwimmkurs@hotmail.com](mailto:Einschreibungschwimmkurs@hotmail.com)

Die Teilnehmeranzahl ist begrenzt, es wird die Reihenfolge der Email-Eingänge berücksichtigt, welche ab obengenannten Datum eingehen. Die Kursgebühr muss nach erfolgter Teilnahmebestätigung bei Kursbeginn beglichen werden.

- Ermäßigung für Geschwister

- Mindestteilnehmerzahl pro Kurs: 6 Kinder

- Das Altersminimum bei Schwimmzwerge (3 Jahre) und Anfänger (5 Jahre) kann auch während des Turnusses erreicht werden.

**Weitere Informationen:** [schwimmen@svlana.it](mailto:schwimmen@svlana.it)

## Die Geschichte (Süd-)Tirols an drei Abenden im Detail

**Seminar:** Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Urania Lana Seminarraum 1  
Geschichte. An diesen **drei Abenden** wird die Geschichte (Süd-)Tirols von der Entstehung der deutschsprachigen Region Tirol bis zur Gegenwart betrachtet. Der erste Abend wird sich dem Zeitraum von Karl dem Großen bis Meinhard II widmen. Am zweiten Abend wird die Rolle Tirols im Reich der Habsburger beleuchtet. Der dritte Abend spannt den Bogen von 1914 bis zur Gegenwart: zwei Weltkriege, zwei Diktaturen, eine Autonomie. Die Abende werden anhand von **Lichtbildern** mit markanten Zeitzeugnissen illustriert. **Datum:** Mo. 14.01.2019, Mo. 21.01.2019, Mo. 28.01.2019

**Zeit:** 20-22 Uhr

**Ort:** Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Urania Lana Seminarraum 1

**Referent:** Christoph Gufler, Landeskundler, Buchautor

**Anmeldung** erforderlich VHS

Südtirol 0471/061444 -

[info@volkshochschule.it](mailto:info@volkshochschule.it) - [www.vhs.it](http://www.vhs.it)

**bfit**  
◦BODY ◦MIND ◦MOVE  
| personal trainerin |  
barbara egger | tel. 339 79 26 579 | [www.bfit.tips](http://www.bfit.tips)

## Wallfahrt

Wallfahrt zur Gnadenmutter nach Wigratzbad (D) zum Fest Maria Empfängnis am 8. Dezember 2018. Abfahrt um 6 Uhr Meran Praderplatz (über Vinschgau). Übernachtung und Verpflegung im Pilgerheim. Rückfahrt am 9. Dezember über diesselbe Strecke. Ankunft in Meran um ca. 19 Uhr. Preis für die Fahrt 35 €. Information und Anmeldung Tel. 333 1748103.

## HSV Lana

Samstag, 1. Dezember 2018: Kulturfahrt mit Führung durch die Münchner Residenz; Anmeldungen bei Albert Innerhofer, Tel: 338 - 4901550.



buchladen  
lana



»»»»» in der Fußgängerzone von Lana – am Gries 5  
» Kompetent und zuverlässig seit 1978

buch • papier • zeitung  
Tel. 0473 56 16 15  
shop: [www.buchladen.it](http://www.buchladen.it)

# VFL - Kursangebot

## Tanzen bei volkstümlicher Musik – für Junggebliebene

Termin: Di. 04.+11.+18.12.2018 von 14.30 -17 Uhr

Ort: VFL-Raum (Mittelschule Lana), Franz-Höflerstr.1, Info & Anmeldung: Moser Rosl, Tel. 347 4123260

## Kindertreff bei der Vormittagsrunde

Jeden Mittwoch kannst du dich im VFL- Raum mit Anderen zu einem Frühstück bei Kuchen und Kaffee zusammensetzen, ein wenig plaudern und mit Müttern und Großmüttern Erfahrungen austauschen. Kleine

Kinder können sich mittlerweile im Spielraum beschäftigen oder im VFL-Raum herumtoben.

Termin: Mi. 05.+12.+19.12.18 von 9- 11 Uhr

Ort:VFL-Raum (Mittelschule Lana), Franz-Höflerstr.1

Info: Sagmeister Maria, Tel. 0473/563147

## Kreativgruppe - Lernwerkstätte (monatl. Treffen)

Termin: Mi. 05.12. 2018

von 19.30 - ca. 22 Uhr

Ort: VFL-Raum – Küche (Mittelschule Lana)

Leitung: Gerda Nicolussi

Info& Anmeldung:

1 Woche vorher bei Gerda Nicolussi,

Tel. 0473/563786

Beitrag: 5€

## Monatliches Treffen der Patchworkgruppe Flic-Flac

Termin: 14.12.2018 von 15-19 Uhr

Ort: VFL-Raum (Mittelschule Lana), Franz-Höflerstr.1

Leitung: Christine Mahlknecht

Info& Anmeldung:

Christine Mahlknecht, Tel. 0473/563754

Beitrag: auf Anfrage



Achtung, Achtung!  
Pippi Langstrumpf weart 18!  
Jo, zu Silvester ischs so weit  
und nor beginnt anondere Zeit!



Hey, Pippi Langstrumpf,  
drum mach, was dir gefällt.  
Hey, Pippi Langstrumpf  
und freu dich an der Welt.

SKISCHULE VIGILJOCH & SKI CLUB VIGILJOCH

Liebe Eltern, liebe Kinder ♥

WEIHNACHTSSKIKURSE AM VIGILJOCH

**WER.** KINDER VON 6 – 14 JAHREN

**WANN.** TURNUS 1 **26.27.28.29.30.** DEZEMBER 2018  
TURNUS 2 **2.3.4.5.6.** JÄNNER 2019

**WAS.** HALBTAGESKURS **9 - 12:30h**  
GANZTAGESKURS **9 - 15:30h**

**WIEVIEL.** **125 EURO** HALBTAGESKURS  
**210 EURO** GANZTAGESKURS (inkl. Skipass + Verpflegung)

**INFO.** **HALBTAGESKURS SKISCHULE VIGILJOCH**  
KUNTNER LUCAS **331 29 29 035** Skischulleiter  
GEMMA STORE LANA **0473 561 911**

**GANZTAGESKURS SKI CLUB VIGILJOCH**  
KOFLER ARTUR **338 29 98 318**  
SPORT MODE GASSER ODER SPORT IMPULS  
info@scvigiljoch.it

**\* NEU!! INFOSTAND STERNTALER WEIHNACHTSMARKT**

**WICHTIG.** SOLLTEN DIE SCHNEEBEDINGUNGEN EINEN REGULÄREN SKIKURS AM VIGILJOCH NICHT ZULASSEN WIRD DER **HALBTAGESKURS AUF MERAN2000** UND DER **GANZTAGESKURS NACH ULTEN/ SCHWEMMALM** VERLEGT. DIE SKIKURSE WERDEN VON SKILEHRERN UND ERFAHRENEN BETREUERN ABGEHALTEN. BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL.

AUF GEATS!

SKISCHULE VIGILJOCH  
SKI-CLUB VIGILJOCH

## Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes

Schon seit über 60 Jahren begleitet das Südtiroler Kinderdorf Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen, seit über 15 Jahren in Not geratene Frauen mit ihren Kindern, seit 5 Jahren bietet es auch „aufsuchende Familienarbeit“ und seit über 10 Jahren verschiedene therapeutische Dienste für Kinder und Jugendliche an. Dabei sind die entsprechenden Kosten zu 40% durch Spenden, Aktionen und Eigenmitteln zu decken.

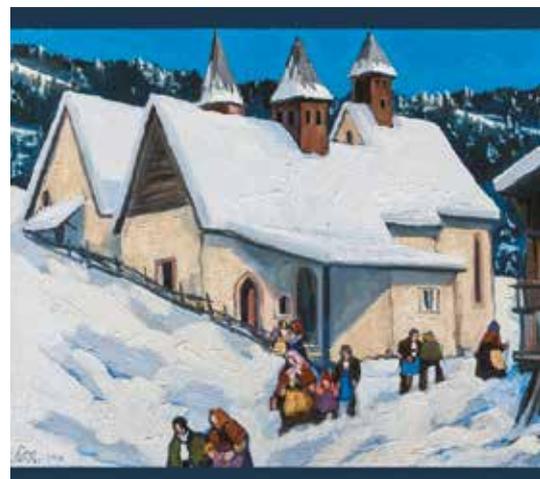
Auch dieses Jahr – nunmehr seit über 35 Jahren – bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler sowie Kinder aus dem Südtiroler Kinderdorf an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient zur Kostendeckung der Angebotserweiterung des Kinderdor-

fes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

### Auskünfte/Prospektanforderung ab Oktober

Südtiroler Kinderdorf Außenstelle  
Meran/Rennweg 23 39012 Meran  
T 0473 – 230287 – F 0473 – 492022 Mo.-Fr. von 9:00 – 12:00 Uhr  
www.kinderdorf.it - verein@kinderdorf.it

Wir danken Ihnen bereits im Voraus, wenn Sie von unserem Weihnachtsangebot Gebrauch machen.



 **Südtiroler Kinderdorf**  
Für Kinder, Jugendliche & Eltern

## Christbaumverkauf Rafflerhof

heuer NEU im Kapuzinergarten  
(auch vom Sprengel aus zugänglich)  
vom 15.-24.12 durchgehend von 8-17.30Uhr



### RHEUMA-LIGA SÜDTIROL

Pillhof 25  
I-39057 Frangart/Eppan  
Tel. 0471 97 99 59 – Fax 0471 53 78 47  
info@rheumaliga.it – www.rheumaliga.it

### Bewegungstherapie, Qigong und Wassergymnastik unter Leitung erfahrener Physiotherapeuten im Therapiebad St. Anna in Lana, in der Lanarena und im Sprengel Lana

Da die wirkungsvollste Vorsorge in der Heilgymnastik liegt, bietet die Rheuma-Liga Südtirol Termine für Qigong-Kurse und Warmwasser- und Trockengymnastik-Kurse unter der Leitung erfahrener Physiotherapeuten an.

	Wo?	Wann?
<b>Qigong-Kurs</b>	im Sprengel Lana	Montag, 18.00-19.00 Uhr
<b>Wassergymnastik-Kurse</b>	im Therapiebad St. Anna	Dienstag, von 17.00-18.00 Uhr Dienstag, von 18.00-19.00 Uhr Mittwoch, von 18.00-19.00 Uhr Mittwoch, von 19.00-20.00 Uhr
<b>freies Schwimmen</b>	im Therapiebad St. Anna	Donnerstag, von 17.00-18.00 Uhr
<b>Trockengymnastikkurse</b>	Lanarena	Donnerstag, von 9.45-10.45 Uhr Donnerstag, von 19.00-20.00 Uhr

Für weitere Informationen und Anmeldung wenden Sie sich bitte an Herrn **Ebli Nikolaus** unter der Tel: Nr. **338/7929789** von 8.00-9.00 und 18.00-19.00 Uhr



### Kulturzirkel am Montagvormittag

In Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss Lana und der Öffentlichen Bibliothek Lana

#### Papst Franziskus - Er gibt uns zu denken

Referent: Prof. Dr. Paul Renner

Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Bibliothek

Dauer: Mo. 03.12.2018 |

09.30-10.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: kostenlos / freiwillige Spende

### Kulturzirkel am Montagvormittag

In Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss Lana und der Öffentlichen Bibliothek Lana

#### Datensicherheit: Kann es uns gleich sein, was mit unseren Daten im Netz passiert?

Referent: Patrick Ohnewein

Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Bibliothek

Dauer: Mo. 07.01.2019 |

09.30-10.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: kostenlos / freiwillige Spende

#### Die Geschichte (Süd-)Tirols an drei Abenden

Referent: Christoph Gufler

Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Urania Lana Seminarraum 1

Dauer: Mo. 14.01., Mo. 21.01. und Mo. 28.01.2019 | 20.00-22.00 Uhr | 3 Treffen

Beitrag: € 49,00

#### Konditionsgymnastik mit Musik

Referentin: Manuela Prantl

Ort: Lana, GS "Knabenschule", A.-Hofer-Straße 27, kleine Turnhalle  
Dauer: Di. 15.01.2019 | 18.00-19.00 Uhr | 13 Treffen | jeweils Di.

Beitrag: € 107,00

#### Wirbelsäulengymnastik

Referent: Christian Zöschg

Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna, Laugengasse 2, Vigiliussaal  
Dauer: Di. 15.01.2019 | 18.30-19.30 Uhr | 13 Treffen | jeweils Di.

Beitrag: € 121,00

#### Body Forming

Referentin: Manuela Prantl

Ort: Lana, GS "Knabenschule", A.-Hofer-Straße 27, kleine Turnhalle  
Dauer: Di. 15.01.2019 |

19.00-20.00 Uhr | 13 Treffen |

jeweils Di.

Beitrag: € 107,00

#### Pilates

Referent: Christian Zöschg

Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna, Laugengasse 2, Vigiliussaal  
Dauer: Di. 15.01.2019 | 19.45-20.45 Uhr | 13 Treffen | jeweils Di.

Beitrag: € 121,00

Referentin: Dr. Sabrina Horak

Ort: Lana, Altenheim Lorenzerhof, Ausserdorferweg 3, Turnraum  
Dauer: Mi. 16.01.2019 | 18.30-19.30 Uhr | 13 Treffen | jeweils Mi.

Beitrag: € 121,00

#### Pilates für Fortgeschrittene

Referentin: Dr. Sabrina Horak

Ort: Lana, Altenheim Lorenzerhof, Ausserdorferweg 3, Turnraum  
Dauer: Mi. 16.01.2019 | 19.30-20.30 Uhr | 13 Treffen | jeweils Mi.

Beitrag: € 121,00

#### Pilates

In Zusammenarbeit mit dem VFL - Verein Familieninitiative Lana  
Referentin: Priska Lunger

Ort: Lana, VFL Verein Familieninitiative, Franz Höflerstr. 1, Turnraum  
Dauer: Do. 17.01.2019 | 08.30-09.30 Uhr | 12 Treffen | jeweils Do.

Beitrag: € 112,00

#### Pilates für Männer

Referent: Christian Zöschg

Ort: Lana, Altenheim Lorenzerhof, Ausserdorferweg 3, Turnraum  
Dauer: Do. 17.01.2019 | 19.00-20.00 Uhr | 11 Treffen | jeweils Do.

Beitrag: € 102,00

#### Pilates mit Faszientraining für Fortgeschrittene

Referentin: Verena Leimgruber

Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna, Laugengasse 2, Vigiliussaal  
Dauer: Mo. 21.01.2019 | 18.00-19.00 Uhr | 14 Treffen | jeweils Mo.

Beitrag: € 130,00

Ort: Lana, Altenheim Lorenzerhof, Ausserdorferweg 3, Turnraum  
Dauer: Di. 22.01.2019 | 18.30-19.30 Uhr | 14 Treffen | jeweils Di.

Beitrag: € 130,00

Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna,

Laugengasse 2, Vigiliussaal

Dauer: Do. 24.01.2019 |

09.00-10.00 Uhr | 14 Treffen |

jeweils Do.

Beitrag: € 130,00

#### Fitnessboxen

Referent: Hartmann Stragenegg

Ort: Lana, GS "Knabenschule", A.-Hofer-Straße 27, kleine Turnhalle  
Dauer: Di. 15.01.2019 | 20.00-21.30 Uhr | 13 Treffen | jeweils Di.

Beitrag: € 181,00

#### Abnehmen und schlemmen - ja das geht!

In Zusammenarbeit mit dem VFL - Verein Familieninitiative Lana  
Referentin: Gertrud Knapp

Ort: Lana, VFL Verein Familieninitiative, Franz Höflerstr. 1, Küche  
Dauer: Mi. 16.01.2019 | 18.30-22.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 19 Material, inkl. Rezeptmappe)

#### Zumba® Fitness

In Zusammenarbeit mit City Fitness  
Referentin: Sheila Johanna Jara Perez Palma

Ort: Lana, GS "Knabenschule", A.-Hofer-Straße 27, große Turnhalle  
Dauer: Mi. 16.01.2019 | 19.00-20.00 Uhr | 12 Treffen | jeweils Mi.

Beitrag: € 138,00

#### Literaturrunde

In Zusammenarbeit mit der Bibliothek Lana  
Referentin:

Dr. Margot Schwienbacher Pichler  
Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Bibliothek, Dauer: Mi. 16.01., Mi. 20.03. und Mi. 15.05.2019 | 20.00-21.30 Uhr | 3 Treffen

Beitrag: € 32,00

#### Gesundheitsfördernde Wassergymnastik

Referentin: Priska Lunger  
Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna, Laugengasse 2, Schwimmbad

Dauer: Do. 17.01.2019 |

10.00-11.00 Uhr | 12 Treffen |

jeweils Do.

Beitrag: € 155,00

Referentin: Benedikta Erlacher  
Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna,  
Laugengasse 2, Schwimmbad  
Dauer: Mo. 21.01.2019 |  
19.00-20.00 Uhr oder 20.00-21.00 Uhr  
| 12 Treffen | jeweils Mo.

Beitrag: € 155,00

**Italienisch für die Zweisprachigkeitsprüfung** Niveau C1 und B2 (ehemals Niveau A und B)

Referentin:

Emanuela Delladio Stefenelli  
Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2,  
Urania Lana Seminarraum 2  
Dauer: Mo. 21.01.2019 |  
18.00-19.30 Uhr | 12 Treffen |  
jeweils Mo.

Beitrag: € 106,00

**Italienisch im Alltag**

Referentin:

Emanuela Delladio Stefenelli  
Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2,  
Urania Lana Seminarraum 2  
Dauer: Mo. 21.01.2019 |  
19.30-21.00 Uhr | 12 Treffen |  
jeweils Mo.

Beitrag: € 106,00

**English A2.2**

Referentin:

Dr. Barbara Baruka Valentini  
Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2,  
Urania Lana Seminarraum 2  
Dauer: Di. 22.01.2019 |  
18.00-19.30 Uhr | 12 Treffen |  
jeweils Di.

Beitrag: € 106,00

**English B2**

Referentin:

Dr. Barbara Baruka Valentini  
Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2,  
Urania Lana Seminarraum 2  
Dauer: Mi. 23.01.2019 |  
09.00-11.00 Uhr | 12 Treffen |  
jeweils Mi.

Beitrag: € 139,00

**English A1.2 - geringe Vorkenntnisse**

Referentin:

Dr. Barbara Baruka Valentini  
Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2,  
Urania Lana Seminarraum 2  
Dauer: Mi. 23.01.2019 | 18.00-19.30 Uhr  
| 12 Treffen | jeweils Mi.

Beitrag: € 106,00

**English B1.1**

Referentin:

Dr. Barbara Baruka Valentini  
Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2,  
Urania Lana Seminarraum 2  
Dauer: Do. 24.01.2019 |  
18.00-19.30 Uhr | 10 Treffen |  
jeweils Do.

Beitrag: € 89,00

**BODEGA moves® - Bodyshaping trifft Power Yoga**

Referentin: Brigitte Linger

Ort: Lana, GS "Knabenschule",  
A.-Hofer-Straße 27, kleine Turnhalle  
Dauer: Do. 24.01.2019 |  
18.00-19.00 Uhr | 10 Treffen |  
jeweils Do.

Beitrag: € 82,00

**High-Speed-Reading im Informationszeitalter** simple x smart x successful - ganz einfach, gehirnfreundlich und extrem erfolgreich

Referent: Mario Stenyk

Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2,  
Urania Lana Seminarraum 1  
Dauer: Fr. 25.01.2019 | 09.00-17.00 Uhr  
| 1 Treffen | 1 h Mittagspause

Beitrag: € 95,00

**P-Class: Bauch-Beine-Po**

Referentin: Katharina Dennert Zeller  
Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna,  
Laugengasse 2, Vigiliussaal  
Dauer: Mo. 28.01.2019 | 19.15-20.15 Uhr  
oder 20.15-21.15 Uhr | 10 Treffen |  
jeweils Mo.

Beitrag: € 93,00

Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna,

Laugengasse 2, Vigiliussaal  
Dauer: Do. 31.01.2019 | 19.15-20.15 Uhr  
| 10 Treffen | jeweils Do.

Beitrag: € 93,00

**Selbstlernzentrum mobil**

In Zusammenarbeit mit der SBB-Weiterbildungsgenossenschaft und der KVW Bildung

Referent: Dr. Michael Wild

Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2,  
Urania Lana Seminarraum 1  
Dauer: Di. 29.01., 12.03. und 30.04.2019  
von 18.00-21.00 Uhr; Sa. 23.02., 06.04.  
und 11.05.2019 von 09.00-12.00 Uhr |  
6 Treffen

Beitrag: kostenlos (mit freundlicher

Unterstützung des Bildungsausschuss  
Lana)

**Gitarrenkurs für Erwachsene**

Referent: Thomas Lamprecht

Ort: Lana, Mittelschule, F.-Höfler-  
Straße 1, Musikraum

Dauer: Di. 29.01.2019 | 19.30-21.30 Uhr  
| 9 Treffen à 1 h | jeweils Di.

Beitrag: € 122,00 (+ Material)

Ort: Lana, Mittelschule, F.-Höfler-  
Straße 1, Musikraum

Dauer: Mi. 30.01.2019 | 19.00-21.00  
Uhr | 9 Treffen à 1 h | jeweils Mi.

Beitrag: € 122,00 (+ Material)

**Power Yoga**

Referentin: Katharina Dennert Zeller  
Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna, Lau-  
gengasse 2, Vigiliussaal

Dauer: Mi. 30.01.2019 | 19.00-20.30  
Uhr | 11 Treffen | jeweils Mi.

Beitrag: € 153,00

**Yoga für Fortgeschrittene**

Referentin:

Katharina Dennert Zeller  
Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna, L  
augengasse 2, Vigiliussaal  
Dauer: Mi. 30.01.2019 | 20.30-22.00  
Uhr | 11 Treffen | jeweils Mi.

Beitrag: € 153,00

**Yoga**

Referentin: Katharina Dennert Zeller  
Ort: Lana, Pflegeheim St. Anna,  
Laugengasse 2, Vigiliussaal  
Dauer: Do. 31.01.2019 | 20.15-21.45 Uhr  
| 10 Treffen | jeweils Do.

Beitrag: € 139,00

**Auskünfte und Anmeldungen:**

Volkshochschule Südtirol, Bozen -  
Schlernstraße 1

Tel. 0471 061 444

E-Mail: info@volkshochschule.it





## 20 Jahre Jux Lana - das war DIE Geburtstagsfeier

Na wenn das keine gelungene Geburtstagsfeier war!!!! Den 10. November und somit 20. Geburtstag des Jux haben wir gemeinsam und genüsslich beim ausgiebigen Brunchen, Kaffee und Kuchen, Spielen, Ratschen, Aperitivo verbracht. Der anschließende Stromkeller sorgte für ordentlich Metal-Stimmung hier im Haus. Geil wars! :D

Danke an alle, die uns mit ihrem Besuch, ihren Glückwünschen und sogar Kuchen eine riesen Freude gemacht haben!!



## Neubau: Skate-Mini

Wer in den letzten Monaten mal ins Jux geschnuppert hat, der/dem wird das neue Prachtstück im Vorhof vom Jux nicht unentdeckt geblieben sein. Die neue Skate-Mini ist Anziehungspunkt für SkaterInnen von Lana und Umgebung und wir vom Jux freuen uns über dieses gelungene Projekt!

2014 entstand mit Raphael „Raffi“ Thaler erstmals die Idee in Lana neben dem Skatepark in der Sportzone einen zweiten Spot zum Skaten anzubieten und so wurde in der Gaudibar Hand angelegt und eine Mini gebaut, welche dann in die Jux-Arena umziehen durfte. Nach drei-jährigem Dasein mussten wir die alte Mini aufgrund ihres verwitterten Zustands leider abbauen. Doch Simon Knoll, ein Juxler Skater, hatte da schon seine Ideen gespinnt und zeichnete eine neue Mini für die Jux-Arena. Das Zeichnen hat Simon in der Technischen Oberschule erlernt, doch war speziell bei die-



sem Projekt viel Selbsteignung gefragt und zog sich auch durch stetige Neuüberlegungen und Anpassungen. Doch schließlich war sie fertig geplant und wurde dann im Eilverlauf konstruiert und aufgebaut, stets unter der Mithilfe von Simon. Heute bietet die Skaterampe nicht nur spannendes Fahren, sondern auch eine Box als Besonderheit, einen Abstellraum an ihrer Seitenwand und eine Bühnenfläche für zukünftige Freiluft-Konzerte. Simon wird das Projekt als sein Matura-Projekt einreichen und ist stolz auf sein Projekt - und wir sind es noch mehr.

# Jugendzentrum Jux

Kirchweg 3/a Lana  
0473 550141  
www.jux.it info@jux.it

Wir danken für die Unterstützung:



MARKTGEMEINDE  
COMUNE DI LANA

**Raiffeisen**  
Raiffeisenkasse Lana  
Cassa Raiffeisen Lana



Deutsche Kultur  
und Familie  
Jugendarbeit

## DEZEMBER Programm

### Na dann, Mahlzeit!

Montag, 03.12. 13.30 - 20.00 Uhr im Jux  
Das Jux lädt alle MittelschülerInnen zum kostenlosen Mittagessen ins Jux ein. Einfach kommen und dabei sein.

### Böcklbauen

Freitag, 14.12. 14.00 bis 17.00 Uhr im Jux  
Das „Böckl“ ist ein geiles Gefährt für den Winter - ein Sitz auf einem Ski. Unter Anleitung kannst du dir dein eigenes Böckl zusammenbauen. Mit Anmeldung, 24 Euro für ein Böckl

### Mädelsclub - B & B

Samstag, 15.12. 14.-20.00 Uhr im Jux  
Der Mädelsclub startet in die zweite Runde: Dieses Mal dreht sich alles ums Handwerkeln. Wir Mädels werden je nach Lust und Laune zusammen kreativ sein und Weihnachtsdeko basteln. Ooooder du kannst dir unter Anleitung und Hilfe dein eigenes Böckl zusammenbauen - siehe oben. Böckl = 24 Euro

### Weihnachtsferien vom Sonntag 23.12 bis zum Dienstag 01. Jänner 2019

macht das Jux Weihnachtsferien.

- Mittwoch, 02. Jänner Jux **Treff von 14. - 20.00 Uhr** ●
- Donnerstag, 03. Jänner Jux **Treff von 14. - 20.00 Uhr** ●
- Freitag, 04. Jänner **Schwimmen Brixen Aquarena** ●
- Samstag, 05. Jänner **Skitag Schöneben** ●

### Treff

Montag 16.-20.00  
Dienstag 14.-20.00  
Donnerstag 14.-20.00  
Freitag 14.-22.00  
Samstag je nach Aktion

### Büro

Dienstag 9.-12.00  
Mittwoch 9.-12.00  
Donnerstag 9.-12.00

### MediaLab

Montag 16.-18.00  
Donnerstag 16.30-19.00  
Freitag 14.-18.00



**Wir haben** Nachwuchs bekommen im Jux. Elisa hat uns im Oktober 2018 schweren Herzens verlassen und an ihre Stelle rückt nun Sabine aus Partschins. Wir sind dankbar sie in unserem Jux-Team begrüßen zu dürfen!



Nach meiner Studienzeit in Wien und einem tollen Ziviljahr beim Netzwerk der Südtiroler Weltläden, bin ich jetzt begeistert im Jux Lana als Jugendarbeiterin angekommen zu sein. Ich freue mich besonders in einem so tollen Team dabei zu sein und auf viele tolle Events, z.B. die Spielewoche Ende November.

**Sabine**

## Commaedia teatrale i rusteghi

L'Associazione Cittadina Ricreativa ha il piacere di proporre, sul palcoscenico del Raiffeisenhaus di Lana sabato 1 dicembre con inizio alle ore 20,45 la commedia "i rusteghi" di Carlo Goldoni, portata in scena dalla compagnia teatrale veronese "TIRACA". Si tratta di una commedia molto nota che la compagnia veronese interpreta in abiti moderni e con la verve tipica del teatro dialettale, ma questa volta

saranno molti gli spunti di riflessione per gli spettatori, soprattutto per la contrapposizione tra il comportamento de "i rusteghi", rustego nel senso peggiore del termine dialettale, tanto da farli chiudere nelle loro case creandosi un luogo sicuro in cui agiscono con prepotenza, vietando addirittura le visite, oltre a ogni forma di divertimento, e quello delle donne che guardano il mondo che c'è fuori, dalla

vita sociale, all'amicizia, ai sentimenti. Insomma tutta la tradizione del teatro goldoniano che tuttavia è ancora attuale soprattutto per certi aspetti: intolleranza, difficoltà nel mettersi in relazione con gli altri. Nell'epoca che rende facile la comunicazione a distanza manca la comunicazione diretta. Ancora una volta un motivo per esserci e chiudere in bellezza il quarantesimo dell'associazione.

## Ricordati i caduti di tutte le guerre.

Domenica 28 settembre si è svolta la tradizionale cerimonia organizzata dal gruppo Alpini Lana per ricordare i caduti di tutte le guerre e il 146° anniversario della fondazione del corpo degli Apini. La giornata è trascorsa nella ormai consueta forma che però riesce sempre a toccare nel profondo tutti i partecipanti. Sotto una pioggia inclemente, dopo l'alzabandiera alla casa so-

ciale, tutti i convenuti si sono spostati nella chiesa dei Cappuccini dove Padre Bruno e Padre Piotr hanno celebrato la S. Messa. Presenti rappresentanze e gagliardetti dei gruppi Alpini a noi vicini, il vessillo e componenti il consiglio sezione, svariate rappresentanze di associazioni combattentistiche e d'arma e la vicepresidente della fondazione casa di riposo Lorenzerhof. A rendere

più solenne ed intensa la cerimonia i canti del Coro Alpini di Merano. Al termine della S. Messa la corona in memoria dei caduti benedetta da Padre Piotr è stata deposta presso il cimitero di Lana di Sotto. Nel frattempo i numerosi intervenuti sono tornati alla casa Sociale dove tutti si sono potuti piacevolmente intrattenere e ristorare con l'abbondante rinfresco.



### Meet the Farm.

Wir laden alle Freunde, Kunden und Interessierten auf einen vorweihnachtlichen „Abend der offenen Tür“ in unsere Agentur ein.

19.12.2018 \_ 17-21 Uhr

Suppe, Glühwein &  
Musik von Patrick Strobl (Mainfelt)

TRIBUSPLATZ 2 \_ 39011 LANA



ABLER GMBH  
DIE FARM  
WERBEAGENTUR

## Arcipelago Lana Archipel 2008-2018



Mercoledì 24 ottobre in un'affollata biblioteca è stato festeggiato il lavoro fatto in dieci anni dai componenti di Arcipelago e dalle numerose famiglie che hanno dato il loro contributo mettendo a disposizione foto, lettere e documenti. L'appassionato gruppo di lavoro di Arcipelago costituito da Gabriele Agosti, Roberto Andreis, Alberto Flaim, Enzo Nicolodi con il supporto professionale dell'Associazione Culturale la fabbrica del Tempo ha presentato il "riassunto" di quanto fatto che è stato esposto in un film della durata di 45 minuti. Le musiche di Christine Plaikner (tastiera e flauto traverso) e Naimana Casanova Maino (voce e chitarra) hanno condotto il numeroso pubblico nella riuscitissima serata. Alle parole di benvenuto di Gabriele Agosti e al saluto del Sindaco Harald Stauder sono seguiti i contributi di Enzo Nicolodi e Tiziano Rosani che si sono soffermati sull'importanza di salvare la memoria e sulla validità dei progetti che mirano a raccontare la storia della vita di tutti i giorni.

Il filmato è stato realizzato utilizzando video interviste fatte nel corso degli anni intervallate da fotografie storiche e immagini dei nostri giorni. I testimoni di un'epoca hanno raccontato la propria giovinezza, la scuola, la guerra, il lavoro, il tempo libero, il formarsi di una comunità .... la vita a Lana. Un sentito grazie a Valentina Parisi per l'organizzazione

della serata e a Giuseppe Zampella per l'accurata scelta del materiale e il montaggio del documentario.

## Orari di dicembre della biblioteca pubblica Lana

La biblioteca rimane chiusa:

**Giovedì, 27 dicembre 2018,  
Venerdì, 28 dicembre 2018,  
Sabato, 29 dicembre 2018.**

Auguriamo a tutti Buon Natale e un Felice Anno Nuovo

Il team della biblioteca



**Non solo  
emergenza**



Apotheke · Farmacia  
**zur Mariahilf**  
Dr. Zita Marsoner Staffler

## Regali dalla farmacia

Tisane - cosmetica - igienici - cofanetti regalo - elettromedicinali - prodotti sanitari - dietetici

**Offerta Natale:** aerosol OMRON, misuratore pressione MICRO-LIFE, spazzolino elettrico ORAL-B, EUCERIN crema mani e doccia

Dott.ssa Zita Marsoner Staffler e il team della farmacia Maria delle Grazie **è alla Vostra disposizione ed augura a tutti Buone Feste**



am Gries 27 | 39011 Lana | T: 0473 56 13 05 | [www.mariahilf.it](http://www.mariahilf.it) | [info@mariahilf.it](mailto:info@mariahilf.it)

Orario: Lu-Ve: ore 8.00-12.30, 15.00-19.00

Sa: ore 8.00-12.30



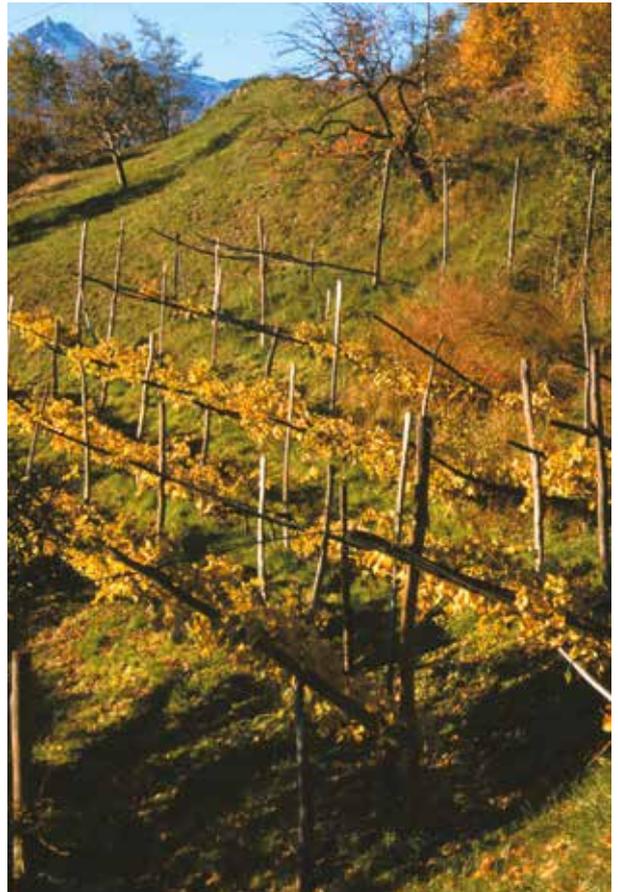
# Vom Wein im Burggrafenamt

## Weinwanderungen im Burggrafenamt

### Am Sonnenberg bei Naturns

Mit fast 6000 Einwohnern zählt Naturns zu den größten Gemeinden des Burggrafenamtes. Die am Ausgang des Schnals-Tales gelegene aufstrebende Marktgemeinde beherbergt im St. Prokulus-Kirchlein die ältesten Fresken im deutschen Sprachraum (8. Jahrhundert). Das daneben befindliche Museum informiert eingehend über die Geschichte dieses einzigartigen Kulturdenkmals. Die Schlösser Hochnaturns und Dornsberg und mehrere Edelsitze unterstreichen die Bedeutung des Ortes im Mittelalter, der in der Pfarrkirche St. Zeno sein geistliches Zentrum hat. Vom Mittelalter bis in die Neuzeit spielte der **Weinbau** in Naturns und seinen Ortsteilen eine weit wichtigere Rolle als in der Gegenwart, wo die Tällandwirtschaft hauptsächlich vom Obstbau geprägt ist. Immer wieder lesen wir in den Urkunden von Weingütern, so z.B. 1550 vom Weingarten unterm Thurn in Ladturns, 1554 vom Weingart Windegg ob dem Schloss Naturns, 1422 von einer „vinea clam“ in Weintal, 1370 Weingart in Funggäs, 1369 von einer „vinea ecclesie ( der Kirche) in Tschirnan“, 1394 von einem Weingut des Kloster Steinach beim Nidrist usw. Am Fuße des Sonnenberges wachsen auch heute noch vorzügliche Weine, welche unter anderem bei den renommierten jährlichen Naturnser **Riesling-Tagen** verkostet werden können. Am Weingut Falkenstein oberhalb von Naturns werden Weinführungen angeboten, ebenso beim Weingut Unterortl auf Juval. Nach Juval und der von Reinhold Messner als eines der Messner Mountain Museen

zugänglich gemachten Burg führt vom Naturnser Ortsteil Staben der Weg Nr. 1. In einer guten Stunde erreicht man über die kargen Hänge des **Sonnenberges** den beherrschend über dem Eingang ins Schnalstal thronenden Schlosshügel mit der eindrucksvollen um 1200 erbauten und im 16. Jahrhundert im Stile der Renaissance erweiterten Burg. Nach der Besichtigung der stilgerecht renovierten Burg und des dort untergebrachten Museums zum **Thema Berg und Mensch** lädt der Schlosswirt zur Einkehr. Unterhalb von Juval befindet sich der ebenfalls zum Schloss gehörige Unterortl-Hof, an dessen Südhängen **Gisela und Martin Aurich** vorzügliche Weißweine und feine Destillate produzieren. Die Rieslinge von Unterortl und Falkenstein wurden mehrfach auf nationaler und internationaler Ebene ausgezeichnet. Beide Weingüter bieten abwechselnd Donnerstags Führungen durch die Weinberge mit Erläuterungen zu den angebauten **Rebsorten, Klima, Böden und Kellerwirtschaft**. Natürlich darf danach eine Verkostung der hofeigenen Weine nicht fehlen. Juval ist auch über den Tscharser Schnalswaal in 1,5 Stunden von Tschars aus zu erreichen. Dieser Waal wurde 1504 bis 1517 errichtet, um die Weingüter und Felder



Weinbau am Sonnenberg im Vinschgau

aus dem Schnalser Bach zu bewässern. Vom Sonnenhof unterhalb der Burg Juval (Jausenstation) kann man über den Weg Nr.1 nach Staben absteigen.

#### **Staben-Juval:**

**Ausgangspunkt:** Ortszentrum Staben

**Gehzeit:** 1,5 Stunden

**Höhenunterschied:** 400 m

#### **Tschars-Juval-Staben**

**Ausgangspunkt:** Tschars Weg Nr. 1 aufwärts zum Tscharser Schnalswaal

**Gehzeit:** 2 h

**Höhenunterschied:** 100 m von Tschars zum Waal, 400m von Juval abwärts nach Staben

Text und Foto: Christoph Gufler



## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das Jahr neigt sich dem Ende zu und wir können auf viele gut abgeschlossene und gut weitergeführte Projekte zurückblicken. Eine Vorausschau werden wir im neuen Gemeindeinformationsblatt im Jänner wagen. Im Dezember werden wir uns in dieser Form von der Monatszeitschrift für Lana und Umgebung verabschieden.

Seit Ende November haben Sie auch in diesem Jahr wieder die Möglichkeit ihre Wünsche ans „Christkind“ am Wunschbaum auf dem Hofmannplatz anzubringen. Im vergangenen Jahr haben wir die Anregung bekommen, die Weihnachtsdekoration im Dorf mit den roten Kugeln weiterzuführen. Dies haben wir gemacht und das Dorf wird weiterhin mit roten Kugeln und dem ein und anderen Holzstern geschmückt. Es wurde auch angeregt die Möglichkeit zu schaffen mit der App MyCicero die Parkgebühren in Lana zu begleichen. Auch diese Anregung haben wir uns zu Herzen genommen und seit fast einem Jahr ist dies möglich. Anregungen im Mobilitätsbereich haben wir in die Studie von Ing. Köll und in das Interreg Fahrradprojekt PRO-BYKE mitaufgenommen. In die Umsetzung gehen wir mit Anfang des neuen Jahres.

Bis Ende Dezember werden die Tage täglich kürzer und es wird früher dunkel. Die Temperaturen sinken und die Häuser strahlen dank der Weihnachtsbeleuchtung im hellen Glanz. In der Adventszeit steigt in vielen Haushalten der Energieverbrauch auf ein Jahreshoch. Mit den Energiespartipps unserer Energieberaterin für die Adventszeit sind wir für diese Zeit gerüstet.

## Care Concittadine e cari Concittadini,

La fine dell'anno si avvicina e volgendo uno sguardo all'indietro, sono stati tanti i progetti portati a termine positivamente e altri ancora in esecuzione. Una previsione per l'anno prossimo la presenteremo nel nuovo giornalino informativo di Lana a gennaio. Con dicembre a tal proposito ci congediamo dal giornalino mensile Lana e dintorni.

Dalla fine di novembre anche quest'anno sarà possibile appendere i biglietti con i propri desideri di Natale sull'albero dei desideri allestito in Piazza Hofmann. Tra i vari desideri dell'anno scorso, c'era stata la richiesta di continuare la decorazione natalizia in paese con le palle rosse sugli alberi. Li abbiamo esauditi, il paese è stato addobbato con le palle rosse e le stelle di legno qua e là. Un'altra richiesta era stata quella di avere la possibilità di poter pagare comodamente la tariffa dei parcheggi pubblici con l'App MyCicero. Anche questo desiderio ce lo siamo preso a cuore e così da quasi un anno è possibile. I suggerimenti e proposte inerenti la mobilità sono stati presi in considerazione ed inseriti nel piano di studio dell'ing. Köll e nel progetto ciclistico Interregg PRO-BYKE. La realizzazione è prevista per l'inizio del prossimo anno.

Fino alla fine di dicembre le giornate si accorciano e diventa buio prima. Le temperature si abbassano e le case risplendono grazie all'illuminazione natalizia. Durante il periodo d'Avvento in molte case aumenta il consumo energetico rispetto al resto dell'anno. Con i consigli della nostra consulente per l'energia per il periodo dell'Avvento possiamo risparmiare.

Bürgermeister - Harald Stauder - Sindaco

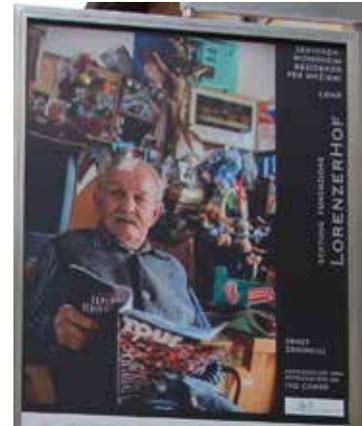
## Mitteilungen | Comunicati



(Foto: Schätz)

Auf Besuch in der Partnergemeinde Telfs eine Delegation der Gemeinde Lana. Im Rahmen der Denktage lud der Telfer Bürgermeister Christian Härting zum gemeinsamen Besuch der Friedensglocke und zur Besichtigung von wichtigen Infrastruktureinrichtungen ein (KiKo, Telfer Bad, Kletterzentrum). Abends waren die Lananer dann noch Gäste der Ausstellungseröffnung "Telfs 1918 - Zusammenbruch, Umbruch, Aufbruch" im Noafthaus.

Una delegazione del Comune di Lana è stata in visita al comune gemellato Telfs. In occasione della giornata della memoria il Sindaco di Telfs Christian Härtinger ha invitato l'amministrazione comunale di Lana a visitare insieme la campana della pace, in ricordo dei 100 anni trascorsi dalla fine della guerra e alcune importanti infrastrutture. In serata i rappresentanti di Lana sono stati ospiti all'inaugurazione della mostra "Telfs 1918"

Dank an Sponsoren /  
Grazie agli Sponsor

Die Marktgemeinde Lana möchte sich hiermit herzlich bei den Sponsoren Raiffeisenkasse Lana und Alperia für die finanzielle Unterstützung bedanken. Mit Ihrer Hilfe konnten in diesem Jahr 5 Ausstellungen in der Freiluftgalerie Am Gries umgesetzt werden. Herzlichen Dank!

/Il Comune di Lana ringrazia cordialmente gli Sponsor Cassa Raiffeisen Lana e Alperia per il sostegno finanziario. Con il loro aiuto anche questo anno è stato possibile realizzare 5 esposizioni a tema nella Galleria all'aperto „Am Gries“. Grazie di mille!

## Auguri Signora Pierina!



Recentemente la Signora Pierina Piazza ha festeggiato i suoi 101 anni. Il sindaco Harald Stauder si è congratulato con Lei a nome del Comune.

## Alles Gute Frau Anna!



Frau Anna Frei feierte kürzlich ihren 100. Geburtstag. Es gratulierte der Bürgermeister Harald Stauder im Namen der ganzen Gemeinde.

## Weihnachtsstand



Fr. Sa. So. im Dezember

Rathausplatz /Ansitz Rosengarten

Eine Aktion von Frauen die in der Adventszeit die selbstgemachten Produkte anbieten. Der Reinerlös und die Spenden, kommen bedürftige Menschen in Lana zu Gute.

Iniziativa delle Signore che nel periodo dell'Avvento offrono i propri prodotti. Le offerte sono devolute a persone bisognose di Lana.

## Weihnachtsfeier am Heiligen Abend



Der Gemeindegesehnenbeirat lädt alle alleinstehenden und einsamen Menschen am Hl. Abend zu einer Weihnachtsfeier mit einem gemütlichen Abendessen ein.

### Seniorentreff Lana

24.12.2018 - ab 18.00 Uhr

Zu Hause abholen und zurückbringen wird angeboten.

Nähere Auskunft und Anmeldung:  
Gemeinde Lana – Tel. 0473/ 567703  
Rosa Pfattner – Tel. 0473/ 562762

## Silvesterfeier in Lana : Straßensperre Festa di Capodanno: chiusura strade

Auch in diesem Jahr organisiert der Tourismusverein Lana und Umgebung, in Zusammenarbeit mit der Marktgemeinde Lana, eine Silvesterfeier auf dem Rathausplatz von Lana.

/Anche quest'anno l'Associazione Turistica Lana e dintorni, in collaborazione con il Comune di Lana, organizza una festa di Capodanno in Piazza Municipio.

### Programm/a

Rathausplatz /Municipio

ore 10.00 -19.30 Uhr

Gastronomie bis/ /Gastronomia  
fino ore 01.00 Uhr

To Shake 10.00 - 13.00

Pamstiddn Kings 14.00 - 17.00

Take Off 18.00 - 21.00

Dj Seeber 22.00 - 01.00

Um Mitternacht findet auf Schloss Braunsberg ein 8-10 minütiges Silvesterfeuerwerk statt. Damit ein sicherer Ablauf des Feuerwerks garantiert werden kann, möchten wir Sie darauf hinweisen, dass die Ultnerstraße – im Bereich 50 Meter vor und 50 Meter nach der Einfahrt zum Schloss Braunsberg – zeitweilig gesperrt wird. Die Sperrung findet vom 31.12.2018 bis 01.01.2019 von 23.55 Uhr bis 00.30 Uhr statt.

A mezzanotte per 8- 10 minuti da Castel Braunsberg si potrà ammirare lo spettacolo dei fuochi d'artificio. Per poter garantire il lancio dei fuochi d'artificio in tutta sicurezza si comunica che la Via Ultimo 50 m. prima e 50 m. dopo all'entrata per il Castel Braunsberg sarà temporaneamente chiusa al traffico .

La chiusura del tratto di strada è prevista dalle ore 23.55 del 31.12.2018 alle ore 00.30 del 01.01.2019 a

## Wunschbaum /Albero dei desideri

Am Hofmannplatz in Lana wurde dieses Jahr zum dritten Mal ein Wunschbaum aufgestellt, der vom 24. 11. bis 24. 12.2018 mit runden Wunschkartons bestückt werden kann.

Jeder, der einen Weihnachtswunsch hat, kann ihn auf deinen Wunschkarton schreiben und auf den Wunschbaum hängen. Die Wunschkartons erhalten Sie in allen Geschäften am Hofmannplatz, in der öff. Bibliothek, im Büro des Tourismusvereins, in allen Betrieben, welche an der Weihnachts-Spenden-Aktion teilnehmen und bei den Gastronomie-Ständen vom Weihnachtsmarkt. Am 31.12.2018, während der Silvesterfeier am Rathausplatz Lana, liest der Bürgermeister Harald Stauder dem Publikum einige der Wünsche vor, welche dann je nach Wunsch an die zuständigen Einrichtungen weitergeleitet werden.

Per la terza volta in Piazza Hofmann a Lana é stato allestito un albero dei desideri. Dal 24.11 al 24.12 2018 quest'albero potrà essere addobbato con degli appositi cartoncini rotondi, sui quali scrivere il proprio desiderio e appenderli poi sull'albero.

I cartoncini sono reperibili in tutti i negozi di piazza Hofmann, presso la biblioteca pubblica di Lana, nell'ufficio dell'Associazione Turistica di Lana, in tutti gli esercizi che partecipano all'iniziativa benefica natalizia, presso gli stand gastronomici del mercato di Natale. Il 31.12.2018 durante la festa di San Silvestro in Piazza Municipio Lana, il Sindaco Harald Stauder leggerà davanti al pubblico alcuni dei desideri, che poi verranno inoltrati alle istituzioni competente per la possibile realizzazione.

## Mobilität/Mobilità

## Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt startet mit Radverkehrsförderung in den Gemeinden Algund, Lana und Naturns



**PRO-BYKE** ist der Titel des Interreg-Projektes im Kooperationsprogramm Italien-Österreich 2014-2020, das durch Beratung und Begleitung dazu beitragen soll, den Radverkehrsanteil in den Gemeinden zu erhöhen

Dem Fahrrad wird in der gegenwärtigen Mobilität ein immer höherer Stellenwert beigemessen. Nachhaltig, effizient, platzsparend, umweltschonend, für Jung und Alt geeignet, dies nur einige der Attribute, die dem Fahrrad zugeschrieben werden. Immer mehr Gemeinden erkennen in der nachhaltigen Mobilität ein zentrales Thema für ihre Bürger/innen und für den Abbau des motorbetriebenen Verkehrs.

Das Interreg-Projekt **PRO-BYKE** an dem sich die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt beteiligt, greift dieses Thema auf und arbeitet in der ersten Phase mit den ausgewählten Gemeinden Algund, Lana und Naturns an der Verbesserung der Fahrradmobilität. Projektpartner des grenzüberschreitenden Interreg-Projektes, das durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung gefördert wird, sind die Stadt Vicenza, die UTI (Unione Territoriale Intercomunale delle Valli e delle Dolomiti Friulane) und das Klimabündnis Tirol (A). Assoziierter Partner in Südtirol ist die Südtiroler Transportstrukturen AG (STA), als technischen Partner hat sich die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt das Südtiroler Ökoinstitut ins Boot geholt, das den Großteil der Beratungen durchführt.

Der Beratungsprozess in den drei Gemeinden sieht die Bildung von Arbeitsgruppen, den sogenannten Fahrrad-Teams vor, welche den Ist-Stand der Fahrradmobilität in der jeweiligen Gemeinde erheben, sich tatkräftig mit den PRO-BYKE ExpertInnen der Bezirksgemeinschaft und des Ökoinstitutes an der Festlegung des Maßnahmenpaketes sowie dessen Umsetzung in den Gemeinden beteiligen. Der Beratungsprozess sieht die Durchführung mehrerer Fahrrad-Workshops sowie einer Fahrrad-Tour durch die Gemeinde mit anschließender Auswertung und Besprechung vor.

**Pionier-Gemeinden Algund, Lana, Naturns.**

Das Projekt wird in einer ersten Phase in den drei ausgewählten Gemeinden Algund, Lana und Naturns von den Gemeindefereferentinnen koordiniert: in Algund von Frau Herta Laimer, in Lana von Frau Valentina Andreis und in Naturns von Frau Astrid Pichler. Auch die Bevölkerung wurde bereits in das Projekt miteinbezogen

und konnte mittels „FahrradKlimatest“ die aktuelle Situation für Fahrradfahrer in der eigenen Gemeinde erheben.

**Vielfältige Themen zur Förderung der Radmobilität**

Einige konkrete Schlüsse für die notwendigen Maßnahmen in den Gemeinden vor Ort lassen sich nach der Auswertung der ersten Fragebögen und nach der Durchführung der Fahrrad-Touren in den drei Gemeinden bereits ziehen: so geht es um die Themen sichere und verschleißbare Fahrradabstellflächen bzw. Fahrradboxen, um die klare Markierung von Radrouten, um die Schneeräumung von Radwegen im Winter, um die leichte Erreichbarkeit der Dorfzentren mit dem Fahrrad, um klare Leitsysteme und eben auch um den Stellenwert, der den Radfahrern im Dorf eingeräumt wird, auch durch die politischen Entscheidungsträger.

**Ziele und Termine des Projektes** Die PRO-BYKE-Beratung der BZGB unter der Koordination von Franziska Mair, verfolgt das Ziel, den Gemeinden die notwendigen Instrumente und die fachliche Unterstützung zukommen zu lassen, um den Radverkehrsanteil der jeweiligen Gemeinde zu erhöhen. Die Beratung erstreckt sich über einen Zeitraum von 9 Monaten und soll im Sommer 2019 abgeschlossen sein. Bis dahin sollen erste Maßnahmen in den drei Pioniergemeinden umgesetzt sein. Im Anschluss daran wird die Beratung in vier weiteren Gemeinden des Burggrafenamtes fortgesetzt. Interessierte Gemeinden können sich hierzu an die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt wenden

### Abschlussfeier Fahrradwettbewerb /Festa di chiusura del cicloconcorso



(Foto: STADaniele Torchia)

## /La Comunità Comprensoriale Burgraviato promuove la mobilità ciclabile nei comuni di Lagundo, Lana e Naturno

**PRO-BYKE** è il titolo del progetto Interreg per il programma di cooperazione Italia-Austria 2014-2020, che contribuirà, mediante consulenza e supporto, ad aumentare la quota di traffico ciclabile nei comuni. Nell'ambito della mobilità del giorno d'oggi si assegna un ruolo di importanza crescente alla bicicletta. Sostenibile, efficiente, di minimo ingombro, ecologica, adatta a utenti di tutte le età per elencare solamente alcuni dei pregi della bicicletta. Sempre più comuni riconoscono nella mobilità sostenibile un punto chiave a favore dei cittadini in termini di riduzione del trasporto motorizzato.

Il progetto Interreg PRO-BYKE, al quale partecipa la Comunità Comprensoriale Burgraviato, riprende questo tema con l'intento di migliorare la mobilità ciclabile, collaborando, in una prima fase, insieme ai comuni selezionati di Lagundo, Lana e Naturno. Partner del progetto transfrontaliero Interreg, sostenuto dal Fondo Europeo per lo sviluppo regionale, sono la città di Vicenza, l'UTI (Unione Territoriale Intercomunale delle Valli e delle Dolomiti Friulane) e il Klimabündnis Tirol (A). Partner associato in Alto Adige è la STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA, mentre la Comunità Comprensoriale Burgraviato ha assunto l'Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige quale partner tecnico che svolge la maggior parte dell'attività consultiva.

Il processo consultivo prevede la formazione di gruppi di lavoro, i cosiddetti team ciclistici, che accertano lo stato attuale della mobilità ciclabile nel rispettivo comune e partecipano attivamente con gli esperti PRO-BYKE della Comunità Comprensoriale e dell'Ökoinstitut, alla definizione del pacchetto di provvedimenti e alla sua attuazione nei comuni. Il processo consultivo prevede la realizzazione di workshops ciclistici e un tour in bicicletta attraverso il rispettivo comune con successiva valutazione e discussione.

**Comuni pionieri Lagundo, Lana e Naturno.** In una prima fase, il progetto verrà coordinato dalle assessorie dei tre comuni se-

lezionati di Lagundo, Lana e Naturno: a Lagundo Herta Laimer, a Lana Valentina Andreis e a Naturno Astrid Pichler. Coinvolta nel progetto anche la popolazione che ha contribuito a rilevare termini di valutazione sull'attuale situazione del ciclista nella propria comunità, mediante un apposito test di soddisfazione dell'utente delle due ruote.

**Numerosi i temi sulla promozione della mobilità ciclabile**

È già possibile trarre alcune conclusioni concrete sulle misure necessarie nei comuni, dopo lo spoglio dei primi questionari e la percorrenza in bicicletta dei vari tragitti nei tre comuni: i temi sono la sicurezza, aree di deposito chiudibili o box per biciclette, una segnaletica chiara dei percorsi ciclabili, lo sgombero della neve sulle piste ciclabili in inverno, la facile accessibilità ai centri dei paesi in bicicletta, sistemi guida chiari, oltre al valore e al rispetto assegnato al ciclista in paese, anche da parte dei responsabili politici.

**Obiettivi e scadenze del progetto.** La consulenza PRO-BYKE della Comunità Comprensoriale Burgraviato coordinata da Franziska Mair, persegue l'obiettivo di

fornire alle amministrazioni comunali gli strumenti necessari insieme al sostegno di esperti, allo scopo di aumentare la quota di mobilità ciclabile nei rispettivi territori. La consulenza avrà una durata di 9 mesi e terminerà nell'estate del 2019. Fino a tale periodo dovranno essere realizzati e ultimati i provvedimenti nei tre comuni pionieri. Successivamente l'opera consultiva proseguirà in altri quattro comuni del Burgraviato. I comuni interessati possono rivolgersi alla Comunità Comprensoriale Burgraviato.



„Ich fahre gerne Fahrrad in Lana, weil...“  
„Vado volentieri in bici a Lana perchè...“



Hallo! Mein Name ist Sonia Brunello Palla, Lehrerin an der Grundschule Lanegg. 10 Jahre lang fuhr ich mit dem Auto zu meinen verschiedenen Arbeitsstellen z.B. Rabenstein, St. Leonhard, Matatz, Aschl ...und mehr. Und ich hab mir immer gewünscht mit dem Fahrrad zur Arbeit zu fahren. E da quando insegno a Lana vado al lavoro in bici. E' una sensazione diversa di liberta' andare a lavorare con la mia bicicletta, perche si fa presto a passare il paese. Mi posso fermare davanti ai negozi e trovo parcheggio ovunque. E' rilassante e allo stesso tempo mi fa bene e magari incontro qualcuno con cui andare a bere un caffettino.

## Umwelt/Ambiente

## Energiesparen in der Adventszeit Risparmiare energia durante l'Avvento

Abends wird es früher dunkel, die Temperaturen sinken und die Häuser strahlen dank der Weihnachtsbeleuchtung im hellen Glanz. In der Adventszeit steigt in vielen Haushalten der Energieverbrauch auf ein Jahreshoch. Kein Wunder, man verbringt einen Großteil seiner Zeit in den warmen Wohnräumen. Es wird mehr geheizt, beleuchtet, gekocht, gebacken und dies alles hat am Ende seinen Preis.

Die nachfolgenden Tipps sollen in der besinnlichen Weihnachtszeit dabei behilflich sein, Energie und Strom einzusparen und dennoch auf nichts zu verzichten.

Backen ohne Reue.

Weihnachtsplätzchen und Braten belegen in der Adventszeit für einige Stunden den Backofen. Durch gezieltes Nutzen der Restwärme und das Verzichten auf unnötige Vorheizzeiten kann einiges an Energie eingespart werden. Das Backen mit Umluft ist generell effizienter als mit Ober- und Unterhitze, da die Temperaturen um etwa 20 bis 30 Grad niedriger sind.

Energiesparende Weihnachtsbeleuchtung. Leuchtende Weihnachtsfiguren und Lichterketten verbrauchen Strom. Durch die Nutzung der LED-Technik kann beispielsweise bei den Lichtschläuchen der Stromverbrauch um rund 80% gesenkt werden. Noch energiesparender ist die Weihnachtsbeleuchtung mit Solarenergie. Außerdem sollte die Weihnachtsbeleuchtung nicht durchaus brennen, sondern z.B. mittels einer Zeitschaltuhr ausgestattet werden.

Energiesparendes Heizen und Lüften.

Um die Heizkosten nicht unnötig zu strapazieren, sollte gezielt geheizt werden. Ein Grad weniger Raumtemperatur bringt rund 6% an Energieeinsparung mit sich. Durch bewusstes Lüften (Querlüften für 1 bis 3 Minuten) kann unnötigen Energieverlusten vorgebeugt werden.

Weitere Infos rund ums Energiesparen und anderen Bauthemen erhalten Sie im Rahmen des kostenlosen Energieberatungsdienstes der Gemeinde Lana.

Text: Christine Romen, dipl. Energieberaterin

/La sera diventa buio prima, le temperature si abbassano e le case risplendono grazie all'illuminazione natalizia. Durante il periodo d'Avvento in molte case aumenta il consumo energetico rispetto al resto dell'anno. Ecco alcuni consigli dell'esperta. Cucinare con il forno. È il periodo dei biscotti e arrosti dovendo utilizziamo il forno per alcune ore. Evitiamo di preriscaldare inutilmente il forno, utilizziamo la cottura ad aria e sfruttiamo il calore residuo per riscaldare anche l'ambiente.

Illuminazione natalizia e risparmio energetico. Figure natalizie illuminate, catene luminose consumano energia. Utilizzando la tecnica LED possiamo risparmiare fino all'80%, molto di più si può risparmiare con l'illuminazione ad energia solare. È bene inoltre utilizzare dei timer impostando gli orari e non lasciare accesa l'illuminazione di continuo.

Riscaldare e arieggiare. Riscaldare in modo mirato senza sprechi. Un grado in meno in un ambiente porta un risparmio energetico del 6%. Anche arieggiare consapevolmente è importante, aprire la finestra basculante da 1 a 3 minuti, può evitare lo spreco di energia.




**Kostenlose Bau- und  
Energieberatung  
Consulenza gratuita in  
materia di energia ed edilizia**



**Anmeldung / prenotazione:**  
Tel. 0473-567731 oder/oppure  
[melanie.roncador@gemeinde.lana.bz.it](mailto:melanie.roncador@gemeinde.lana.bz.it)  
Erdgeschoss/pianoterra

## Aufenthaltsabgabe Imposta di soggiorno

Grundlage der Aufenthaltsabgabe ist der zeitweilige Aufenthalt zu touristischen Zwecken in Wohneinheiten auf dem Gemeindegebiet von Personen, die nicht in der Gemeinde ansässig sind. Die Meldung ist bis zum 31. Dezember des jeweiligen Jahres zu machen und gilt auch für die folgenden Jahre, sofern der Gemeinde keine Änderungen mitgeteilt werden. Dies gilt auch für Verbesserungen, die sich auf die Einstufung der Wohneinheiten auswirken. Die Aufenthaltsabgabe ist jährlich zu entrichten und setzt sich aus einer auf die Kategorie bezogenen Grundabgabe und einer nach Kategorie und nutzbarer Fläche bemessenen Zusatzabgabe zusammen.

L'imposta di soggiorno è dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi situati nel territorio di un comune diverso da quello di loro residenza. La denuncia deve essere fatta entro il 31 dicembre dell'anno in corso e si presume valida per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati le miglie che determinano una diversa classificazione degli immobili.

### IMI-GIS



Die zweite Rate der Gemeindeimmobiliensteuer GIS (IMI) ist innerhalb 16. Dezember 2018 einzuzahlen.

La seconda rata dell'imposta municipale sugli immobili IMI è dovuta entro il 16 dicembre 2018.

## Recht auf Bewegung in der Gemeinde Lana



Tägliche Bewegungsangebote zu schaffen ist es eine gemeinsame Herausforderung für Schule, Familie, Gemeinde und Sportverein. Ziel ist die Förderung der Gesundheit der Kinder und die Sensibilisierung auf die positiven Auswirkungen der Bewegung. „Bewegtes Lernen“ zeigt mit wissenschaftlichen Erkenntnissen aus der Hirn- und Lernforschung die Vorteile auf. Die Schwerpunkte wurden gesetzt auf Bewegung im Unterricht sowie Bewegung

außerhalb des Unterrichtes. Bewegung im Unterricht sieht neben dem Sportunterricht in der Halle, die Vorstellung verschiedener Sportarten durch den Sportverein Lana Raika sowie schulinterne Projekten nach Schulstufe vor. (1.Klassen: Zirkus; 2.Klassen: Schwimmen; 3.Klassen:Tanz; 4.Klassen: Theater; 5.Klassen: Bewegungslandschaften). Neben dem bewegten Unterricht sind auch die bewegten Pausen sehr wichtig, geeignetes

Unterrichtsmaterial, ergonomische Möbel sowie Fort- und Weiterbildungsangebote. Außerhalb des Unterrichts steht vor allem die Bewegungsförderung in der großen Pause im Mittelpunkt. Die Gestaltung der Schulhöfe, welche in der unterrichtsfreien Zeit auch als öffentliche Kinderspielplätze genutzt werden, ist dabei genauso von Bedeutung wie die Möglichkeit durch Kleingeräte Anreize zur Bewegung und aktiven Pausengestaltung zu schaffen.

Bei der Gestaltung der Schulhöfe ist die Zusammenarbeit mit dem VKE und dem Jugendring von großer Bedeutung. Im Rahmen einer Umfrage mit Schülern und Eltern wurde die Zufriedenheit mit den Kinderspielplätzen und der Pausenhöfe in Lana ermittelt. Die Ergebnisse wurden im Oktober 2018 vorgestellt und der Gemeinde übergeben. Darauf aufbauend werden weitere Schritte geplant.

## Die Viel>da: Zentrum für künstlerisches und kreatives Upcycling

Seit September 2018 gibt es im Kindergartenprengel in Lana ein Zentrum für künstlerisches und kreatives Upcycling. Zentraler Aspekt ist die Vision, Materialien, die in Industrie, Gewerbe, Handwerk und Handel abfallen, für künstlerische und kreative Aktivitäten im Kindergarten verwertbar zu machen.

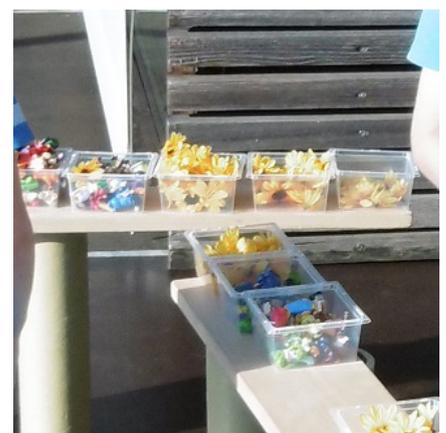
Mögliche interessante Werkstoffe sind: Folienstreifen, Papierabschnitte, Verpackungen, Stanzbleche, Papprollen, Fehl-drucke, Stoffe, Fliesen, Musterbücher, Bodenbeläge, Holzabschnitte; Schnüre, Bänder, Seile; Wolle, Flaschen, Verschlüsse, Knöpfe, Getränkeboxen, Schläuche sowie all die anderen Dinge, die zum Wegwerfen viel zu schade sind.

Aus pädagogischer Sicht bietet solches Abfall- oder Restematerial den Kindern neue Materialerfahrungen, neue Anregungen zur Selbsttätigkeit und Kreativität und die kritische und kreative Auseinandersetzung mit dem Thema „Recycling“. Diese neuen Materialien haben für Kinder einen

besonderen Reiz, weil sie im Vergleich zu herkömmlichen Spielsachen keinen vorgegebenen Verwendungszweck haben. Sie bieten viele Möglichkeiten zum Erkunden und zur freien Entfaltung, z.B. beim Basteln, beim Bauen, beim Spiel im Garten, usw. Selbstverständlich müssen die Materialien ungiftig und ungefährlich für Kinder sein.

Für Betriebe, aber auch Privatpersonen, liegt der große Vorteil darin, dass die bereitgestellten Materialien wiederverwendet werden. Damit handeln sie ökologisch und nachhaltig und gehen einen sozial wertvollen Austausch mit den Jüngsten in unserer Bevölkerung ein. In diesem Sinne hoffen wir auf die Unterstützung vieler, um immer wieder neues, interessantes Material zu finden.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann wenden Sie sich bitte an Ulrike Pliger, Leiterin im Kindergarten Laurin unter 0473 561598 (Mo-Do 7.30 - 14.30 Uhr)



## Mitteilungen | Comunicati



## Raiffeisen Parkplatz gebührenfrei für Kunden

/Parcheggio Raiffeisen gratuito per i clienti

Für die Benützung des Raiffeisen Parkplatzes bleibt, auch nach Einführung einer Schrankenregelung der Gemeinde die, bisherige Regelung aufrecht, mit der einzigen Änderung, dass bei der öffentlichen Einfahrt das Ticket zum Öffnen der Schranke entnommen werden muss, während sich bei der öffentlichen Ausfahrt durch die Kennzeichenlesung die öffentliche Schranke automatisch öffnet.

/Per i clienti della banca la regolamentazione del parcheggio Raiffeisen rimane invariata anche dopo l'installazione delle sbarre da parte del comune, quindi per entrare si dovrà ritirare il biglietto alla sbarra, mentre all'uscita la sbarra si aprirà automaticamente con il riconoscimento della targa del veicolo.

Wertstoffhof Öffnungszeiten  
Orari centro riciclaggio

Boznerstrasse | Via Bolzano

Dienstag	7 - 12	Martedì
Mittwoch	14 - 19	Mercoledì
Donnerstag	14 - 19	Giovedì
Samstag	8 - 12	Sabato

Grünschnitt | Rifiuti verdi  
Via Max-Valier-Strasse

Dienstag	17 - 19	Martedì
Donnerstag	8 - 10	Giovedì



Die Gemeindeverwaltung hat auch heuer wieder die Lananer 70-iger als Zeichen der Anerkennung und des Dankes zu einem gemütlichen Ausflug eingeladen.

/Anche quest'anno l'Amministrazione comunale ha invitato i 70enni, cittadini classe 1948 di Lana, a trascorrere una giornata in compagnia, quale espressione di riconoscimento e di gratitudine.,



Die 80iger, 90iger und älteren Seniorinnen und Senioren aus Lana haben sich kürzlich zu einem gemütlichen Beisammensein getroffen. Referentin Helga Hillebrand hat sich im Namen der Gemeindeverwaltung für den wertvollen Beitrag dieser Generation an unserer Gemeinschaft bedankt.

Ottantenni, novantenni e oltre insieme per una meranda. L'assessore Helga Hillebrand li ha ringraziati per l'importanza che la loro generazione ha avuto per la comunità.



Folgen Sie uns auf Facebook!

Seguici su Facebook!

„Rathaus Lana Municipio“

Bleiben Sie auf dem Laufenden! Per rimanere aggiornato!

# Panettone selbstgemacht

mit Lievito Madre (Naturhefe)

**Zutaten** für 2 Panettone zu 500 g  
 500 g Meraner Mühle Mix Panettone  
 200 ml Wasser (lauwarm)  
 1 TL Honig  
 Etwas Vanille  
 Etwas Abrieb einer Bio-Orange  
 100 g Eigelb (Zimmertemp.)  
 160 g Butter (sehr weich)  
 200 g Sultaninen

Die Panettone-Mischung mit Lievito Madre (Naturhefe) erhalten Sie exklusiv im Farinarium der Meraner Mühle und am Meraner Weihnachtsmarkt.

## Zubereitung:

Mix Panettone, Wasser, Honig, Vanille und Orangenschale mithilfe des Knethakens 5 Min. auf 1. Stufe kneten, bis sich der Teig zusammengefügt hat. Eigelb in 2 Portionen einmengen, immer warten, bis die jeweilige Por-

tion eingearbeitet ist, dann 5 Min. auf 1. Stufe kneten, danach 8 Min. auf 2. Stufe weiterkneten.

Butter ebenfalls in 2 Portionen einarbeiten und wieder beachten, dass der erste Teil eingearbeitet ist, bevor der zweite Teil dazugegeben wird. 10 Min. auf 1. Stufe kneten, dann Rosinen dazugeben und weitere 5 Min. kneten.

Den Teig ein paar Mal auf die Arbeitsfläche schlagen und zusammenfallen. Zugedeckt im Backofen mit eingeschalteter Lampe und leicht geöffneter Ofentür 30 Min. gehen lassen. Im Backofen sollten 28°C sein. Teig halbieren, die Hände mit Butter bestreichen, diese auf den Teigball verteilen, gleichzeitig eine glatte, schöne Kugel formen und in die Papiermanschette setzen. Unbedeckt im Backofen mit Lampe und leicht geöffneter Ofentür 2 h gehen lassen, bis der Teig knapp



über dem Rand der Manschette ist. Backofen auf 170°C Heißluft vorheizen. Panettone 40 Min. backen. Die Kerntemperatur sollte 95°C betragen. Den Panettone kopfüber hängend einige Stunden auskühlen lassen, damit der Teig nicht zusammenfällt. Im Nylonbeutel aufbewahren.

farinarium

ES WEIHNACHTET.

ENTDECKEN SIE UNSERE GETREIDE,  
 UNSERE MEHLE UND IHRE FREUDE AM  
 SELBERBACKEN.



Farinarium der MERANER MÜHLE  
 Industriezone 7 - I-39011 Lana (BZ) - T +39 0473 497 297  
 Mo-Fr: 8.00 - 12.30, 13.30 - 18.30 - Sa: 9.00 - 12.30

IM  
 DEZEMBER  
 Samstags von  
 9 - 17 Uhr  
 geöffnet



Brotbackkurse das ganze Jahr über!

Besuchen Sie uns auch auf dem Meraner Weihnachtsmarkt!



Abo 2019

Monatszeitschrift für Lana und Umgebung

# Lana

JAHRES  
ABO

2019

NUR 18€ (INLAND)  
60€ (AUSLAND)

BEQUEM IN IHRER BANK EINZAHLEN!

IBAN: IT21W0811558490000301359045 - FORUM LANA E.V.

# Sterbebildlen



## Abgelichtet

# Fotokarte mit Gaulschlucht und Schloss Braunsberg

Diese ältere Fotokarte zeigt die Schießstandgasse in Richtung Gaulschlucht und Schloss Braunsberg am orographisch rechten Falschauerer in Oberlana. Ganz rechts inmitten der Weinreben der ehemalige Schießstand und in der Mitte der

alte Schießstand bzw. das Restaurant Kessler, beide Gebäude aus dem 19. Jahrhundert stammend. Die zwei sonnenseitigen Häuserfassaden gegen Osten waren damals noch sehr üppig mit Hausreben bewachsen. Text & Sammlung: Albert Innerhofer



**BESTATTUNG**

**TAVERNINI** ...der letzte Weg in guten Händen...  
...l'ultima via in buone mani...

ONORANZE FUNEBRI

**Wir sind Tag und Nacht für Sie erreichbar.**  
**Sie finden uns in der A. Hoferstr.27 in Lana**

**Tel.: 0473 56 51 80 Handy: 339 110 99 46**

# Herbstwanderung Marburger Hütte & Jakobsspitze



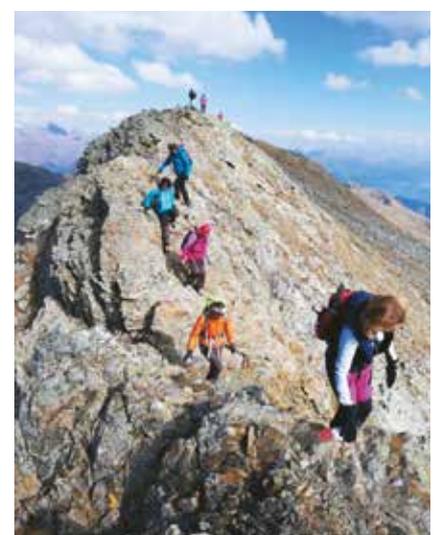
Auf geats! Wir starten um 07.00 Uhr. Alle Teilnehmer treffen sich pünktlich beim Vereinslokal... und siehe da... es sind 8 Damen und natürlich Oswald. Das wird lustig werden!

Mit zwei Privatautos fahren wir los ins Sarntal. Am Durnholzersee trinken wir einen Kaffee und starten gleich mit viel Elan Richtung Marburgerhütte, Ziel Jakobsspitze. Ein paar Damen gehen mit sehr viel Schwung voraus, andere gehen es lieber etwas langsamer an und eine Dame macht es ganz gemütlich. Oswald führt seine „Schäfchen“ mit seiner bekannt ruhigen Art an. Der Tag ist wunderschön, frische Herbstluft und angenehme Morgensonne begleiten uns zur Marburgerhütte. Der Aufstieg zum Gipfel



über Stein und Fels wird zu einer tollen Herausforderung. Der Rundblick ist überwältigend. Nach einer kurzen Rast mit Jause – bei kühlem Gipfelwind – treten wir über dem Gipfelgrad den Rückweg an. Beim Abstieg wärmt uns die Sonne und wir erreichen glücklich den Durnholzersee, unseren Ausgangspunkt. In netter Runde bei Bier, Kaffee und Kuchen schließen wir im Fischerhotel unsere Wanderung ab. Es war ein wunderschöner Tag, danke Oswald.

Es grüßen die Ladys von der Jakobsspitze.



Berge erleben



## Sektion Lana

*Bist du gerne draußen?  
Magst Natur und Mensch?  
Jung, kreativ und abenteuerlustig?  
Dann bist du bei uns richtig!*

# WIR SUCHEN EINEN AVS-JUGENDFÜHRER

KONTAKT: 335 7167198 SEPP HOFER

## Mittwochwanderer

Unsere letzte offizielle Wanderung dieses Jahres führte uns am 17.10.2018 in das Eisacktal bis nach **Feldthurns**.

Nach der Kaffeepause, wanderten wir kurz der Fahrstraße entlang, dann rechts abzweigend auf dem Panoramaweg durch Feld und Wiesen bis zum Waldweg, der uns nach Schnauders (1.085 m) führte und mit herrlichem Blick auf die Geißler und umliegenden Berge, wenn auch teilweise in Nebel gehüllt. Nun auf schmaler Straße zu einem Forstweg und leicht ansteigend bis nach **Garn** ein kleines Dörfchen es befindet sich auf einer Meereshöhe von 1.177 m, also etwas höher als der Hauptort Feldthurns, über dem Eingang ins Tinnetal. Das herausragendste Gebäude in Dorfnähe ist die Burg Garnstein, die aus dem 12. Jahrhundert stammt und zum Schutz des einstigen Pfunderer Bergwerkes diente. Die **Kirche von Garn** ist dem Heiligen Andreas geweiht. Nun auf der Fahrstraße weiter Richtung Verdings, auf dem Weg dahin hielten wir unsere Mittagspause. Nun weiter, zuerst noch auf der Fahrstraße, dann durch Wald und Wiesen zurück nach Feldthurns. Von dort brachten uns die Busse wie-



der nach Lana zurück und eine erfolgreiche und gelungene Wandersaison mit herrlichen Wanderungen ist nun zu Ende.

Da jedes Jahr immer wieder der Wunsch geäußert wird, eine abschließende **Törggele Wanderung** zu veranstalten, haben wir diese am 24.10.2018 gemacht. Wir fuhren auf der Straße von Klausen Richtung Grödnertal und auf ungefähr der halben Strecke stiegen wir aus und wanderten auf staubigen Feldweg, da es seit längerer Zeit nicht mehr geregnet hat bis nach **Lajen**. Dort kurz auf Weg Nr. 5 entlang, dann der Beschilderung Kasserolweg

– Wasserbühel folgend, genossen wir mit Blick auf die umliegenden Berge und den mit herbstlich leuchtenden Farben umgebenen schönen Rundweg. Nach kurzem Aufstieg erreichten wir wieder den Ausgangspunkt am **Dorfplatz von Lajen**. Nun wieder auf demselben Weg zurück zum Start unserer Wanderung. Von dort brachten uns dann der Bus nach **Pinzagen**, wo wir den Tag bei gutem Essen und Trinken sowie dem einen oder anderem Tänzchen gemütlich ausklingen ließen. Heimfahrt dann noch in früher Abendstunde.

sm



### Ein Jahr ohne dich...

hat viele Tage, aber keinen, wo wir nicht an dich denken,  
 wo jeden Tag eine Kerze für dich brennt,  
 wo wir durch einen Blick auf dein Bild dir in die Augen schauen,  
 wo man dir nirgendwo begegnet,  
 dein Lächeln und deine Stimme nicht hört,  
 wo sich das Leben geändert hat, weil du neben einem fehlst,  
 wo wir dennoch das Gefühl haben,  
 dass du ständig in unserer Nähe bist.  
 Ein Jahr...  
 wo du uns vom Himmel zuschaust.

1. Jahrestag

## Bernhard Genetti

In Liebe denken wir an dich ganz besonders bei der HI. Messe am Mittwoch, 26.12.2018 um 10 Uhr in der Pfarrkirche von Niederlana. Wir danken allen, die an dich denken und dich wie wir in ihrem Herzen tragen.

Lana, Dezember 2018

In Liebe: deine Familie

## Babys sind keine Alleinschläfer - Mythos Durchschlafen



Die gute Nachricht zuerst: Weder bei Ihnen noch bei Ihrem Baby ist etwas falsch, wenn es nicht alleine einschlafen kann und nach Ihnen ruft. Weder bei Ihnen noch bei Ihrem Baby ist etwas falsch, wenn es in den ersten drei Lebensjahren immer wieder aufwacht und nach ihnen ruft oder Hunger hat.

### Achtung vor Schlaftrainings

Das nicht-alleine-Einschlafen und nicht Durchschlafen-können sind sinnvolle Verhaltensweisen, die jedes Baby weltweit mitbringt und das seit Anbeginn der Menschheit. Im Gegenteil, genau dieses Verhalten hat uns als Menschheit überleben lassen. Und dieses sinnvolle Verhalten kann auch nicht mit Schlaftrainings und kontrolliertem Schreien lassen wirklich verändert werden. Bzw. natürlich haben Schlaftrainings mit kontrolliertem Schreien lassen Erfolge, sprich die Babys hören irgendwann auf zu Weinen, aber das ist nur ein oberflächlicher Erfolg, denn in Wirklichkeit haben sie einfach resigniert und aufgegeben, weil sie die Erfahrung gemacht haben „Ich bin allein und verlassen. Niemand tröstet mich, wenn ich Angst habe“. Der Stresspegel ist sehr hoch. Die Kinder zahlen den großen Preis für solche Verhaltenstrainings. Ihre gesunde psychische Entwicklung und ihr Selbstwertgefühl nehmen Schaden.

### Warum?

Kleine Kinder können sich nicht alleine beruhigen und sich selbst Trost spenden, dazu brauchen sie den Schutz und die Geborgenheit eines Erwachsenen. Nur durch liebevolle Zuwendung und warmen Körperkontakt, bzw. verständnisvollen Worten kann sich das Stresssystem der Babys und kleinen Kinder beruhigen. Alleine gelassen in der Not, entstehen überwältigende Gefühle der Ohn-

macht, Hilflosigkeit, Einsamkeit, des Verlassen seins, die ein Leben lang im Unterbewusstsein eines Menschen wirken und für Schwierigkeiten im Lebensgefühl sorgen können.

Aber warum sind das alleine Einschlafen und Durchschlafen keine Entwicklungsprobleme sondern von der Evolution ausgeklügelte Verhaltensweisen?

Unser Körper und unser Gehirn haben sich im Laufe der Millionen von Jahren der Menschheitsgeschichte entwickelt und verändert sich seit den letzten 200.000 Jahren nicht maßgeblich. Damals aber war es für ein Baby ein Todesurteil allein irgendwo in der Höhle oder unter einem Baum alleine einzuschlafen. Es wäre entweder von einem wilden Tier gefressen worden oder an Unterkühlung gestorben. Deshalb hatte die Natur eine fantastische Idee: Wenn ein Baby müde wird, zeigt es seinen Eltern, dass es ihre Nähe braucht. Und erst dann!, wenn das Baby müde war, die Sicherheit des mütterlichen Körpers spürte, satt und warm war, dann erst konnte es sich entspannen und einschlafen. Müdigkeit und Entspannung sind die Voraussetzungen dafür, dass der Schlaf kommt. Und aus diesem Grund suchen Babys auch heute noch die Nähe der schutzgebenden Erwachsenen. Babys sind keine Alleinschläfer. Sie fühlen sich nicht von sich heraus sicher. Sie können sich weder wehren noch in Sicherheit bringen. Das menschliche Baby ist das schutzloseste Wesen der Welt, wenn es geboren wird. Alles was es kann, ist um Hilfe rufen durch sein Weinen.

### Durchschlafen ist ein Mythos

Babys brauchen unterschiedlich viel Schlaf. Er variiert bei Neugeborenen zwischen 12 und 20 Stunden am Tag.

Der Schlafbedarf verteilt sich über die 24 Stunden unterschiedlich. Erst nach drei bis vier Monaten ist ein individueller Schlafrhythmus festzustellen. Im ersten Jahr wachen die Babys zwischen zwei und fünf Mal auf und haben Hunger und auch das ist von der Natur vorgegeben, weil das Gehirn in den ersten drei Jahren rasant wächst und das nächtliche Trinken eine ausreichende Kalorienzufuhr sichert, damit das Gehirn genügend Nährstoffe zum Wachsen hat. Aber auch hier: Baby brauchen unterschiedlich viel Kalorien, so unterscheidet sich auch die Häufigkeit des Trinkens bei Babys. Erst mit drei Jahren verlangsamt sich das Wachstum des Gehirns und das nächtliche Aufwachen wird weniger. Seien Sie also beruhigt, wenn Ihr Baby mit drei Monaten noch nicht alleine einschläft und nicht durchschläft. Hier liegt kein Fehler vor. Und schauen Sie gut auf sich selbst, damit Sie am Abend entspannt sind, wenn Sie Ihr Kind ins Bett bringen.

**Und hier noch eine Tatsache nebenbei: Die mütterliche Brust ist das Einschlafmittel Nummer eins. Sie vermittelt Wärme, stillt den Hunger und bietet Schutz und somit Entspannung.**

Wenn Kinder in Not sind, brauchen sie unsere Nähe, unsere Beziehung und Geborgenheit. Daraus entwickeln sie ein gutes Fundament für ihr Leben: Vertrauen in sich und die Menschen und das Gefühl wertvoll zu sein und geliebt zu werden. Und ist es nicht das, was wir uns wünschen?

Mehr dazu im Buch:

„Schlaf gut, Baby!“

von Kinderarzt Herbert Renz-Polster und Nora Imlau

Verlag: GU

## KVW Info + Steuerbegünstigungen gelten weiter



Die Steuerbegünstigung für die Sanierung von Wohnungen im Ausmaß von 50 Prozent auf einen Betrag von maximal 96.000 Euro gilt voraussichtlich auch für das Jahr 2019. Außerdem kann der Steuerbonus für den Ankauf von Möbeln bzw. großen Elektrogeräten, welche im Zusammenhang mit Sanierungsarbeiten stehen, auch im Jahr 2019 in Abzug gebracht werden. Dies ist wichtig, bei der Steuererklärung zu berücksichtigen. Infos bei [www.kvwservice.eu](http://www.kvwservice.eu)

### Viertes Oberschuljahr im Ausland

KVW Sprachferien hilft beim Organisieren. KVW Sprachferien organisiert für Schülerinnen und Schüler den Besuch eines Schuljahres im Ausland. Ein Schuljahr weg von Zuhause bietet den Jugendlichen zahlreiche Möglichkeiten, aufregende Orte zu sehen, neue Leute kennenzulernen und sich persönlich weiterzuentwickeln.

Es gibt auch die Möglichkeit für kürzere Aufenthalte zwischen drei und fünf Monaten, um in eine fremde, spannende Kultur einzutauchen, in einer Gastfamilie zu leben und vor Ort zur Schule zu gehen.

### Mögliche Ziele sind:

Englisch – Kanada (British Columbia)  
Französisch – Kanada (New Brunswick/Nouveau Brunswick)

Deutsch – Deutschland

Italienisch – Italien

Wir bei KVW Sprachferien teilen die Leidenschaft fürs Reisen und den kulturellen Austausch. Wenn Ihr Kind mit uns reist, unterstützen wir es vor, während und nach seinem großen Abenteuer - wir sind immer für es da. Wir wissen, dass eine magische Zeit vor Ihrem Kind liegt. Machen wir den ersten Schritt zusammen. Möchten Sie mehr über einen Auslandsaufenthalt mit KVW Sprachferien erfahren? Dann melde Sie sich bei uns. Wir freuen uns darauf, Ihnen zu helfen!

**Kontakt:** KVW Sprachferien, Tel 0471 309 919, [sprachferien@kvw.org](mailto:sprachferien@kvw.org)

### Kostenlose Beratungstermine des KVW Lana

im Gemeindehaus – M.-Hilf-Str. 5, im II. Stock für alle zugänglich

**Anmeldungen** für alle ehrenamtlichen Berater und Patronatsangelegenheiten unter 339 7554988 oder [лана@kvw.org](mailto:лана@kvw.org)

**Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat Patronatssprechstunde** von 14:00-17:00 Uhr für Information, Hilfestellung und Vertretung in allen Sozialfürsorgeangelegenheiten, Familiengeld Land und Region, Rentenansuchen jeder Art, Mutterschaftsgesuche, Familiengelder und Familienzulagen, Arbeitslosenunterstützung.

**Jeden 1. Mittwoch im Monat kann die EEVE beim KVW-Service** im KVW-Büro in Lana gemacht werden. Onlineanmeldungen unter <http://vorkerkungen.kvw.org/>. Die EEVE ist Voraussetzung für viele Leistungen des Landes (Kindergeld, Wohnbauförderung usw.)

**Computerhilfe:** Esser Petra, unsere Computerhilfe. Sie macht Computerschulungen für Senioren. Hilft bei kleinen Computerfragen, wie Internetsuche, Emails schreiben, Installationen, Word & Excel, aber auch den sicheren Umgang mit der Bürgerkarte. Nehmen Sie ihren Laptop mit ins KVW Büro und lösen Sie Ihr Problem gemeinsam mit Frau Esser.

**Versicherungshilfe:** Flarer Günther; unser Versicherungsexperte hilft und berät über r(w)ichtig versichern. Verstehen von Versicherungsklauseln, Kontrolle von Versicherungslücken und Check-up der Versicherungssituation.

**Arbeitsrechtshilfe:** Walter Gasser unser Arbeitsrechtsexperte. Er beantwortet Fragen im Arbeitsrecht. Als Gewerkschafter bei der SGB/CISL hat er tagtäglich mit den Problemen der Arbeiter und Angestellten zu tun.

**Soziallotsendienst:** Birgit Vorhauer Margesin und Erhard Gruber sind

unsere Soziallotsen. Sie geben Informationen und Hilfe zur Vorsorge und Fürsorge (Rentenauszahlungen, Familien- und Mutterschaftsgeld, Zivildisableden-, Arbeitslosen-, Pflegegeld usw.) sowie zu den Diensten der Sozialsprengel, Hilfen für Senioren, Pflegesicherung, Hilfen in privaten und öffentlichen Einrichtungen. Haben Sie ein Schreiben bekommen und kennen sich nicht aus? Brauchen Sie Hilfe beim Ausfüllen von Unterlagen?

**Rechtsberatung:** Dr. Angelika Ennemoser und Dr. Hans Telser sind unsere Rechtsanwältinnen. Sie geben Antworten auf Fragen im Familien-, Kondominiums und Privatrecht, wie auch Testament und Vertragswesen.

**Steuerberatung:** Dr. Reinhold Kofler ist Steuerberater und hilft bei Steuerfragen weiter.

**Wohnberatung:** Monika Telfser Terzer ist unsere Einrichtungsberaterin. Sie bauen neu oder bauen um, Sie hilft professionell bei Wohn- und Einrichtungsfragen.

**Planungsberatung:** Dr. Arch. Mitterhofer Annemarie sie hilft bei Bauvorhaben – Altbausanierung von Gebäuden – Denkmalschutz/Ensembleschutz – Energetische Sanierung mit Kubaturbonus – Änderung von Bauleit- und Durchführungsplänen.

**Personalberatung:** Georg Löscher ist Personalberater. Eine Arbeit zu finden ist heute schwer, eine gute Arbeit finden, klappt nur mit einer Top-Bewerbung. Unser Berater arbeitete in einer führenden Personalberatungsagentur und gibt nützliche Tipps beim Bewerbungsgespräch und der Lebenslaufstellung. Nutzen Sie diese kostenlose Chance für ihren Traumjob.

**Wohnbauberater:** KVW-Obmann Olav Lutz ist Wohnbauberater. Jeden Montag von 17:00–18:00 Uhr gibt er Tipps und Hilfe zum Thema Wohnbauförderung, Wohnbausanierung und Sozial- und Seniorenwohnungen. (Diese Beratung ist die einzige ohne Voranmeldung)

## KVW Wo wird Lana im Jahr 2030 stehen?

Entsprechend dem KVW Jahresthema „Macht euch solidarisch“ hat die KVW Ortsgruppe Lana die Sozialreferentin Helga Hillebrand eingeladen, um sich auf dem Laufenden zu halten, welche sozialen Maßnahmen die Gemeindeverwaltung bisher umgesetzt hat und welche noch geplant sind.

Lana ist im Wandel, und das Bevölkerungswachstum in Lana wird unsere Gemeinde fordern. Wie kann hier die Mobilität verbessert werden, wie schaffen wir genügend Platz für Kindergarten und Schulen? Wie kann leistbares Wohnen in Lana geschaffen werden? Jugend, Familie und Senioren liegen uns am Herzen, und deshalb sind wir als größter Sozialverband des Landes interessiert an dem, was demnächst in Lana geplant



KVW-Ausschuss mit Sozialreferentin Helga Hillebrand

ist. Wo wird Lana im Jahr 2030 stehen? KVW Lana Obmann Olav Lutz und sein Ausschuss waren interessiert an den Ausführungen der Sozialreferentin. Es wurde etliches gemacht, es steht aber noch vieles an. Wichtig ist,

dass eine gute Zusammenarbeit mit der Gemeinde und deren Vereine/Verbände da ist, um Lana sozial bestens auf zu stellen. Der KVW ist hier bereit und hilft gerne mit.



## Märchenwanderung des KFS-Lana

Auch dieses Jahr organisierten wir wieder unsere tolle Märchenwanderung am Samstag, den 13. Oktober. Es verzauberten uns die Märchenerzählerinnen und ihre verkleideten Helfer mit ihren aufregenden Geschichten auf dem Weg vom Kloster



Lanegg, über den Brandiswalweg bis zum Südtiroler Obstbaumuseum in Niederlana. Bei mehreren Stationen hörten alle, Groß und Klein, den spannenden und lustigen Märchen aufmerksam zu. Nach jeder Geschichte gab es einen kleinen Sterntalerkeks als Stärkung. Am Ziel beim Obstbaumuseum angekommen, erzählte Frau Holzner die von ihr selbst geschriebene Ab-

schlussgeschichte „Die drei Schweinchen“, der alle sehr interessiert und aufmerksam zuhörten. Zum gemütlichen Ausklang unserer Märchenwanderung gab es schließlich noch die heiß begehrten gebratenen Kastanien und Apfelsaft. Ein herzliches Vergelt's Gott den Märchenerzählerinnen und unserem Kastanienbrater sowie den Mitarbeitern des Obstbaumuseums.  
Birgit Santer



### WERDE AUCH DU MITGLIED!

5% für den KFS  
Katholischer Familienverband  
Südtirol 8002100212

Der Katholischer Familienverband Südtirol (KFS) ist der Zusammenschluss von rund 15.000 Familien. Wir sind parteipolitisch unabhängig und orientieren uns an den christlich-sozialen Grundsätzen. Wir sind der Meinung, Einsatz für Familie ist eine Investition für die Zukunft.

#### Vorteile der KFS-Mitgliedschaft:

- ▶ **Gemeinschaft und Zusammengehörigkeit** im größten Familienverband des Landes
- ▶ ein Mitgliedsbeitrag für die **gesamte Familie**
- ▶ **kostenloses Abo** der Verbandszeitschrift **„FIS-Familie in Südtirol“** sechsmal jährlich
- ▶ **spezielle Preisermäßigungen:**
  - für alle KFS-Mitglieder in verschiedenen Geschäften in ganz Südtirol (Liste online auf [www.familienverband.it](http://www.familienverband.it))
  - zweimal jährlich in Höhe von 7,50 € im Bildungszentrum „Haus der Familie“ in Lichtenstern/Ritten
  - **KFS-Materialien und Bücher** im KFS-Büro
  - bei **KFS-Veranstaltungen** der einzelnen Zweigstellen (Vorträge, Kurse, ...)
  - bei **Spielgruppen, Sommerbetreuungen und Nachmittagsbetreuungen**
- ▶ **KFS-Familienwandkalender** zum Aufhängen
- ▶ **umfassendes Weiterbildungsangebot** speziell für Familien auf Landesebene, sowie in 112 KFS-Zweigstellen
- ▶ **solidarische Unterstützung** des verbandseigenen Hilfsfonds **„KFS-Familie in Not“**

Der Mitgliedsbeitrag 2019 beträgt **15 Euro** pro Mitgliedsfamilie

Südtiroler Sparkasse AG | K/K 294 500 | ABI 06045 | CAB 11601 | IBAN IT 09 06045 11601 000000294500

Überzeugt? Melden Sie sich online auf unserer Internetseite [www.familienverband.it](http://www.familienverband.it) an



## Die Gebrauchtkleider sind gut angekommen!

Anlässlich der jährlichen Gebrauchtkleidersammlung am vergangenen Samstag 10. November in ganz Südtirol wurde auch in Lana gesammelt. Es konnten **über 20 Tonnen** an gelben Säcken eingesammelt werden. Auch heuer wurde in Lana wieder nicht mehr von der Straße gesammelt. Die Pfarrcaritas hat zum zweiten mal eine einzige zentrale Sammelstelle bei der alten Weberei neben der Kapuzinerkirche eingerichtet. Eine ganze Woche lang konnten alle Bürgerinnen und Bürger von Lana dort ihre Gebrauchtkleider abgeben. Lediglich in Pawigl wurde auch heuer von der Straße gesammelt.

Die **Pfarrcaritas Lana** bedankt sich bei allen freiwilligen Helfern im Dorf sowie beim Roten Kreuz und den Flüchtlingen, die im Haus Henry in der Industriezone in Lana untergebracht sind und heuer ebenfalls mitgeholfen haben. Weiters geht ein Dank an die örtlichen Unternehmen, die am Tag der Sammlung unentgeltlich ihre LKWs zur Verfügung gestellt haben: Mair Erdbewegungen, Schwiembacher Erdbewegungen sowie Zimmerei, Dachdeckerei und Tischlerei Alexander Schötzer.

Durch den Verkauf der Gebrauchtkleider wird aus ihrer Sachspende eine Geldspende und können damit Menschen in Südtirol unterstützt werden. Heuer verwendet die **Caritas** die Einnahmen aus der Sammlung für die Schuldnerberatung und die Hospizbewegung. Die gesammelten Kleider gehen an die Abnehmerfirma FWS aus Bremen. Sie arbeitet seit vielen Jahren mit großen Hilfsorganisationen in ganz Europa zusammen. Als Mitglied im deutschen Dachverband für Textilrecycling garantiert sie die Einhaltung von sozialen und ökologischen Richtlinien bei der Weiterverwertung der gebrauchten Kleider. In ihren Sortierwerken werden Textilien, Taschen und Schuhe für den Weiterverkauf verarbeitet. Was nicht mehr getragen werden kann, wird zu Putzlappen und Dämmwolle verarbeitet. Auf diese Weise können mehr als 90 Prozent der **Gebrauchtkleider** weiterverwertet werden. Der Rest wird umweltgerecht entsorgt.

Ein aufrichtiges Vergelt's Gott allen Bürgerinnen und Bürgern von Lana für ihre Kleiderspenden. Mehr Infos finden sie auf [www.pfarrei-lana.org](http://www.pfarrei-lana.org).



*Essen* ist ein Bedürfnis,  
genießen eine *Kunst*.

- Geschenke für Freunde und Familie
- Präsente für Kunden
- Gutscheine
- Geschenkskörbe
- Pakete für Mitarbeiter
- Delikatessen & Wein
- ... noch vieles mehr...

**Gutes aus Italien**  
Lana, Villenerweg 8,  
Tel. 0473 56 27 77  
[info@gutesausitalien.it](mailto:info@gutesausitalien.it)

## Minis Niederlana – gemeinsam Neues entdecken und erfahren

Wichtig war, dass die Ministranten als Gruppe zusammenwuchsen, Spaß hatten und gemeinsam etwas unternahmen. Aber auch Neues über das Ministrieren und den Glauben sollten die Teilnehmer des Miniwochenendes erfahren. P. Basilius organisierte, zusammen mit seinen Helfern, ein Wochenende im **Hüttenlagerhaus auf dem Vigljoch** für die Ministrantengruppe von Niederlana und deren Familien. Gestartet wurde am Freitag. Nachdem alle gemütlich in der Hütte angekommen waren und gegessen hatten, wanderte die Gruppe zur Kirche am Vigljoch. Diese wurde von Herrn Schötzer ganz exklusiv für die Niederlanner Ministranten geöffnet. Vielen Dank an Herrn Schötzer dafür. Nach Besichtigung der Kirche wanderte die Gruppe, mit Fackeln in den Händen, zurück zum Haus und lies den Tag beim Lagerfeuer mit Fackelkräften, gesponsert von der Bäckerei Winkler, und Schokopudding und später einem Film im Haus ausklingen. Einige haben bis in die



späten Abendstunden Karten gespielt und dann folgte eine ruhige, warme Nacht, denn P. Basilius heizte der Gruppe ordentlich ein. Nach einem üppigen Frühstück am nächsten Morgen folgte eine **kleine Weiterbildung** für die Minis. Dabei gab es die verschiedensten Infos zum Ministranten Dienst, den liturgischen Farben, verschiedene Tipps und Trick und ganz allgemein Infos dazu, was katholisch

sein überhaupt bedeutet. Noch einmal durfte die Gruppe die **Kirche am Joch** besuchen und ganz für sich alleine dort sein. P. Basilius erklärte dort, was es in der Kirche alles gibt und wofür es das alles überhaupt braucht. Danach war es auch schon Zeit für das Mittagessen. Es wurde gegrillt. An dieser Stelle vielen Dank an Happm Pappm für das Grillfleisch! Nach einem gemeinsamen **Filmnachmittag** und dem obligatorischen Aufräumen machte sich die Gruppe bei Nebel und Nieselregen auf den Heimweg. Ein großer Dank gilt allen, die diese Aktion für die Minis organisiert, unterstützt und begleitet haben. Es war ein tolles Erlebnis für die Gruppe welches ihnen nicht nur in Erinnerung bleiben wird, sondern ihnen auch für ihren Ministranten Dienst in der Kirche und an der Gemeinschaft viel gebracht hat.

*Bei jeder Bewegung  
- wieder wohlfühlen.*

### Verena Gufler

- Physiotherapie
- Manuelle Therapie
- Manuelle Lymphdrainage
- Klassische Massage

Boznerstraße 11, 39011 Lana  
Tel. +39 388 0583786  
verena@physiotherapie-gufler.eu  
www.verenagufler.com



# Sternsinger, Begleiter & Köche gesucht!

Wir brauchen dich bei der Sternsingeraktion 2019!



Jeder kann mitmachen und etwas Gutes tun. Egal ob katholisch, evangelisch, muslimisch oder keiner Religion angehörend...

**Am 2., 3. und 4. Jänner sind die Sternsinger wieder in Lana unterwegs.**

Mit dem Kreidezeichen „20\*C+M+B+19“ bringen sie als die „Heiligen Drei Könige“ den Segen „Christus segne dieses Haus“ zu den Menschen und sammeln für eine Spende. Dieses Jahr wird ein Projekt in Betlehem in Palästina unterstützt:

**Unterstützung für die Gesundheit von Kindern in Betlehem**

Im April reisten Julian Stuefer und Julia Leimstädtner nach Betlehem in Palästina. Palästina ist ein sehr armes Land. Eine Krankenversicherung kann sich kaum jemand leisten. In Sichtweite der Sperrmauer befindet sich das Caritas- Baby Hospital, dies ist das einzige Kinderkrankenhaus im Umkreis von Betlehem, in dem rund eine Million Menschen leben. Das Hospital betreut Kinder bis zu einem Alter von 14 Jahren über kürzere oder längere Zeit, ambulant oder stationär. Aber eines zählt hier nicht: Hier werden alle Kinder behandelt, ganz gleich, wo sie herkommen und ob die Eltern etwas zahlen können oder nicht. Das Krankenhaus ist auf Hilfe von außen angewiesen und deshalb unterstützen wir es mit einem Teil der Spendengelder. Alle, die bei der Sternsingeraktion noch mitmachen möchten, können sich gerne beim **Jugenddienst Lana-Tisens** melden! Für jede Hilfe sind wir sehr Dankbar, ob du als Sternsinger selbst einen oder mehrere Tage aktiv sein möchtest, eine Gruppe begleiten oder für eine Gruppe ein warmes Mittagessen zubereiten könntest. Die Kinder aus Betlehem und aller Welt, welche durch die Aktion Unterstützung bekommen, sind dir für deinen Einsatz während dieser Aktion sehr, sehr

Dankbar! Weitere Informationen bei Petra (335 542 8551) oder Sonja (327 095 4943) vom Jugenddienst Lana-Tisens oder [petra@jd-lana-tisens.it](mailto:petra@jd-lana-tisens.it) oder [sonja@jd-lana-tisens.it](mailto:sonja@jd-lana-tisens.it)

**Wir sagen Danke für jeden Einzelnen!**



## Einsteigen – Umsteigen

### Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel für Senioren

Im Rahmen der Seniorennachmittage im Seniorentreff Lana konnten sich kürzlich die Besucher nützliche Informationen zum öffentlichen Verkehr holen. Diese Veranstaltung wurde in Zusammenarbeit mit der Marktgemeinde Lana, der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und dem Seniorentreff Lana organisiert.

Auf dem Programm stand am 1. Nachmittag eine Einführung zum Nahverkehr in Südtirol. Franziska Mair und Anja Stuefer gaben Tipps zum richtigen Fahrplanlesen. In der anschließenden Diskussion wurden Fragen zu den Haltestellen und Fahrkartentermern, zu den Buslinien Lana - Meran, zum Citybus Lana und zum Südtirol-Pass 65+ beantwortet.

Der Höhepunkt der Veranstaltung am 2. Nachmittag war die Aufführung des Stückes- „Umsteigen – Einsteigen“ durch die Seniorentheatergruppe des Südtiroler Theaterverbandes. Die Theaterspieler stellten auf sehr unterhaltsame Art und Weise die Erfahrungen dar, die Senioren bei der Fahrt mit Bus und Bahn machen können. Der Bürgermeister Dr. Harald Stau-



der fand in seiner Begrüßung lobende Worte für dieses Projektangebot und dessen Nutzung durch die Bürger von Lana. Er freute sich sehr über das rege Interesse der Senioren am Thema. Die Gemeindereferentinnen Valentina Andreis und Helga Hillebrand zeigten sich auch sehr erfreut über die rege Diskussion und den anschließenden Mobilitäts – Quiz, an dem die

Senioren mit großem Eifer mitmachten. Gab es doch für die Gewinner ein tolles Geschenkpaket seitens der Gemeindeverwaltung! Abschließend dankte die Vorsitzende des Seniorentreffs, Rosa Pfattner, allen für diese wichtigen Informationsbeiträge zur Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel.

Frieda Andreatta

**Weihnachtsaktion**  
 VERSCHIEDENES GEGEN FREIWILLIGE SPENDE  
 Spenden - 100 % Südtirol Hilft

**SONNTAG 16.12.2018**  
 VEREINSHAUS VÖLLAN 09.00 - 12.00 Uhr **südtirol hilft**  
L'ALTO ADIGE AIUTA SÜDTIROL DECCA  
 INFO: RAMONA 340 8579747

**ABGABE** **WAS KANN ICH ABGEBEN?**  
 SAMSTAG 15.12.2018 ALLE GUT ERHALTENEN SAUBEREN DINGE,  
 10.00 - 17.00 UHR DIE MAN NICHT MEHR BENÖTIGT  
 VEREINSHAUS VÖLLAN AUSGENOMMEN SPERRIGE SACHEN

ALLE GEGENSTÄNDE, DIE AM SONNTAG 16.12.2018 BIS 12.30 UHR NICHT ABGEHOLT WERDEN, KOMMEN WOHLTÄTIGEN ZWECKEN ZUGUTE.

**LANAREPRO**  
 vom Erlebnis- und Genussort Lana

## Herzlichen Dank!

Die Pfarrgruppe Pawigl bedankt sich herzlich bei der Marktgemeinde Lana, sowie bei der Raika Lana für die alljährliche Unterstützung zur Deckung der Jahresspesen.

**Vergelt's Gott**

WER SAGEN DANKE!

## Seit 15 Jahren ist in Lana der Kürbis los



Bei Kaiserwetter stand das Dorf drei Tage ganz im Zeichen des Kürbisses. Das Fest, das sich über große Beliebtheit erfreut, bot den Gästen neben einem abwechslungsreichen Programm verschiedene kulinarische Köstlichkeiten rund um den Kürbis. Hierbei wurde vor allem die Schützenkompanie Lana gefordert, welche sich bereits seit Jahren um das leibliche Wohl der Gäste kümmert und die kreativen Kürbisgerichte selbst zubereitet.

Erneut waren die Kürbistage Lana ein voller Erfolg für die Dorfgemeinschaft. Ein großer Dank gilt der Marktgemeinde Lana mit Ihren Mitarbeitern, den zahlreichen Sponsoren der Boznerstraße, aus Lana und Umgebung, der Freiwilligen Feuerwehr und den zahlreichen Gruppen und Künstlern welche das Fest mitgestaltet haben und vor allem den zahlreichen freiwilligen Helfern. Ein Dank an die Anrainer des Alpenparkplatzes und der Boznerstraße für Ihr Verständnis und Entgegenkommen.



Der Jugendraum ist montags von  
14.30 – 17.00 Uhr für alle Jugendlichen  
ab Jahrgang 2007 geöffnet.

Jugendraum  
Völlan



Möchtest du Infos zu den Öffnungszeiten oder zur Jugendarbeit vor Ort, dann melde dich einfach via WhatsApp, Sms ... bei Jugendarbeiter Johannes 335 1835075

Frohe **Weihnachten** &  
ein gesegnetes neues Jahr!

**Danke** für Ihr Vertrauen!

elektro  
**HILLEBRAND**

39011 Lana, T 0473 56 47 07, F 0473 55 47 50  
info@elektro-hillebrand.it, [www.elektro-hillebrand.it](http://www.elektro-hillebrand.it)

## WK Lana meets Yoseikan Budo

Es kommt immer wieder vor, dass die freiwilligen Sanitäter beim Ausüben ihrer Tätigkeit im Rettungsdienst mit schwierigen Situationen konfrontiert werden. Aus diesem Grund wurde am Samstag 27. Oktober zum zweiten Mal ein Selbstverteidigungskurs für die Freiwilligen des WK Lana organisiert. Dabei wurden verschiedene

Techniken und Griffe gezeigt, um sich sicher aus einer Notsituation befreien zu können. Trotz Muskelkater und einigen blauen Flecken war es eine lohnende Erfahrung. Ein besonderer Dank gilt Patrick Bernard von Yoseikan Budo Lana für den kurzweiligen und lehrreichen Vormittag.



## Mitglieder des Weißen Kreuzes sind für alle Fälle gewappnet

Für alle Fälle, das ist das Motto der Mitgliederaktion 2019 des Landesrettungsvereins. Mit dem Mitgliedsbeitrag sichert sich jedes fördernde Mitglied nicht nur Vorteile bei In- und Auslandsaufenthalten, sondern unterstützt auch tatkräftig die rund 3.200 Freiwilligen des Weißen Kreuzes.

Auch diesmal gibt es bei den Vorteilen für alle Mitglieder des Weißen Kreu-

zes Neuheiten: Es gibt im nächsten Jahr nicht sechs, sondern gleich acht kostenlosen Krankentransporte, in der gesamten Euregio und im Kanton Graubünden. Wer zudem eine Rundum-Abdeckung auch bei Auslandsreisen haben möchte, kann sich für die Mitgliedschaft Weltweit oder Weltweit Plus mit weiteren Vorteilen entscheiden. Näheres zu den drei verschiede-

nen Jahresmitgliedschaften erfährt man über <http://mitglieder.wk-cb.bz.it/de/> oder 0471 444 310. Man kann den Jahresbeitrag in jeder Bank, dem Postamt, im Internet oder direkt im Sitz des Weißen Kreuzes Lana einzahlen. Es besteht zudem die Möglichkeit, eine Mitgliedschaft als sinnvolles Weihnachtsgeschenk zu übergeben.

WÜNSCHEWAGEN

**HAUS-  
NOTRUF**

FLUGRETTUNG

JUGEND

**KRANKENTRANSPORT**

PISTENRETTUNG FIRST RESPONDER

**WELTWEITER RÜCKHOLDIENST**

SANITÄTSDIENST BEI VERANSTALTUNGEN

**ERSTE HILFE KURS**

MOBILNOTRUF

RETTUNG

NOTFALL-

SEELSORGE

ZIVILSCHUTZ

**Für alle Fälle.**

JAHRESMITGLIEDSCHAFT 2019

infoline  
**0471 444 310**

[weisseskreuz.bz.it](http://weisseskreuz.bz.it)



## Vortrag von Dr.med. Hildegard Zeisel Heidegger in der Bibliothek Lana

Zahlreiche Zuhörer/innen folgten kürzlich der Einladung des Vereines „Familieninitiative Lana“ (VFL) und der Frauengruppe Lana und besuchten den Vortrag der Lananer Ärztin für Allgemeinmedizin und Naturheilkunde Dr. med. Hildegard Zeisel Heidegger. Themen waren vor allem die Anwendung von Phytotherapie und Akupunktur besonders für Frau-

enbeschwerden, wie Zyklusstörungen, prämenstruelles Syndrom und Kinderwunsch. Dabei kann besonders die Kombination von Akupunktur bzw. Laserakupunktur und Phytotherapie gute Erfolge aufweisen. Zusätzlich wurde auf die wichtigsten Heilkräuter

für Frauen eingegangen, eine spezielle Teemischung zubereitet und verkostet. Zum Schluss konnten sich die Besucher/innen auch praktisch über den Einsatz der verschiedenen Akupunkturadeln und des Laser-Akupunkturgerätes überzeugen.



Apothekerin Dr. Zita Marsoner Staffler und Ärztin Dr. Hildegard Zeisel Heidegger



**Nicht nur für Notfälle**



Apotheke · Farmacia  
**zur Mariahilf**  
Dr. Zita Marsoner Staffler

### Geschenke aus der Apotheke

Kräutertees - Pflegeprodukte - Kosmetika - Düfte -  
Badezusätze - medizinische Geräte - Aufbaumittel

#### Das besondere Weihnachtsgeschenk:

Sets zum Selbermachen von Salben, Badesalzen und Raumsprays sowie Roll on.

#### Teeverkostung im Advent

Dr. Zita Marsoner Staffler und das Team der Apotheke zur Mariahilf **wünschen frohe Weihnachten und bedanken sich für das Vertrauen**



am Gries 27 | 39011 Lana | T: 0473 56 13 05 | [www.mariahilf.it](http://www.mariahilf.it) | [info@mariahilf.it](mailto:info@mariahilf.it)  
Öffnungszeiten: Mo–Fr: 8.00–12.30, 15.00–19.00 Uhr  
Sa: 8.00–12.30 Uhr

## Martinifest in der Stiftung Lorenzerhof



Am Sonntag den 11. November 2018 war der Gedenktag des Heiligen Martin. An diesem Tag findet im Seniorenwohnheim Stiftung Lorenzerhof traditionell das Patrozinium in der Martinskirche statt. Der Heilige Martin war ein römischer Soldat und der Legende nach begegnete er an einem kalten Wintertag einem frierenden Bettler. Martin hatte Mitleid mit dem Mann und teilte mit ihm seinen Mantel. In der darauffolgenden Nacht sah er Jesus Christus im Traum und nach diesem Ereignis änderte er sein Leben und wurde Christ. Wegen seiner Nächstenliebe und Barmherzigkeit wurde er schon zu Lebzeiten verehrt. Der Dekan P. Peter hatte in seiner



Predigt die Ausrichtung des Lebens auf den Nächsten angesprochen. Die Nächstenliebe war das zentrale Thema der Heiligen Messe. Festlich begleitet wurde das Patrozinium vom Pfarrchor Lana. Nach der Gedenkfeier trafen sich die Senioren, freiwilligen Helfer, Mitarbeiter und Interessierte beim Rondell im Park der Stiftung ein. Eine Gruppe Schauspieler von verschiedenen Vereinen führten, unter der Leitung von Severin Holzner, die Martinsgeschichte auf. Hoch zu Ross kam der Ritter und begleitet wurde die Geschichte von zwei Trompetern und

einer Geschichtenerzählerin. Im Hintergrund war die Martinskirche zu sehen. Abgerundet wurde die Veranstaltung am Vormittag mit einem Aperitif im Haus Lorenz und anschließendem traditionellen Törggelleesen.

Am Nachmittag feierten die Senioren noch eine Andacht zu Ehren des Heiligen Martins. Wir vom Seniorenwohnheim Stiftung Lorenzerhof (ÖBPB) möchten uns bei allen freiwilligen Helfern recht herzlich bedanken, dass sie für die Senioren diese Feier so schön gestaltet haben.

Sara Marmsoler



Die Martinskirche

## Völlaner Jugendliche untergetaucht



In den Allerheiligenferien war es soweit...eine Gruppe von Jugendlichen aus Völlan machte sich gemeinsam mit Jugendarbeiter Johannes auf den Weg nach Brixen. Mit dem Kleinbus fuhren wir nach Burgstall zum Zugbahnhof. Von dort fuhren wir mit dem Zug nach Brixen. Nach einem kurzen Fußmarsch im strömendem Regen erreichten wir unser Ziel, die Aquarena. Ab in die Schwimmhosen und auf ins Wasser. Die Wasserrutsche und die „Waschmaschine“ waren die Hauptattraktionen, aber auch das Solebecken im Freien hatte bei den kühlen Temperaturen und dem anhaltenden Re-

gen seinen Reiz. Es war ein toller und ereignisreicher Tag im Schwimmbad. Es wurde viel gelacht, geratscht und geplantscht. Da wenig Zeit für eine ordentliche Stärkung blieb, gab's anschließend auf Wunsch der Jugendlichen im nahegelegenen Imbiss einen Döner. Anschließend ging's wieder mit dem Zug bis nach Burgstall und gegen 18 Uhr konnte Johannes die Jugendlichen wieder wohlbehalten nach Völlan bringen. Hast auch du Lust bei ähnlichen Angeboten mit dabei zu sein, dann komm einfach bei den wöchentlichen Öffnungszeiten am Montag von 14.30 – 17.00 Uhr im

Jugendraum dabei, oder schicke eine WhatsApp an Jugendarbeiter Johannes Fink 335 1835075 und du erhältst in Zukunft alle Infos.



# Gehen ist nicht so einfach



Mirco La Mendola, Mag. - Sportwissenschaftler Personal-Trainer Sportverein Moving-Fit&Fun und Athletic-Trainer des SV Lana Tennis in der LANARENA

Mit ca. einem Jahr lernen wir zu gehen. Die ersten Schritte sind dabei tapsig, breitspurig und unsicher. Es bedarf viel Übung um nach und nach zu einem schönen sicheren Gangbild zu gelangen. Einige Stürze und Pannen sind da die Regel und nicht die Ausnahme. Kein Wunder, der **Bewegungsablauf des Gehens** ist ein sehr komplexer. Wir benötigen dazu eine gewisse Gleichgewichtsfähigkeit, wir aktivieren verschiedene Gehirnregionen, Muskeln müssen in einer ganz bestimmten Sequenz angesteuert werden, Rezeptoren nehmen die Stellung des Körpers im Raum wahr und geben dem Gehirn Feedback, genauso wie auch Sinnesorgane (Augen, Ohren, ...) ihre Rückmeldung ans Gehirn weiter-senden. Ihr seht, viele körperliche und

lancieren. Wir können uns glücklich schätzen, unser Land mit seiner wunderbaren und vielfältigen Natur bietet hierfür die besten Voraussetzungen. Denken wir einen Schritt weiter: Nur wenn die Basisfertigkeit Gehen gut eingeübt ist, kann auch ein qualitativ gutes Laufen entstehen. Dies ist einerseits wichtig für den späteren Gesundheits- und Freizeitsportler, aber auch für die Entwicklung von Leistungssportlern. Nun wollen wir uns den **Ablauf des Gehens** genauer ansehen. Gehen besteht grob gegliedert aus einer Standbeinphase (solange das Bein den Boden berührt) und einer Schwungbeinphase (solange ein Bein in der Luft ist). In der folgenden Tabelle haben wir für euch die wichtigsten zu beachtenden Punkte während dieser Phasen aufgelistet, in der Grafik

könnt ihr sie bildlich verfolgen: Wir empfehlen also ihren Kindern vielfältige Reize zu ermöglichen und im Erwachsenenalter ihren **persönlichen Gang** einmal bewusst wahrzunehmen, um zu sehen ob die oben genannten Kontrollpunkte im Bewegungsmuster vorhanden sind. Und im Seniorenalter laden wir euch ein, die Schwungphase lang zu halten. Senioren tendieren nämlich dazu diese zu verkürzen aufgrund der reduzierten Gleichgewichtsfähigkeit. Bleibt in Übung, sowie standhaft und schwingvoll!

Mirco und Lisa



Lisa Verdorfer, Physiotherapeutin und Sportwissenschaftlerin



Standbeinphase	Schwungbeinphase
<ul style="list-style-type: none"> <li>• beginnt mit dem Fersenkontakt</li> <li>• der Fuß nimmt nach und nach das gesamte Gewicht des Körpers auf</li> <li>• dabei erfolgt eine Abrollbewegung des Fußes von der Ferse bis zu den Zehenspitzen</li> <li>• die Standbeinphase endet sobald die Fußspitzen den Boden verlassen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• beginnt beim Verlassen des Fußes vom Boden</li> <li>• das Bein vollzieht eine Schwungphase, die sich von hinten nach vorne entfaltet</li> <li>• sobald das Schwungbein das Standbein überholt, wird der Unterschenkel nach vorne gestreckt um den anschließenden Fersenkontakt zum Boden vorzubereiten</li> </ul>
...und alles beginnt wieder von vorne!	

mentale Prozesse sind beteiligt, um diese Basisfertigkeit zu erlernen. Des Weiteren ist es wichtig mittels variabler Anwendung das **Gehen zu optimieren**, denn nur mit verschiedenen Variablen gewinnt man einen Reichtum an neuen Lösungen. Was heißt das in der Praxis? Bereits von klein auf sollten Kinder diverse Untergründe begehen und erforschen. Sie sollten auch das **Gleichgewicht beüben** z.B. über Steine oder Baumstämme ba-

## NEW SECUR SERVICE POINT

DENKEN SIE AN IHRE SICHERHEIT Servicepoint Lana • Johann Tribusplatz 04 • Tel 0473 692452 Online: [www.newsecurservice.it](http://www.newsecurservice.it)

Wir bedanken uns bei allen Kunden für das entgegen gebrachte Vertrauen und wünschen allen ein sinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr

Johann Tribusplatz 4 • Tel. 0473 426 997 • Tel 0473 692 452 • [www.newsecurservice.it](http://www.newsecurservice.it)

## Neuerungen 2019 für Steuerzahler



**Dr. Reinhold Kofler**  
Wirtschaftsprüfer  
und Steuerberater  
Boznerstrasse, 78 – Lana  
info@drkofler.it, Tel. 0473 550329

Im Gesetzesentwurf zum Haushaltsgesetz 2019 hat die Regierung verschiedene Neuerungen vorgesehen. Hier nun eine Auswahl:

**Steuerbonus 50%, 65%, Möbelbonus**  
Beide Sanierungs-Begünstigungen sowie der Bonus für den Ankauf von Möbeln und Elektrogeräten sollen um ein weiteres Jahr verlängert werden.

**Steuerbonus 36% für Arbeiten an Gärten, Terrassen, Grünanlagen**  
Der Steuerbonus für Arbeiten an Gärten, Terrassen und Grünanlagen soll ebenfalls um ein Jahr verlängert werden.

**Einheitssteuer auf gewerbliche Mieten**  
Die Besteuerung von gewerblichen Mietverträgen, welche ab 1. Januar 2019 abgeschlossen werden, kann mit einer Einheitssteuer von 21% erfolgen. Voraussetzung ist, dass es sich dabei um Immobilien der Katasterkategorie C/1 (=Geschäft), mit einer Fläche bis 600m<sup>2</sup> handelt. Der Vermieter muss eine Privatperson sein.

**Reduzierung der Fernsehgebühren**  
Die Rai-Gebühr soll endgültig auf 90 € festgesetzt werden. Die Einhebung wird weiterhin über die Stromrechnung erfolgen.

**Erhöhte Abschreibung für Investitionsgüter**  
Die erhöhte Abschreibung (superammortamento) soll für 2019 nicht verlängert werden.  
Die Abschreibung im Ausmaß von 250% (hyperammortamento) für besondere techn. Investitionen (digitale Investitionsgüter) soll für 2019 verlängert werden.

**Aufwertung Grundstücke und Beteiligungen**  
Die Aufwertung von Baugrundstücken und Beteiligungen soll wieder aufgelegt werden.  
Die Aufwertung betrifft die zum 01. Jänner 2019 im Eigentum von privaten Personen, einfachen Gesellschaften, Freiberufler-vereinigungen und nicht gewinnorientierten Körperschaften befindlichen Baugrundstücke, landwirtschaftlichen Grundstücke und nicht quotierten Beteiligungen.  
Innerhalb 30. Juni 2019 muss eine beidete Schätzung erstellt werden und die Ersatzsteuer im Ausmaß von 8% (evtl. in Raten) bezahlt werden.

### Aufschub Erhöhung der Mehrwertsteuer

Die für das Jahr 2019 geplante Erhöhung der MwSt.-Sätze wird nun auf das Jahr 2020 verschoben. Der MwSt.-Satz von 10% soll auf 13% und jener von 22% auf 24,1% angehoben werden. Ob es 2020 dann zur Erhöhung kommt, ist wohl sehr fraglich.

### Besteuerung von Nachhilfestunden

Ab 2019 sollen Privatstunden und Nachhilfestunden, die von Lehrpersonen, welche noch unterrichten, erteilt werden mit einem Steuersatz von 15% besteuert werden.

### Abschaffung ACE

Der Steuerbonus ACE für Unternehmen wird abgeschafft.

### Forfait-Pauschalsystem

Die Zugangsvoraussetzungen zum Forfait-Pauschalsystem für Unternehmer und Freiberufler sollen erheblich gelockert werden.  
Das Umsatzlimit sollen zudem für alle Tätigkeiten einheitlich auf 65.000 € erhöht werden.

### Flat Tax

Ab 2020 sollen Umsatzerlöse von Kleinunternehmen und Freiberuflern zwischen 65.000 und 100.000 € mit einer Einheitssteuer von 20% besteuert werden. Diese Steuer soll auch die MwSt. abdecken.



*Kommt vorbei, wir freuen uns!*

**MÖBEL PICHLER MOBILI**

Andrianer Weg 14, 39018 TERLAN  
(+39) 0471 257 001  
info@moebelpichler.com



**Beratung, Qualität und Service ist unsere Stärke!**

**moebelpichler.com**



## Adventsprogramm des Musikvereins

Wie jedes Jahr bietet der Musikverein zur besinnlichen Zeit ein vielfältiges musikalisches Programm. Auftritte der Kapelle und verschiedener Bläsergruppen werden die Bürger von Lana auf die Weihnachtszeit einstimmen:

Am 1. Adventssonntag den 02. Dezember wird der Musikverein im Rahmen der alljährlichen Cäcilienfeier die Messfeier um 10.00h in der Pfarrkirche in Niederlana musikalisch gestalten und anschließend ein Marschkonzert abhalten. Am Samstag den 08. und 15. Dezember werden Bläsergruppen des Musikvereins durch das Dorf ziehen und weihnachtliche Weisen vortragen. Dabei werden den Bewohnern die Glückwünsche und der Kalender des Musikvereins überbracht.

Am Samstag den 15. Dezember sorgt die Jagdhornbläsergruppe Lana ab 16.00h für die musikalische Umrahmung des Weihnachtsmarktes.

Am Weihnachtstag den 25. Dezember



wird der Musikverein um 10.00h das feierliche Hochamt in der Pfarrkirche Niederlana musikalisch gestalten.

Am Samstag den 26. Dezember wird die Jagdhornbläsergruppe die Messfeier um 10.00h in der Pfarrkirche in Niederlana musikalisch gestalten.

### **Weihnachtsspenden:**

Am Samstag den 08. und 15. Dezem-

ber, werden Bläser des Musikvereins weihnachtliche Weisen vortragen und damit den Dorfbewohnern die Weihnachtsgrüße des Musikvereins und den zur Tradition gewordenen Weihnachtskalender überbringen. Für Ihre Spende zur Weiterführung der ehrenamtlichen Vereinstätigkeit bedanken wir uns recht herzlich!

## Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft gibt Gas – mit Strom!!

Elektrisch – emissionsfrei und effizient, so fahren die Mitarbeiter der Sozialgenossenschaft mit dem neuen VW e-Up! zu ihren Einsätzen in der Hauspflege, derzeit in den Gemeinden Lana, Burgstall, Gargazon und Tschermers. Das Pflegeteam ist begeistert, die ersten Erfahrungen sind positiv! Der Verwaltungsrat ist überzeugt, mit dem Ankauf eine gute Entscheidung im Sinne der Umwelt getroffen zu haben. „Es ist ein Kleinauto, mit dem wir praktisch, kostengünstig und ökobewusst zu unseren Kunden kommen“, freut sich der Präsident Thomas Weiss.

Von links: Dienstleiterin Dorothea Weiss, Verwaltungsrat Christoh Gufler, Vizepräsident, Peter Ganterer, Präsident Thomas Weiss, Leiter des Sozialsprengels Alfred Schwienbacher, Verwaltungsleiterin Andrea Weiss und die beiden Verwaltungsräte Zita Gufler und Karl Tratter



*Frohe Weihnachten und ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr wünscht*

**Piazzì Hanspeter & Co.KG**

Heizungs-, Sanitär-, Gas- und Solaranlagen

Josef-Aignerstr. 6, Lana, Tel. 3333015192, E-mail: piazzì.hanspeter@rolmail.net

## Kapuzinerminis suchen Verstärkung!

Im Juni ließen die Kapuzinerminis bei einem Grillfest im schönen Garten des Arbeitervereinshauses das Schuljahr ausklingen.

Minis, Eltern und Ministrantenleiter kegelten um die Wette. Dabei gab es tolle Preise zu gewinnen. Bei dieser Gelegenheit danken wir nochmals allen, die für die Kapuzinerministranten ein offenes Ohr haben und unsere Tätigkeit immer wieder unterstützen, wie die Gemeinde Lana, Bäckerei Schmidt, Metzgerei Lanz, Katholischer Arbeiterverein, Pfefferlechner, Würstelstand 69, Happm Pappm, Pizatime, Eisdielen Sader, Tschelatti...

Nachdem einige Ministranten wegen anderer Verpflichtungen leider nicht mehr ihren Dienst verrichten, suchen wir dringend Verstärkung!

Wir würden uns freuen, wieder mit



Eltern bei der Vorbereitung des Grillfestes

mehreren Ministranten den Gottesdienst zu verschönern und Feste zu feiern. **Jede(r), der das Ministrieren probieren möchte, ist herzlich willkommen.** Es genügt sonntags 20 Mi-

nuten vor der 10 Uhr Messe in die Sakristei zu kommen und sich bei uns Minileitern und P. Bruno zu melden.

Text und Fotos: Christian Margesin

## Kleinanzeigen

### IMMOBILIEN

3-Zimmerwohnung in Oberlana zu vermieten. Tel. 366 3418002 nachmittags.

Geschäft am Gries 1 ab Jänner zu vermieten. Tel. 3332125648 (14-15 Uhr)

### STELLENMARKT

Für die Saison 2019 suchen wir ab März noch motivierte und teamfähige Mitarbeiter für Service und Küche in Teil- oder Vollzeit. Auch gerne Aushilfskräfte für das Wochenende.

Wir freuen uns auf deine aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen unter der e-mail Adresse [info@pfefferlechner.com](mailto:info@pfefferlechner.com) oder per Telefon unter der Telefon-Nummer 3358262751 Pfefferlechner | Lana.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für unsere Büros in Lana und Nals eine/n motivierte/n Mitarbeiter/in im Bereich Versicherungswesen für Kundenbetreuung ev. auch im Außendienst.

Bewerbung bitte an [info@proconsulting.info](mailto:info@proconsulting.info).

Proconsulting OHG

### SONSTIGES

**GRABPFLEGE:** Es ist nicht immer möglich das Grab selbst zu pflegen deshalb übernehme ich für Sie zuverlässig und sorgfältig die Betreuung und Pflege ihrer Grabstätte.

Tel. 3488816235,

Email: [tamara.vareschi@gmail.com](mailto:tamara.vareschi@gmail.com)

Viel Schönes für den Trödelmarkt, teils weihnachtliches und sonstiges für 70 € abzugeben. Tel. 333 9555666. Wegen Auflassung eines Weihnachtsstandes verschiedene Dekoartikel, Krippenlaterne beleuchtet, Häkelware, Dreikantkerzen und vieles mehr, vorwiegend Handarbeit umständehalber preiswert abzugeben. Tel. 333 9555666.

Antiker Schrank, natur, gut erhalten mit Geheimfache, zu verkaufen. Tel. 333 9555666.

### Preise

#### Immobilienanzeigen

(Verkauf/Vermietung)  
50 € inkl. MwSt.

Glückwünsche,  
Danksagungen,  
Jahrtage

40 € inkl. MwSt.

Kleinanzeigen  
freiwillige Spende

## Lana im Rückspiegel

1886

### Arbeitsunfälle im Steinbruch

1886. Burgstall, 12. Sept. (Unglücksfälle). Im hiesigen Steinbruch wurde letzten Mittwoch ein Welschtiroler, ca. 21 Jahre alt, beim Aufladen von Steinen zwischen zwei Rollwägen geklemmt und ihm der Fuß gequetscht. Er befindet sich nun im Spital zu Lana. Die Ärzte glauben, ihn herstellen zu können. Samstag löste sich im Steinbruch ein Stein los, welcher früher einmal nicht los gebrochen werden konnte. In der Nähe arbeiteten vier Männer, von denen drei auf die Seite sprangen, der vierte jedoch wurde schwer verletzt in das Spital nach Lana gebracht, wo man ihm den Fuß amputieren wollte. Er erklärte, lieber sterben zu wollen, was auch eintreffen dürfte. Der Unglückliche heißt Cometto Bortolo, als Lano di Piave, ist 52 Jahre alt und Familienvater.

Der Burggräfler

### Danksagung an Herren Sänger

Gefertigtes Commando fühlt sich veranlaßt für die zu Gunsten der Feuerwehr-Cassa am Sonntag beim Theiß-Wirth stattgehabte genußreiche und gemüthliche Abend-Unterhaltung den Herren Sängern, sowie den Herren des Streich - Sextettes hiemit den wärmsten Dank auszudrücken. Die Kommandantschaft der freiwilligen Feuerwehr Lana.

Der Burggräfler

1887

### Flitzer anno 1887

Lana, 19. Juni. (Hitze und „Hetze“) Wir freuen uns mit vollem Recht, zu den Südtirolern gerechnet zu sein, zumal wir in ganz anständiger Hitze von 25—26 °C zu braten Gelegenheit haben. — Ein „Karner“ war, scheint's unsere Hitze

nicht gewohnt und erlaubte sich ohne alle Kleider eine kleine Promenade zu machen. Psychiatrische Abtheilung besitzen wir hier freilich keine, jedoch für solche Fälle würde vorderhand Dr. Haslinger die besten Dienste leisten, besonders dann, wenn so etwas aus „Hetze“ geschieht.

Volksblatt

### Rauferei zwischen Wälschen und Krainer

Lana, 19. Juni. Heute nachmittags geriethen ein Wälscher und ein Krainer bei der Arbeiterbaracke in der Lanaer Au (Falschauerregulierung) aus einer geringfügige Ursache in Streit, wobei wacker zugeschlagen, aber niemand bedeutend beschädigt wurde, denn unsere brave Gendarmerie war rechtzeitig an Ort und Stelle. Der Urheber des Streites wird, wie immer, von der Unternehmung entlassen. Lana, 20. Juni 1887

Volksblatt

### Ehre wem Ehre gebührt

Am 12. Juni d. Js. wurde dem gegenwärtigen Gemeindevorsteher Mathias Margesin durch den Hochgebornen Herrn Grafen Anton Brandis das Ehrenbürgerdiplom der Gemeinde Lana übereicht. Bei dieser Gelegenheit betonte der Herr Graf die vorzüglichen Verdienste des Vorstehers um das Gemeinwohl und daß unter seiner Leitung die so lange entbehrt Ordnung im Gemeindehaushalte hergestellt wurde, der Schuldenstand sich um ein paar tausend Gulden vermindert und auch die Gemeindegewinnung von 125 auf 70 % herabgesetzt wurde. Ehre, dem Ehre gebührt.

Der Burggräfler

„Lumpensteig“ führt in den Tod

Vill bei Lana, 20. Juni. Laut ärztlichem Parere kann als konstatiert angenommen werden, daß Rosa Lamprecht nicht als Leiche, sondern im lebenden Zustand in die Falschauer gekommen, ferner daß der Tod in Folge Erstickung eingetreten und daß selbe wenigstens zirka 4 Stunden im Wasser gewesen. Nach dem Ergebnisse der Nachfragen hat die Unglückliche den Weg über Völlan eingeschlagen und fortgesetzt durch einen Fußsteg, der wirklich in die Gaul hinunter und über den sogenannten „Lumpensteig“ hinauf zum Ultnerweg führt. Unten am Bachufer wurden Fußstapfen aufgefunden, in die angemessen ihre Schuhe passten. Nach all dem ist anzunehmen, dass sich die Lamprecht verirrt und verunglückt sei.

Der Burggräfler

### Eggmann - Stipendium

Stipendien Ausschreibung. Nr. 11229 Für das Schuljahr 1887/88 ist das von Johann Eggmann in Lana gestiftete Stipendium zu vergeben. Dasselbe besteht in einem Jahresbezug von 20 Gulden ö. W. und ist für arme Jünglinge, welche sich den Studien oder der Musik widmen, oder ein Handwerk erlernen wollen, und zwar für erstere Beide auf die Dauer von 6 Jahren für letztere auf 3 Jahre bestimmt. Zum Genusse dieses Stipendiums sind vor Allen: 1. Jene Mittellosen berufen, welche aus dem Eggmann'schen oder Mlterhofer'schen Geschlechte abstammen; 2. beim Abgange solcher, die armen Nachkommen des Franz Brugger oder des Franz Lochmann, endlich, wenn sich würdige Kompetenten nach Punkt 1 und 2 nicht gemeldet haben, auch andere arme Jünglinge aus der Pfarre Lana.

Bote für Tirol

### Impressum

#### Monatszeitschrift Lana

**Redaktion:** Ulrike Bonell, Christoph Gufler, Evelyn Haller, Albert Innerhofer, Dieter Laner, Johann Lösch, Karl Terzer,

#### Eigentümer und Herausgeber:

Forum Lana e. V., Eingetr. b. Landesgericht Bozen Nr. 13/88 v. 26.4.1988  
Obmann Johann Lösch, 39011 Lana,  
Maria-Hilf-Str. 5

#### Verantwortlich im Sinne des

**Pressegesetzes:** Christoph Gufler  
**Druck:** Fotolitho Lana Service, Lana  
info@fll.it

**Auflage:** 2.200 Stück

#### Kontakte:

**Redaktion:** forum.lana@rolmail.net  
**Werbung:** Ulrike Bonell  
forum.werbung@rolmail.net  
Tel. 334 2621614



Frohe  
Weihnachten.

Buon  
Natale.

Wir bedanken uns für das Vertrauen und  
wünschen ein Frohes Weihnachtsfest und ein  
gutes Neues Jahr.

Vi ringraziamo per la fiducia accordata e Vi  
auguriamo Buon Natale e un Felice Anno Nuovo.



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Lana  
Cassa Raiffeisen Lana